



2015/2016

年報 ANNUAL REPORT



SAHK  
香港耀能協會

# 香港耀能協會歷史簡介

## BRIEF HISTORY OF SAHK

---

本會於1963年創立，名為「香港痙攣兒童會」。其後將服務擴展至成年痙攣人士，並於1967年易名為「香港痙攣協會」，於1976年立案註冊為法定社團。我們一直緊貼香港社會需要，開創多項服務予其他中樞神經系統受損人士。2008年，我們因應服務發展，更改名稱為「香港耀能協會」。

The Association was founded in 1963 as “The Spastic Children’s Association of Hong Kong”. In 1967, with the inclusion of services for adults with cerebral palsy, our name was changed to “The Spastics Association of Hong Kong”. The Association was formally incorporated under the Company Ordinance in 1976. We have been taking genuine care of the needs of the Hong Kong society and developing various services for persons with neurological impairment. To reflect the development of our services, we were renamed as “SAHK” in 2008.

## 我們的願景

### OUR VISION

---

成為世界級的康復機構。

To be a world class rehabilitation service organisation.

## 我們的使命

### OUR MISSION

---

為香港中樞神經系統創傷而致身體殘障的人士，以全人意念去維持及發展他們的教育和福利。發展殘疾人士之潛能，盡量增加其獨立及自信能力，協助他們融入社會。

To assist persons in Hong Kong who are physically and mentally challenged due to neurological impairment. To initiate, develop and maintain services for their education and welfare using a holistic approach. To enable persons with disabilities to realise their full potential, maximise their independence and self-reliance, and become participating members of the society.

## 我們實踐

### OUR BELIEF

---

- 愛心與關懷 Caring hearts
- 尊重別人 Respect for individuals
- 優質服務 Quality services
- 引導式教育 Conductive Education
- 跨專業團隊協作 Trans-disciplinary team work
- 成本效益 Cost-effectiveness

# 目錄

## CONTENTS

2	主席報告 CHAIRPERSON'S REPORT
6	行政總裁報告 CHIEF EXECUTIVE OFFICER'S REPORT
10	董事會名單 NAME LIST OF COUNCIL
11	各委員會名單 NAME LIST OF VARIOUS COMMITTEES
14	最新服務發展 NEW SERVICE DEVELOPMENT
18	兒童及家庭支援服務 CHILDREN AND FAMILY SUPPORT SERVICE
24	特殊學校 SPECIAL SCHOOL
30	成人服務 ADULT SERVICE
36	社區支援服務 COMMUNITY SUPPORT SERVICE
42	專項服務計劃 SPECIALISED SERVICE PROGRAMME
44	專業發展服務 PROFESSIONAL DEVELOPMENT SERVICE
50	推廣傷健共融 PROMOTION OF INCLUSIVE SOCIETY
54	職員活動及資訊 STAFF ACTIVITY AND INFORMATION
56	鳴謝 ACKNOWLEDGEMENTS
60	財政報告 FINANCIAL REPORT AND ACCOUNTS
63	總辦事處及服務單位 HEAD OFFICE & SERVICE UNITS
	總辦事處及服務單位分佈圖 LOCATION MAP OF HEAD OFFICE & SERVICE UNITS
	協會架構 ORGANISATION CHART

## 主席報告

## CHAIRPERSON'S REPORT



協會董事會及管理委員會成員於2014/15週年大會前合照。  
The Association's Council Members and Committees Members took a photo before the Annual General Meeting 2014/15.

2015/16年度，香港耀能協會致力在各方面深化求進、精益求精。隨著社會變化，協會積極擴展及提供多元化的康復服務，讓更多有需要的人士受惠。過去一年，在強化機構管治和持續發展服務兩方面，均取得可喜的成就。

## 強化機構管治及管理

在過去一年，本會持續物色合適人選加入董事會及各個管理委員會，以提升機構管治能力，更為日後承傳作好準備。本人謹此多謝盧時楨醫生加入社區支援服務管理委員會，並擔任新界東家居支援服務義務監督；趙愛萍女士、吳耀輝先生和黃靜婉醫生加入成人服務管理委員會，而黃醫生同時擔任樂華宿舍義務監督；梁蘇淑貞女士加入人力資源及薪酬管理委員會；以及周錦華女士加入企業傳訊顧問委員會。本人更要歡迎霍林佩文女士、馬麗莊教授和彭耀宗教授於來年加入董事會。本人期望上述各位社會賢達和專業翹楚，日後為本會的發展作出貢獻。

In 2015/16, SAHK continued to strive for excellence. Evolving with our changing community, the Association diversified its rehabilitation services to benefit more people in need. In the past year, we had achieved great results in corporate governance and service development.

## Strengthening Corporate Governance

In the past year, the Association continued to identify suitable persons to join the Council and various Management Committees to enhance our corporate governance and prepare for better succession. Taking this opportunity, I would like to extend my warmest welcome to Dr. Susanna S. C. Lo for joining the Community Support Service Management Committee and serving as Voluntary Unit Supervisor of the New Territories East Home Support Service; Ms Olga O. P. Chew, Mr. Kenneth Y. F. Ng and Dr. Grace Wong for joining the Adult Service Management Committee, Dr. Wong also serving as Voluntary Unit Supervisor of Lok Wah Hostel; Mrs. Tonia S. C. So Leung for joining the Human Resources Management and Remuneration Committee; and Ms Brenda K. W. Chow for



畢業生代表致送紀念品予梁教授（左一）。  
Graduate representatives presented a token of appreciation to Prof. Leung (1st left).

協會於去年9月以試驗形式，邀請幼兒學員家長成為協會贊助會員，以增大本會會員基礎。家長們反應熱烈，計劃效果良好。

為增進董事、管理委員和義務監督對前線服務的了解，總辦事處定期為他們安排探訪活動。我們更在去年11月舉辦管治研討會，加深他們對協會財務結構及義務監督職務的了解。

為建立及鞏固協會在康復界別的專業形象，加強與公眾、業界溝通，進一步推動社會共融，協會於去年在董事會下成立企業傳訊顧問委員會，由董事彭徐美雲女士及周瑋瑩女士分別擔任正、副主席，為協會企業傳訊工作提供專業意見和指導。

隨著協會服務量不斷增長，為了強化機構中央行政，以處理日益繁重的管理工作，董事會去年檢討了中央行政人手架構，並於本年3月增設一名副行政總裁職位。

joining the Corporate Communication Advisory Committee. I would also like to welcome Mrs. Alice Fok, Prof. Joyce L. C. Ma and Prof. Marco Y. C. Pang for joining the Council in the coming year. I trust the contributions of these outstanding individuals and professionals will benefit the Association's future development.

The Association invited parents of our pre-school students to be the Association's Associate Members in a pilot scheme for expanding our membership in September last year. The scheme received enthusiastic response from the parents and has so far achieved great results.

To enhance the understanding of Members of the Council, Management Committees and Voluntary Unit Supervisors on frontline work, the Head Office regularly organises visits for them. We also organised a Governance Forum in November last year to enhance their understanding of the Association's financial structure and duties of Voluntary Unit Supervisors.

## 持續服務發展

今年是協會豐盛的一年，在多方的撥款支持下，本會增添了多項新服務，包括：

- 由香港賽馬會慈善信託基金贊助，於2015年8月展開，為期三年的「賽馬會喜伴同行計劃」；
- 由社會福利署津助，於2015年9月開始的「樂同行」家長支援服務及「樂意聽」電話諮詢專線服務；
- 由獎券基金撥款，於2015年11月開始，為期兩年的「學趣滿園——到校學前康復服務試驗計劃」；及
- 於2016年3月成功向社署取得為期兩年半，由獎券基金撥款的「真色珍我」自閉症人士支援服務先導計劃。

各項新服務的具體內容，請看隨後的報告。

此外，董事會特別撥款為高福耀紀念學校聘請建築師，進行學校原址重置的可行性研究，期望同學早日與其他六所肢體傷殘特殊學校的學生般，享有同等校舍設備的應有權利。另外，為協助三校推行電子學習，推動學生進行自主學習，董事會撥款港幣360,000元予三校建構電子學習平台及教學資源，進度令人欣喜。

梁教授（左）歡迎中國殘疾人聯合會主席、康復國際候任主席張海迪女士（右）到訪本會參觀。  
Prof. Leung (left) welcomed Ms. Zhang Haidi, Chairperson of China Disabled Persons' Federation and designate Chairperson of Rehabilitation International (right), in her visit to the Association.



In an effort to establish and consolidate the Association's professional image, to strengthen communication with the public and the sector, and to promote social inclusion, the Association set up the Corporate Communication Advisory Committee last year. The Committee, led by Council Member Mrs. Josephine M. W. Tsui Pang as Chairperson and Ms Jacqueline W. Y. Chow as Vice Chairperson, offers professional opinions and guidance on corporate communication for the Association.

As the Association continued to grow, the Council reviewed the manpower structure of Central Administration last year in order to strength the core leadership for managing the expanding administrative and service demands. In March this year, a new Deputy Chief Executive Officer position was created.

## Continuing Service Development

The Association achieved great results and received various funding support this year for the following new services:

- The three-year JC A-Connect: Jockey Club Autism Support Network was inaugurated in August 2015 with funding from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust
- "Professional Support Service to Parents" and "Telephone Enquiry Service" were launched in September 2015 with funding from the Social Welfare Department (SWD)
- The two-year "FunLearn @ KG – Pilot Scheme on On-site Pre-school Rehabilitation Services" was launched in November 2015 with funding from the Lotteries Fund
- The Pilot Scheme of "True Colours" Autism Support Service successfully received funding from the Lotteries Fund through SWD in March 2016. The Scheme will last for two and a half years.

Details of the above services will be covered in the later parts of this Annual Report.

The Council allocated a special funding to engage an architect for a feasibility study of redeveloping Ko Fook lu Memorial School at the present location. We hope that we will help our students get the rights to enjoy the same standard of facilities as the other six special schools for the physically disabled as soon as possible. Besides, to assist the 3 special schools in developing electronic learning platform for enhancing the students in self-learning, the Council allocated \$360,000 for the schools. The enhancement work was in good progress.

## Flag Day

The Association's Flag Day 2015 was held on 12 December last year in the region of Hong Kong Island. An approximate 2,200 volunteers took part in the event and raised over \$1,680,000, the highest record for the Association's Flag Day result. The fund raised is designated for projects and initiatives for developing and enhancing service users' artistic talents and vocational skills to enrich their life experiences. The Association wishes to express sincere gratitude towards Members of the Flag Day Organising Committee and the generous participation and donations of the community.

## Sincere Gratitude

I wish to thank the community for their endorsement and support, Members of the Council and Service Management Committees for their support and contributions, and the dedication of all our staff members that together we have achieved the above results. In the coming year, the Association will build on our past work and continue to strive for excellence to provide high quality services for persons with disabilities and create an inclusive society.

Prof. Leung Nai Kong, SBS, JP, Chairperson



梁教授（左）於協會賣旗日親身參與賣旗，支持義工，並與協會同事拍照。

Prof. Leung (left) participated in the Association's Flag Day to show his support to the volunteers, and had a photo taken with a staff member of the Association.

## 賣旗活動

協會港島區賣旗日2015於去年12月12日順利舉行。當日參與義工近2,200名，成功籌得善款逾港幣1,680,000元，創下協會賣旗的善款佳績。是次賣旗所籌得的款項將用作發展提升服務使用者才藝潛能及就業技能的專項服務及計劃，以豐富其人生經驗。在此，協會特別鳴謝賣旗日籌備委員會各成員及社會各界的踴躍參與及慷慨解囊。

## 衷心感謝

上述的工作成果，本人衷心感謝社會各界的認同，更要多謝一眾董事、管理委員的支持及貢獻，以及全體同工竭誠投入服務。來年協會將秉承過去，繼續追求卓越，為殘疾人士提供優質的服務，創建共融社會。

主席 梁乃江教授

# 行政總裁報告

## CHIEF EXECUTIVE OFFICER'S REPORT

回顧過去一年，伴隨著本會服務在多方面的持續增長，總辦事處工作更添繁重。本人感謝董事會適時檢討了中央行政人手架構，增設一名副行政總裁職位。經既定招聘程序，本人欣喜報告，高級經理（人力資源及行政）李君亮先生於本年3月獲擢升擔此重任，成為本會第三位副行政總裁。

### 加強與各董事的溝通

本人和副行政總裁自去年9月開始，每月輪流撰寫專題報告，就不同服務的發展方向和所面對的挑戰、機構的傳統與承傳、人力資源管理的理念和制度等等，作隨筆式的分享，效果良好。

### 財務管理

本會獲社會福利發展基金資助，更新使用超過12年的財務管理系統的工作，在去年7月完工。此外，為協助前線文員更能掌握日常會計程序，提升會計工作效率，我們正著手編制一套「財務管理流程自學光碟」，進度良好。

為善用整筆撥款儲備，去年落實了多項服務改善措施，包括增添人手；針對學員特別需要，加添服務內容；以及改善個別有招聘困難職位的聘用條件等。預計來年，鑒於部份服務單位設備老化，而專用作設備更新的獎券基金年度撥款持續出現不敷應用的情況，總辦事處會按既定政策及程序，向董事會提出改善建議。

### 人力資源管理

去年，我們按計劃更新了協會「招聘政策與程序」。同時，檢視了部份職種的招聘情況，增設特別輪值津貼，以及給予有相關學位資歷的幼兒老師額外薪酬認可。我們亦為全體非定影員工的強積金戶口按服務年資額外注入相等於兩或三個月僱主供款的金額。預計明



方先生（中）於2015年11月職員聯歡晚會上頒發感謝狀予合作伙伴以表謝意。  
Mr. Fong (middle) presented Certificates of Appreciation to Corporate Partners at the Annual Staff Dinner in November 2015.

In the past year, the Head Office faced heavier work demands as the Association's services continued to expand. I wish to thank the Council for making a timely review on the manpower needs of the Central Administration and adding a Deputy Chief Executive Officer (DCEO) position accordingly. I am delighted to report that Mr. Kenneth K. L. Lee, former Senior Manager (Human Resources and Administration), was appointed to this important position in March this year after due recruitment process and became the Association's third DCEO.

### Strengthening Communication with Council Members

The DCEOs and I have been taking turns in preparing thematic reports for Council Members every month since September last year, sharing our thoughts on topics ranging from service development directions and associated challenges, continuation of the organisation's traditions, and human resources management philosophy and system. The reports were well received.

### Financial Management

In July last year, the Association updated the Financial Management System that had been in use for 12 years, with a grant from the Social Welfare Development Fund. The Association is making good progress in the production of a CD-ROM on "Self-learning Resource Package on Finance Operation Procedure", which is expected to facilitate routine accounting work and enhance accounting efficiency of our clerical staff.

年，將進行僱主供款比率的檢討，加強職員的退休保障。此外，針對成人學員老齡化情況，為成人服務增添2名機構言語治療師。

在職員培訓方面，我們全年共錄得超過2萬2仟小時的職員進修時數。當中活動包括：舉辦為期5天的「高級行政人員發展計劃」培訓課程；安排前線員工參觀協會不同服務單位；設計「工作體驗計劃」予專業員工；和安排職員到台北進行服務考察與交流等。本會一向積極培養人才，鼓勵職員持續進修。於年度內共給予13名職員學費津貼，支持他們修讀不同程度的專上課程。

本會作為勞工及福利局主辦「有能者•聘之」約章計劃的參與機構，持續履行聘有不少於整體僱員人數百分之二殘疾僱員的承諾。

### 企業傳訊工作

為推廣協會工作，推動社會共融，本會透過「企業伙伴計劃」與商界企業進行協作。去年我們合共與34間企業及社團組織攜手舉辦活動，更成功推介他們取得「商界展關懷」或「同心展關懷」標誌。在得到紙藝軒出版有限公司的支持下，我們將12幅服務使用者創作的精美油畫印製成「萬紫千紅」慈善月曆，除送贈予企業伙伴外，更籌得超過十七萬元善款。



In order to better utilise the Lump Sum Grant (LSG) Reserve, the Association implemented a number of service improvement initiatives in the past year. We used the resources to increase head counts and augment services catering to clients' special needs. We also improved the terms of service for certain positions that had been difficult to fill. In the coming year, the Head Office will make recommendations to the Council, in accordance with policy and procedure, on replacing the worn out facilities of certain service units in view of the continued shortfall in the annual block grant for facility replenishment from the Lotteries Fund.

### Human Resources Management

Last year, we updated the Association's "Recruitment Policy and Procedure" as planned, and introduced a special allowance for shift duty and extra remuneration as a recognition of preschool teachers with relevant degree qualifications. We also injected additional employer's contribution into the Mandatory Providence Fund (MPF) accounts of all non-Snapshot Staff. The amount was equivalent to two to three months of employees' contribution based on length of their service. We will review the percentage of employer's MPF contribution next year in order to provide better retirement benefits for our staff. We also added two agency-based speech therapists for Adult Service to better support our ageing service users.

In the area of staff training, the Association recorded over 22,000 hours of training in the year. We organised a five-day "Senior Executive Development Programme", visits to service units for frontline staff, "Work Attachment Programme" for professional staff, and Study Tour to Taipei for our staff. The Association is committed to developing talents and encouraging continued education for our staff. As such, we provided tuition subsidies to 13 staff members for taking tertiary-level courses in the past year.

As a participant of the "Talent-Wise Employment Charter" of the Labour and Welfare Bureau, the Association continued to employ persons with disabilities for more than 2% of our staff head count.

作為公民社會的一份子，我們持續履行機構公民責任。今年一月，協會簽署了由環境局推動的《戶外燈光約章》，參與減少光滋擾和節約能源的行動。此外，透過「耀能員工關懷計劃」，鼓勵員工參與公益活動。去年，我們喜獲公益金「商業及僱員募捐計劃」的銅獎；亦有約90名職員和家屬，參加了「2015/16新界區百萬行」。

香港耀能協會的面書專頁在本年3月正式推出。我們熱切期望透過專頁，將本會的最新資訊，定期送予各界友好知悉。



方先生（左二）與協會三位副行政總裁羅陳瑞娟女士（右二）、宣國棟先生（右一）及李君亮先生（左一）於「商界展關懷」社區夥伴合作展中合照。  
Mr. Fong (2nd left) and the Association's three DCEOs, Mrs. Louisa S. K. Law (2nd right), Mr. Eddie K. T. Suen (1st right), and Mr. Kenneth K. L. Lee (1st left), photographed at the Caring Company Partnership Expo.

### 資訊科技的應用

本會積極推動資訊科技在康復服務應用的工作。今年三月，我們欣喜得到政府資訊科技總監辦公室透過「數碼共融流動應用程式資助計劃」撥款，進行編制「學前語文秘笈」流動應用程式，預計在明年初發佈。

隨著資訊科技軟件和硬體的發展，本會著力進行基建及系統更新工作。其中，我們已成為本會電腦課程管理系統更新工程的前期工作，包括重新收集使用者需要、編寫系統規格文件，和籌募資金等。我們喜獲

### Corporate Communication

To promote the Association's work and spread the message of inclusive society, the Association collaborated with the private sector through the "Corporate Partnership Programme". We co-organised various programmes and activities with 34 companies and organisations, and successfully nominated them for the "Caring Company" and "Caring Organisation" logos in the year. With the support of Paper House Limited, we produced the 2016 Charitable Calendar featuring 12 oil paintings by our service users. The calendar was presented as a gift to our Corporate Partners and helped us raise over \$170,000 in donation.

As an integral part of our society, the Association continued to fulfill our corporate social responsibilities. In January this year, the Association signed the Charter on External Lighting promoted by the Environment Bureau, and pledged to reduce light nuisance and save energy. We also encouraged our staff to take part in charitable activities through the "SAHK Staff Community Caring Programme". We were delighted to receive the bronze award for the Corporate and Employee Contribution Programme of the Community Chest last year, and about 90 employees and their family members took part in the 2015/16 New Territories Walk.

The Facebook page of SAHK was launched in March this year. We look forward to regularly sharing the Association's latest news with our supporters through this medium.

### Information Technology

The Association proactively promotes the application of information technology onto rehabilitation services. In March this year, we were delighted to receive a grant from the Funding Scheme for Digital Inclusion Mobile Apps of the Office of the Government Chief Information Officer. The grant was used to produce the "Early Literacy App" set to be launched early next year.

We are also upgrading our information infrastructure and system to keep abreast with information technology development. We have completed the preliminary work



方先生（左七）於協會新頁居為骨關節醫學及復康理學碩士同學講課，並與中大醫學院熊良儉教授（左八）合照。  
Mr. Fong (7th left) delivered a talk to the postgraduate students in Musculoskeletal Medicine and Rehabilitation at Jockey Club New Page Inn of the Association. Also photographed with Prof. Hung Leung Kim (8th left), Faculty of Medicine of the Chinese University of Hong Kong.

FIL Foundation答允捐贈約一半的工程費用；其餘費用，仍有待社會福利發展基金的撥款。此外，我們亦與互聯網供應商研究提升服務單位的上網基建，以提升服務效率。

協會的主網站榮獲2016年「無障礙網頁嘉許計劃」網站組別「三年卓越表現獎」，而我們為殘疾人士及特殊需要兒童家屬提供的康復資訊網站《康復家庭指南》亦獲得網站組別金獎。另外，由本會開發、專為自閉症兒童而設的「社交故事一按通」流動應用程式，則獲流動應用程式組別金獎。

最後，本人藉此向一眾董事，管理委員及名譽顧問過去一年來的帶領、指導和支持，表示衷心謝意。亦要感謝全體職員齊心一致，在團結融洽的氣氛下，攜手跨越工作上的挑戰，令到本會服務無論是質和量，都有可喜的發展。

行政總裁 方長發先生

on upgrading the Association's Curriculum Management System. The work included re-gauging user needs, writing system specification documents and raising funds. We are delighted that the FIL Foundation has pledged to sponsor about half of the project cost. We await funding from the Social Welfare Development Fund to cover the remaining part. We are also looking at upgrading the broadband infrastructure of our service units in conjunction with service providers to improve our service quality.

The Association's website received "Triple Gold Award" in the website stream of "2016 Web Accessibility Recognition Scheme". The "Rehab Guide" website, developed by the Association to provide updates on rehabilitation for persons with disabilities and families with children with special needs also gained the Gold Award. Meanwhile, the "Stories for Social Skills Made Easy App", which was developed by the Association for children with Autism Spectrum Disorder, received a Gold Award in the Scheme's Mobile App Stream.

Last but not least, I would like to extend my gratitude to all Council Members, Management Committee Members and Honorary Advisors for their guidance and support. I also thank all staff members, who work together in harmony to overcome challenges, and help the Association achieve gratifying results, both in quantity and quality.

Mr. Fong Cheung Fat, JP, Chief Executive Officer

## 2015/16年度董事會

COUNCIL 2015/16

贊助人：	梁唐青儀女士	Patron:	Mrs. Regina Leung
主席：	梁乃江教授	Chairperson:	Prof. Leung Nai Kong, SBS, JP
副主席：	張建標先生 傅劉健瑜女士 林胡秀霞女士 游寶榮先生	Vice Chairpersons:	Mr. Valiant K. P. Cheung Mrs. Kathleen K. Y. Lau Fu Mrs. Ling Woo Sau Ha, MH, JP Mr. David P. W. Yau
名譽秘書：	朱何妙馨女士	Honorary Secretary:	Mrs. Chu Ho Miu Hing
名譽法律顧問：	蔡克昭律師	Honorary Legal Advisor:	Mr. Herman H. C. Tsoi
名譽司庫：	戴希遠先生	Honorary Treasurer:	Mr. Tai Hay Yuen
委員：	陳肖齡女士 張黃楚沙女士 周瑋瑩女士 周李志珊女士 朱國安女士 顧楊彥慈女士 高志超先生 梁利劍虹女士 廖潔明博士 呂楊俊婷女士 呂芝蘭醫生 彭徐美雲女士 彭準來先生 謝俊謙教授 黃錦明先生 楊俊文先生 余雪萍女士	Members:	Ms Ophelia C. L. Chan, BBS Mrs. Chong Wong Chor Sar, MH, JP Ms Jacqueline W. Y. Chow Mrs. Patricia C. S. Li Chow Ms Chu Koh Ann Mrs. Rose Goodstadt Mr. Ko Chi Chiu Mrs. Annie K. H. Lee Liang Dr. Liu Kit Ming Mrs. Stella T. T. Yeung Lu Dr. Cheryl McLean Mrs. Josephine M. W. Tsui Pang, MH Mr. Michael T. L. Pang Prof. Tse Tsun Him Mr. Wong Kam Ming Mr. Kenneth C. M. Young Ms Elsie S. P. Yu
名譽顧問：	陳智軒教授 陳志峰教授 張勤醫生 張永明博士 何顯雄博士 熊思方醫生 藍芷芊醫生 劉定宇醫生 梁廷勳教授 李國基先生 馬麗莊教授 吳章琰先生 黃國鍵醫生	Honorary Advisors:	Prof. Chetwyn C. H. Chan Prof. Godfrey C. F. Chan Dr. Chang Kan Dr. Francis W. M. Cheung Dr. Ho Hin Hung Dr. Hung Se Fong, BBS Dr. Catherine C. C. Lam Dr. Lau Ding Yue Prof. Leung Ting Fan Mr. Albert K. K. Li Prof. Joyce L. C. Ma, JP Mr. Ng Cheung Yim Dr. Wong Kwok Kin
行政總裁：	方長發先生	Chief Executive Officer:	Mr. Fong Cheung Fat, JP
副行政總裁：	羅陳瑞娟女士 李君亮先生 宣國棟先生	Deputy Chief Executive Officers:	Mrs. Louisa S. K. Law Mr. Kenneth K. L. Lee Mr. Eddie K. T. Suen

## 各委員會名單

NAME LIST OF VARIOUS COMMITTEES

[illegible]

姓名	Name	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M
郭立椿先生	Mr. Andrew L. C. Kwok					●	●				●			
郭偉明醫生	Dr. Henry W. M. Kwok													●
郭麗華女士	Ms Kwok Lai Wah									●				
鄺適存博士	Dr. Kevin S. C. Kwong									●				●
黎鳳波女士	Ms Lai Fung Por									●				
藍芷芊醫生	Dr. Catherine C. C. Lam													●
林楚賢醫生	Dr. Lam Chor Yin													●
林蕙芬醫生	Dr. Fanny W. F. Lam													●
林大鈞醫生	Dr. Lam Tai Kwan										●			
林子平教授	Prof. Lam Tsz Ping													●
	Dr. Elizabeth Laugeson													●
劉定宇醫生	Dr. Lau Ding Yue													●
劉妙嫦女士	Ms Michelle M. S. Lau									●				
羅陳瑞娟女士	Mrs. Louisa S. K. Law								●	●				
李靜賢醫生	Dr. Lee Ching Yin													●
李鳳珊女士	Ms Lee Fung Shan									●				
李涓珍教授	Prof. Tatia M. C. Lee													●
李永堅醫生	Dr. Lee Wing King													●
李淵舜醫生	Dr. Lee Yuen Lun													●
李遠大先生	Mr. Lee Yuen Tai													●
梁錦倫博士	Dr. Aaron K. L. Leung													●
梁乃江教授	Prof. Leung Nai Kong, SBS, JP	●	●		●									
梁胡桂文女士	Mrs. Olivia K. M. Leung				●						●			
梁伯銘先生	Mr. Raymond P. M. Leung					●					●			
梁蘇淑貞女士	Mrs. Tonia S. C. So Leung		●											
梁詠詩女士	Ms Winnie W. C. Leung				●						●		●	
李國基先生	Mr. Albert K. K. Li			●										
李常威醫生	Dr. Leonard S. W. Li													●
梁利劍虹女士	Mrs. Annie K. H. Lee Liang				●						●			
林胡秀霞女士	Mrs. Ling Woo Sau Ha, MH, JP	●							●	●				
廖潔明博士	Dr. Liu Kit Ming		●								●			
劉廣玢女士	Ms Liu Kwong Bing							●						
盧時楨醫生	Dr. Susanna S. C. Lo					●					●			
盧興猷博士	Dr. Victor H. Y. Lo													●
劉淑芬女士	Ms Lou Shuk Fun									●				
呂楊俊婷女士	Mrs. Stella T. T. Yeung Lu	●			●						●			
呂宋婉慈女士	Mrs. Angelina Lui				●						●			
馬漢銘先生	Mr. Ma Hon Ming									●				
馬麗莊教授	Prof. Joyce L. C. Ma, JP													●
麥建國先生	Mr. Johnnes K. K. Mak						●							●
麥潔儀博士	Dr. Margaret K. Y. Mak													●
麥偉明先生	Mr. Raymond W. M. Mak													●
麥慧心女士	Ms Rosaline W. S. Mak						●							
呂芝蘭醫生	Dr. Cheryl McLean								●	●	●			
吳健華醫生	Dr. Bobby K. W. Ng													●
吳秀芬博士	Dr. Frency S. F. Ng													●
吳耀輝先生	Mr. Kenneth Y. F. Ng					●								
	Ms Patricia Oetter													●
彭徐美雲女士	Mrs. Josephine M. W. Tsui Pang, MH	●			●						●		●	
彭樂茵女士	Ms Pang Lok Yan									●				
彭耀宗教授	Prof. Marco Y. C. Pang						●							●
彭準來先生	Mr. Michael T. L. Pang			●										
潘鎮球先生	Mr. Henry C. K. Poon								●	●				
	Dr. Rony Schenker													●

姓名	Name	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M
史曼媚教授	Prof. Mandy Sea													●
岑思勁醫生	Dr. Sham See King													●
石蓮娣女士	Ms Shek Lin Tai									●				
沈嘉敏博士	Dr. Kathy K. M. Shum													●
薛詠紅博士	Dr. Janet W. H. Sit													●
蘇慧敏女士	Ms Renee So				●									
宣國棟先生	Mr. Eddie K. T. Suen								●	●		●		
	Dr. Andrew Sutton													●
戴希遠先生	Mr. Tai Hay Yuen	●												
譚國斌醫生	Dr. Tam Kwok Bun													●
譚永昌博士	Dr. Tam Wing Cheung													●
	Dr. Ildikó Pásztoriné Tass													●
曾潔雯博士	Dr. Sandra K. M. Tsang, JP									●				●
謝紀超醫生	Dr. Tse Kei Chiu													●
謝韻婷醫生	Dr. Philomena W. T. Tse													●
謝俊謙教授	Prof. Tse Tsun Him					●	●				●			
蔡克昭律師	Mr. Herman H. C. Tsoi	●							●	●	●			
	Ms Cheryl Wilson				●									
黃楊寶和女士	Mrs. Elizabeth P. W. Wong											●		
黃羅淑芬女士	Mrs. Fanny S. F. Wong								●	●	●		●	
黃靜婉醫生	Dr. Grace C. Y. Wong					●	●				●			
黃錦明先生	Mr. Wong Kam Ming		●			●	●		●	●	●		●	
黃國鍵醫生	Dr. Wong Kwok Kin													●
黃冠雄醫生	Dr. Wong Kwun Hung													●
黃勵燕醫生	Dr. Wong Lai Yin													●
黃文遜醫生	Dr. Wong Man Shun						●				●			●
黃敏娜女士	Ms Mona Wong									●				
吳玉亭女士	Ms Madalina Y. T. Wu										●			
任嘉玲醫生	Dr. Winnie K. L. Yam													●
游寶榮先生	Mr. David P. W. Yau	●	●			●	●		●	●	●			
葉劍豪醫生	Dr. Yip Kim Ho													●
姚佩玲女士	Ms Yiu Pui Ling					●								
楊俊文先生	Mr. Kenneth C. M. Young			●										
余雪萍女士	Ms Elsie S. P. Yu				●			●			●			

- = 執行委員會  
Executive Committee

B = 人力資源及薪酬管理委員會  
Human Resources Management and Remuneration Committee

C = 審核委員會  
Audit Committee

D = 兒童及家庭支援服務管理委員會  
Children and Family Support Service Management Committee

E = 成人服務管理委員會  
Adult Service Management Committee

F = 社區支援服務委員會  
Community Support Service Management Committee

G = 引導式教育顧問委員會  
Conductive Education Advisory Committee
- = 聯校顧問委員會  
Joint School Advisory Committee

I = 特殊學校法團校董會  
Incorporated Management Committees of Special Schools

J = 服務單位監督 / 校監  
Service Unit Supervisor / School Supervisor

K = 陳曾熙復康儀器發展基金小組  
Chen Tseng Hsi Technical and Aid Resource Fund Panel

L = 企業傳訊顧問委員會  
Corporate Communication Advisory Committee

M = 名譽顧問 / 名譽醫療顧問  
Honorary Advisor / Honorary Medical Advisor
- = 主席  
Chairperson

● = 副主席  
Vice Chairperson

● = 名譽顧問 / 名譽醫療顧問  
Honorary Advisor / Honorary Medical Advisor

● = 服務單位監督 / 校監  
Service Unit Supervisor / School Supervisor

● = 名譽委員  
Honorary Member

## 最新服務發展

### NEW SERVICE DEVELOPMENT

為回應公眾對社會服務的需求，協會一直致力提升服務質素，並推展涵蓋不同範疇的康復服務，以提供適切及全面的支援予有需要人士。去年協會所推展的，包括以下的嶄新服務。



2015年5月，協會言語治療師主持有關兒童發展障礙及語言提升技巧之講座，為幼稚園教師提供專業培訓。In May 2015, the Association's Speech Therapist gave a talk on children with developmental delay and speech enhancing skills for teachers in kindergartens.

#### 「學趣滿園——到校學前康復服務試驗計劃」

有見學前康復服務輪候需時，令部份兒童錯過了治療黃金期，協會於2014年開展「同行互攜手——幼稚園到校支援試驗計劃」，派出專業團隊到協作的幼稚園，為有特殊需要的幼兒提供及早介入服務，計劃效果理想，深得幼稚園校長、老師和家長的讚賞。

去年，社會福利署透過獎券基金推出為期兩年的「到校學前康復服務試驗計劃」，本會欣然參與並將此服務命名為「學趣滿園——到校學前康復服務試驗計劃」。由2015年11月開始，三隊半跨專業服務隊以到校服務模式支援就讀普通幼稚園內有特殊需要的幼兒，為約50間幼稚園共350位正輪候學前康復服務之兒童提供服務。服務團隊由心理學家、言語治療師、職業治療師、物理治療師、特殊幼兒教師及社會工作者組成，提供服務包括個別及小組訓練、教師培訓及諮詢、校本共融活動及家長支援等，務求令幼兒的特別學習需要能在幼稚園內得到適切的關注和支援，讓他們的校園生活充滿樂趣。

In response to the public's raising needs on social service, the Association has committed to enhance service quality and develop different rehabilitation services with the aim of providing relevant and all-round support to those in need. In the past year, the Association had launched the following new services.

#### FunLearn @ KG – Pilot Scheme on On-site Pre-school Rehabilitation Services

Having seen the long waiting list for pre-school rehabilitation services that many children missed out their prime training period, the Association launched the "Walk Hand-in-hand Kindergarten Support Programme" in 2014. Under the Programme, multi-disciplinary team was sent to the collaborating kindergartens and provided early intervention service for children with special needs on spot. The Programme achieved positive impact and was highly praised by principals, teachers and parents of the kindergartens.

Last year, the Social Welfare Department (SWD) launched a 2-year "Pilot Scheme on On-site Pre-school Rehabilitation Services" through the Lotteries Fund. The Association was delighted to take part in the Pilot Scheme and named the service as "FunLearn @ KG – Pilot Scheme on On-Site Pre-school Rehabilitation Services". Since November 2015, 3.5 multi-disciplinary service teams started to provide on-site support for children with special needs in ordinary kindergartens. 350 children from approximately 50 kindergartens who are on the waiting list for SWD subvented pre-school rehabilitation services are served. The multi-disciplinary service teams consist of psychologists, speech therapists, occupational therapists, physiotherapists, special child care workers and social workers. They provide individual and group training, teacher training and consultations, school-based inclusive activities, and parent support, etc., with the aims of raising awareness and rendering support for children with special needs in kindergartens, so that they can learn with fun.



由不同專業組成的導師團隊以親子小組形式，協助家長掌握訓練及育兒技巧。Teams of instructors formed by different professionals assisted parents in grasping the necessary skills on training and parenting in the format of parent-child group.

#### 「樂同行」及「樂意聽」支援輪候服務的家庭

自去年9月起，協會獲社會福利署資助，首創「樂同行」家長支援服務與「樂意聽」電話諮詢專線（諮詢專線：2668 2250），透過專業團隊以到訪全港家長資源中心與地區組織，及電話諮詢服務之形式，為各區正輪候評估或學前康復服務、或懷疑有發展障礙兒童的家長提供支援。

「樂同行」的專業團隊包括言語治療師、職業治療師、物理治療師、高級幼兒教師及社工，所提供服務有親子小組、家長小組、家長諮詢、講座等。「樂意聽」則由專業社工接聽，解答家長查詢，提供資訊、轉介及情緒支援。服務開展至今約大半年，已為眾多機構或團體提供到訪服務，而電話諮詢專線亦已接聽了超過300位家長的來電。

#### 賽馬會喜伴同行計劃

近年，於普通中、小學就讀的自閉症學生數目持續上升，為配合他們的需要並加強對其家長的支援，香港賽馬會慈善信託基金



「樂意聽」電話諮詢專線服務為家長提供諮詢、康復資訊及情緒支援服務。  
"Telephone Enquiry Service" answers enquiries, provides rehabilitation information and emotional support for parents.

#### "Professional Support Service to Parents" and "Telephone Enquiry Service"

With the support of the Social Welfare Department, the Association launched the first of its kind "Professional Support Service to Parents" and "Telephone Enquiry Service" (Hotline: 2668 2250) in September 2015. Through visiting parents' resource centres and community bodies in the territory, and telephone enquiry service, the Association renders support for parents with children who are waiting for assessment or subvented pre-school rehabilitation services, or suspected of having developmental problems.

The professional team of the Service consists of speech therapist, occupational therapist, physiotherapist, senior child care worker and social worker. The Service includes parent-child groups, parents groups, consultation and seminars, etc.. "Telephone Enquiry Service", manned by professional social workers, will answer parents' enquiries, provide information, make referrals and render emotion support. In the past 6 months after its launching, the Service had already provided on-site services to many organisations and answered over 300 telephone enquiries from parents.

#### JC A-Connect: Jockey Club Autism Support Network

In recent years, number of students with Autism Spectrum Disorder (ASD) studying in ordinary primary and secondary

於2015年8月撥款一億六千七百萬元，聯同香港大學、教育局及六間機構，推出為期3年的自閉症專項服務——「賽馬會喜伴同行計劃」。協會獲邀成為其中一間機構，所提供服務包括「學校支援」及「家庭支援」兩個主要部份。

「學校支援」服務方面，協會現時共為59間中、小學提供服務，除了為自閉症學生提供到校小組訓練，提升其整體的學習和社交能力外，亦為學校的教職員提供諮詢及培訓，及為自閉症學生家長提供諮詢服務。總受惠人數超過2,500人。

而「家庭支援」服務方面，協會為懷疑、傾向及已確診患有自閉症之幼兒、學童、青少年及其家庭提供多元化的服務，包括家長教育課程、講座、小組、親子互動工作坊、同路人家長支援網絡、家庭活動、公眾教育活動等，總受惠人數超過2,200人。

專業團隊為自閉症幼兒的家長提供正面親職的家長課程。  
Our professional team provided positive parenting programmes for parents of children with ASD.



專業團隊為主流學校的自閉症學生提供小組培訓。  
Our professional team provided group training for students with ASD in mainstream school.

於世界自閉症關注日，在商場舉行攤位遊戲及填寫心意卡，向社區人士宣揚共融、接納的訊息。  
Through setting up game booths and writing greeting cards at shopping arcade, the message of inclusion and acceptance was spread in the community on the World Autism Awareness Day.

schools has been increasing continuously. To cater the needs of students with ASD and enhance support for their parents, the Hong Kong Jockey Club Charities Trust earmarked \$167 million, together with the University of Hong Kong, the Education Bureau and six other organisations, pioneered a 3-year programme specially for ASD – “JC A-Connect: Jockey Club Autism Support Network” (JC A-Connect) in August 2015. The Association was invited as one of the organisations to provide services in two major components, namely “School Support” and “Family Support”.

For the service component of “School Support”, the Association presently provides services for 59 primary and secondary schools. Apart from providing on-site group training for students with ASD for enhancing their overall learning and social skills, consultation and training for teaching staff and consultation for parents are also provided. The number of beneficiaries has been over 2,500.

For the service component of “Family Support”, the Association provides various services for children, students, and adolescents who suspected, tended to or diagnosed with ASD and their families. Services provided include parent education courses, talks, groups, parent-child interactive workshops, mutual support network for parents, family activities and public education programmes, etc.. The number of beneficiaries has been over 2,200.



## 「真色珍我」自閉症人士支援服務

協會一直致力發展自閉症人士支援服務，自2009年獲得香港公益金資助，開展「吾懂人情」計劃，透過評估及治療、輔導、工作情境體驗計劃等服務，讓高能力自閉症人士於人際社交、情緒管理等範疇的能力有所提升，發展個人潛能及為職業生涯尋找方向。



社會福利署康復及醫務社會服務總社會工作主任關淑儀女士（右二）擔任「真色珍我」自閉症人士支援服務研討會嘉賓。  
Ms Nancy S. Y. Kwan (2nd right), Chief Social Work Officer, Rehabilitation and Medical Social Services, Social Welfare Department, officiated at the seminar of the “True Colours” Autism Support Service.



在整合、鞏固多年寶貴經驗後，協會於2016年3月喜獲社會福利署經獎券基金撥款，推行為期30個月的「真色珍我」自閉症人士支援服務，為高能力自閉症人士、其家人／照顧者提供電話諮詢、個案輔導、情緒支援、生活技能、人際關係技巧、就業支援等服務；亦為各康復機構的服務單位提供電話及到訪顧問服務，並提供培訓予前線職員。

隨著服務開展，「真色珍我」自閉症人士支援服務舉辦了首場「自閉症人士全方位支援模式」研討會。會上除了介紹服務內容、解讀自閉症青少年的特性及其需要外，協會臨床心理學家及高級職業治療師亦與過百位參加者分享他們在服務不同能力自閉症人士時所累積的工作經驗。

## “True Colours” Autism Support Service

The Association has been dedicatedly developing services for persons with Autism Spectrum Disorder (ASD). Since 2009, with the funding support of the Community Chest, the Association launched the “Supportive Programme for Adults with High Functioning Autism Spectrum Disorder (HFA)”. Through services including assessment and therapy, counseling, work experiencing programme, etc., the Programme aims at enhancing interpersonal communication skill and emotional management abilities of persons with HFA, so that they can develop their potentials and explore their career direction.

After integrating and consolidating the experience accumulated throughout the years, the Association was delighted to obtain the funding support from the Lotteries Fund through the Social Welfare Department (SWD) in March 2016 for implementing a 30-month Pilot Project – “True Colours” Autism Support Service. The Pilot Project provides telephone enquiry, individual counseling, emotion support, living skills training, interpersonal communication skills, vocational support, etc., for young people with HFA and their parents/carers, and in parallel, provides telephone hotline enquiry, on-site consultation, and frontline staff training for SWD subvented rehabilitation service units.

To kick off the service, the first seminar of “True Colours” Autism Support Service was held. Apart from introducing the service, and explaining the characteristics and needs of young people with ASD, Clinical Psychologist and Senior Occupational Therapist of the Association shared with over one hundred participants their experience in working with ASD persons with different functioning levels.



# 兒童及家庭 支援服務

CHILDREN AND FAMILY SUPPORT SERVICE

## 兒童及家庭支援服務

CHILDREN AND FAMILY SUPPORT SERVICE

### 服務簡介

協會兒童及家庭支援服務共設有8間特殊幼兒中心及3間早期教育及訓練中心，合共提供835個服務名額，為初生至6歲有特殊需要的兒童而設，藉著「引導式教育」理念及跨專業團隊協作，透過教育、訓練及治療，啟發兒童潛能，為他們日後的學習及發展奠定良好基礎。為配合服務需求，其中兩間特殊幼兒中心設有住宿服務，4間附設早期教育及訓練服務。



### Service Brief

The Children and Family Support Service consists of 8 Special Child Care Centres (SCCC) and 3 Early Education and Training Centres (EETC) providing a total of 835 places. Under the tenet of Conductive Education and the collaboration among members of our trans-disciplinary team, SCCC and EETCs are set up for infants and children aged up to 6 with special needs aiming at helping the children laying a good foundation for future learning through education, training and treatment. In response to the needs of children and their families, 2 of the SCCC provide residential services, and 4 of them provide early education and training services.

協會針對兒童的體能、智能及特別需要，提供不同類型的訓練，促進他們各方面的發展。  
Focusing on the children's gross motor, cognitive and other special needs, the Association provides various types of training to foster their holistic development.

地區言語治療服務隊為就讀於荃灣、葵青及東涌區幼稚園暨幼兒中心兼收計劃提供語言治療服務，同時支援老師和家長，提升他們培訓兒童的知識和技巧，目前共支援222名有語言發展困難的兒童。

協會轄下兩間家長資源中心，主要服務各類發展障礙人士及其家庭成員，透過多元化社區及家庭支援活動，協助他們積極面對各類挑戰，維持良好的家庭功能；並藉著社區為本服務，促進會員間建立家庭支援網絡，推廣自助互助精神，協助他們享有健康愉快的家庭生活。現時兩間中心服務超過1,000個家庭。

The District-based Speech Therapy Team, serving the districts of Tsuen Wan, Kwai Tsing and Tung Chung, provides services for children of the Integrated Programme in Kindergarten cum Child Care Centres with language development difficulties, and supports teachers and parents through enhancing their knowledge and skills in training the children. The Team currently serves a total of 222 children.

The Association operates 2 Parents' Resource Centres (PRC) serving families having children with developmental disabilities. PRCs assist the families to cope with different challenges and maintain good family functions. They also provide diversified community and family based



幼兒在中心裡學習。  
Children were learning in centre.

「樂同行」及「樂意聽」乃協會創新服務，當中包括家長培訓及電話諮詢服務，計劃支援全港輪候學前康復服務的家庭。而同樣在去年度開展的「學趣滿園」到校學前康復服務試驗計劃，則以到校形式，支援幼稚園內正候輪候學前康復服務的兒童。

### 服務發展及計劃

#### 新中心開幕 現有中心添新裝

葵盛早期教育及訓練中心於2015年2月正式投入服務，中心提供92個名額，為初生至6歲兒童及其家長提供服務。中心於今年5月舉行開幕典禮，邀得社會福利署助理署長（康復及醫務社會服務）方啟良先生主禮，逾百名嘉賓蒞臨到賀。而賽馬會方心淑引導式教育中心喜獲獎券基金資助，去年進行大規模裝修工程，改善中心環境之餘，亦提升了中心的設施。同時，東九龍家長資源中心則獲衛訊電訊有限公司資助，進行資源圖書館翻新工程及添置新圖書玩具。



葵盛早期教育及訓練中心開幕禮邀得社會福利署助理署長方啟良先生（右三）擔任主禮嘉賓。  
Mr. Fong Kai Leung (3rd right), Assistant Director, of Social Welfare Department, officiated at the Opening Ceremony of the Kwai Shing Early Education and Training Centre.



透過親子課堂，讓家長能夠適切地為幼兒提供支援，同時維持良好的親子關係。  
Through parent and child class, parents are able to provide effective support to children, and maintain good parent-child relationship.

programmes and activities to facilitate the families in building up support networks among themselves and promote the spirit of self and mutual help, and assist them in building happy and harmonious families. Currently, the two PRCs serve more than 1,000 families.

The “Professional Support Service to Parents” and “Telephone Enquiry Service”, including parents’ training and telephone consultation services, are the Association’s newly launched service for supporting families who are waiting for pre-school rehabilitation services. The “Pilot Scheme on On-site Pre-school Rehabilitation Services”, also being launched last year, provides on-site support service for kindergarten children who are on the waiting list for the pre-school rehabilitation services.

### Service Development and Projects

#### Opening Ceremony of New Centre and Renovation for Existing Centres

Kwai Shing Early Education and Training Centre started its operation in February 2015. It provides 92 places for children aged 0 to 6 years old and their parents. The Opening Ceremony was held in May this year with Mr. Fong Kai Leung, Assistant Director (Rehabilitation and Medical Social Services), Social Welfare Department, as the Officiating Guest. Over a hundred guests attended and celebrated at the Ceremony. Grateful for the funding support of the Lotteries Fund, the Jockey Club Marion Fang Conductive Learning Centre completed its large scale renovation and improvement works last year. Not

幼兒在中心內參與協會賣旗活動。  
Children supported the Association's Flag Day in the centre.



2015年7月，協會邀得Dr. Peg Dawson擔任講座主講嘉賓，與本地從業分享患有執行功能失調的兒童和青少年所遇到的障礙及治療方法。  
In July 2015, the Association invited Dr. Peg Dawson to speak and share with local practitioners the difficulties that children and adolescents with executive dysfunction may encounter, and the relevant intervention strategies.

### 執行功能的研討會及書籍出版

協會於2014年獲社會福利發展基金資助，進行有關學前兒童執行功能的研究，及於上年度舉辦相關研討會，並邀得Dr. Peg Dawson擔任主講嘉賓，而協會心理學家及治療師則於研討會中發佈研究結果，吸引逾200名業界人士參加。此外，協會於年度內出版《童•行•有理——提升專注力不足／過度活躍症、自閉症學前兒童執行技巧》和《謙謙手記：一個有執行功能困難小孩的故事》兩部書籍，增進家長對相關特殊學習需要兒童的認識，並提供訓練策略和活動建議。

### 社區參與及共慶中心廿週年

協會一向致力為兒童及其家庭發掘機會，並尋找資源，鼓勵他們參與社區活動，讓他們擴闊視野。去年透過與商界伙伴合作，共推

only the environment, but also the facilities of the Centre was enhanced. Besides, with the sponsorship from Wilson Communications Limited, the East Kowloon Parents' Resources Centre had renovated its library and purchased more new books and toys.

### Seminar and Publications on Executive Functioning

With the funding support of the Social Welfare Development Fund, the Association conducted a study on Executive Functioning since 2014 and organised a seminar last year with Dr. Peg Dawson as the Guest Speaker. Psychologists and therapists of the Association shared the findings of the study in the seminar with over 200 personnel from the rehabilitation sector attended. In addition, the Association published 2 publications on “Enhancing the Executive Functioning of Children with AD/HD (attention deficit / hyperactivity disorder) or ASD (Autism Spectrum Disorder)” and “A Story of a Child Who Possesses Difficulties in Executive Functioning” last year for enhancing the understanding, training strategy and activity choices for parents who need to take care of children with executive dysfunction.

協會中心參加由衛生署舉辦的「陽光笑容小樂園」，讓幼兒透過有趣互動的遊戲活動，學習口腔健康知識。  
The Association joined the “Brighter Smiles Playland Programme” organised by Department of Health. Children learnt oral health knowledge through different types of games.



教育局與協會於2015年6月合辦「入讀特殊學校簡介會」，使家長及特殊教育前線同工掌握申請入讀特殊學校的安排，認識各類學校的特色。  
In June 2015, the Education Bureau and the Association co-organised the Seminar on Special Education for parents and frontline staff for enhancing their understanding of application procedure and the differences among various types of special schools.

行了16個特別計劃和活動，參與了30項社區活動。此外，為慶祝石圍角幼兒中心20週年誌慶，中心於2015年12月21日舉行慶祝活動，並邀得荃灣及葵青區福利專員黃國進先生親臨主禮，當日逾120位家長、幼兒及職員一同回顧及見證中心多年來的服務成果。



石圍角幼兒中心20週年慶祝活動中，邀請到荃灣及葵青區福利專員黃國進先生（左四）擔任主禮嘉賓。Mr. Wong Kwok Chun (4th left), District Social Welfare Officer, Tsuen Wan / Kwai Tsing District, officiated at the Shek Wai Kok Pre-school Centre's 20th Anniversary Celebration.

### 服務成就

去年各幼兒中心踴躍參與各項公開比賽，勇奪多個獎項，包括在香港世界關顧自閉日2016「香港自閉症特色人士繪畫比賽」中，東九龍家長資源中心的學員共贏得5個獎項，分別為初小組冠軍及兩個優異獎，以及高小組兩個優異獎。而石圍角家長資源

鴨脷洲幼兒中心的幼兒獲匯豐銀行邀請，於其週年晚宴中表演舞蹈。Children from the Apleichau Pre-school Centre were invited to give a performance in the HSBC Annual Dinner.



### Community Participation and Celebration for Centre's 20th Anniversary

The Association has been proactively exploring opportunities and resources for children and parents for enhancing their participations in the community and broadening their horizons. Last year, the Association co-organised 16 special programmes and activities, and 30 community activities with different commercial partners. In addition, the Shek Wai Kok Pre-school Centre organised its 20th Anniversary Celebration on 21 December 2015 with Mr. Wong Kwok Chun, District Social Welfare Officer, Tsuen Wan / Kwai Tsing District, as the Officiating Guest. Over 120 parents, children and staff attended and celebrated the joy together.

### Services Users' Achievement

Last year, our centres actively participated in various types of competitions and many of them won quite a number of awards. The East Kowloon Parents' Resource Centre received 5 awards in the "Painting Competition for Persons with Autism Spectrum Disorder" the World Autism Awareness Day 2016. They included the Champion and 2 Merit Awards in the Junior Primary Group and 2 Merit Awards in the Senior Primary Group. The Dragon Boat Team of the Shek Wai Kok Parents' Resources Centre won the Champion in three consecutive years in the "Men Medium Boat Inclusive Race". Besides, children from the Apleichau Pre-school Centre were invited by the Hong



石圍角家長資源中心會員、職員及義工組成的龍舟隊，於「特能共融男子中龍賽」中連續三年奪得冠軍。The Dragon Boat Team of the Shek Wai Kok Parents' Resources Centre won the champion for three consecutive years in the "Men's Medium Boat Inclusive Race".

中心會員、家長、職員及義工組成的龍舟隊已連續三年奪得「特能共融男子中龍神龍盃決賽」冠軍殊榮。此外，鴨脷洲幼兒中心的幼兒獲匯豐銀行邀請，於其週年晚宴中表演舞蹈，甚獲讚賞。去年在協會同事鼓勵下，各中心幼兒共參加了21項外界表演、比賽及義工服務，大大增加幼兒的生活體驗，讓他們展現才能。

### 家庭支援互助關懷

協會積極推行「正面親職」家長教育工作，教授家長正面育兒技巧及應有態度。為加強家長的親職效能及自信，協會去年繼續推行「3P正面親職教育課程」及「敘事治療家長小組」，同時舉辦了58項家庭活動。此外，石圍角家長資源中心獲伊利沙伯女皇弱智人士基金贊助，推行「家•關懷」服務計劃，以敘事治療及一人一故事劇場為介入藍本，透過一系列以關懷為主題的活動，拉近家庭成員間的距離。各中心亦舉辦幼兒日營及週末渡假營，以便家長獲得餘閒釋放壓力，深得家長歡迎。



敘事治療家長小組一眾參加家長合照。Parents participated in the "Narrative Therapeutic Group" and took a photo together.

Kong and Shanghai Banking Corporation (HSBC) to give a performance in their Annual Dinner. The performance was highly praised. With the encouragement of our staff, children from different pre-school centres actively participated in 21 performances, competitions and volunteer service programmes which greatly increased their life experience and provided them opportunities to show their talents.

### Parents' Support and Care

The Association proactively promotes "Positive Parenting Programme" and teaches parents positive parenting skills and attitude. Last year, "Triple-P Positive Parenting Programme", "Narrative Therapeutic Group", and 58 other sorts of family activities were organised for enhancing parenting effectiveness and confidence of parents. Besides, with the funding support of the Queen Elizabeth Foundation for the Mentally Handicapped, the "Family-Caring" Project was launched by Shek Wai Kok Parents' Resource Centre. With Narrative Therapies and Playback Theatre as intervention, a series of activities in the theme of caring was launched for tightening the bonding among family members. Centres also organised day and overnight camps for children in order to free their parents from stress. These camping activities received much appreciation from parents.



協會安排中心家長到長者中心進行探訪活動，家長忙於預備禮物送予長者。The Association organised visit programme for parents to elderly centre. Parents were busily preparing gifts for the elderly.



# 特殊學校

SPECIAL SCHOOL

## 特殊學校 SPECIAL SCHOOL

### 服務簡介

協會轄下三所特殊學校過去一年共為318名肢體或多項弱能學童，提供小學至高中主流及調適課程，致力培育學生在德、智、體、群、美五方面的成長。學校採用「引導式教育」理念，透過跨專業教職員團隊，包括教師、物理治療師、職業治療師、言語治療師、社工、教育心理學家及護士的協作，把教育與治療融入課程之中，協助學生按照自己的能力，發展潛能，達致全人發展。

### 重點工作匯報

#### 教學發展

過去一年，協會三間特殊學校繼續以「自主學習」及「電子學習」為教與學的發展重點。三校獲得協會全力支持，拓展電子學習規模，透過電子教學平台“PowerLesson”，實現師生緊密互動，共享三校教師撰寫之教案，豐富教學資源，提升教與學效能。此外，為迎合電子教學的趨勢，學校加置平板電腦，強化無線網絡，並善用電子學習資源如電子書及應用程式等，增加教學趣味及學習效能。

另外，本年度三校致力推廣閱讀文化，於校園營造濃厚的閱讀氛圍，包括在學校設置流動圖書車、從圖書館引入不同的網上資源，並透過問答、遊戲及角色扮演等不同方法，提供平台予師生交流閱讀心得，提升學生的演說能力，擴闊彼此的視野。

#### 啟發潛能

除了學術發展，三校亦啟發學生不同方面的潛能，以達全人教育目標。過去一年，學生在體育活動方面有出色表現，包括羅怡基紀念學校任國芬同學為港爭光，在卡塔爾多哈IPC田徑世界錦標賽勇奪兩面金牌；賽馬會田綺玲學校戴鉞希同學於協會舉辦的「特能跆拳道」演武競技大會中奪得1金2銀佳績；及高福耀紀念學校呂鎧如同學奪得2016年香港

### Service Brief

The three Special Schools of the Association provided quality education at primary to senior secondary levels, with mainstream and adapted curricula for 318 students with physical or multiple disabilities last year. Our Schools focus on fostering moral, intellectual, physical, social and aesthetic development of the students. In order to optimise the intrinsic qualities of the students for holistic development, under the approach of “Conductive Education” (CE) and the collaboration among members of our trans-disciplinary team consisting of teachers, physiotherapists, occupational therapists, speech therapists, social workers, educational psychologists and nurses, we integrate both education and therapy into the curricula.



以眼球控制平板電腦，改善多重障礙學生的溝通能力。  
To control tablet by eyeball, in order to improve communication abilities of students with multiple disabilities.



高年級同學為低年級同學講故事，分享閱讀心得。  
Senior students told stories to junior students and shared their reading experiences.

### Major Achievements

#### Learning and Teaching Development

Last year, the three Special Schools of the Association continuously focused on “Self-Learning” and “E-Learning”. With the full support of the Association, the three Schools further developed e-learning through the electronic learning platform “PowerLesson” to strengthen the interaction between teachers and students. Through sharing teaching materials among the teachers of the Schools, teaching resources were enriched and the quality of teaching and learning was enhanced. Besides, in alignment with the new trend of e-teaching, the Schools purchased more tablets and strengthened wireless internet connection, as well as utilised e-resources such as E-books and Mobile Apps, etc., thus increasing fun and learning effectiveness.

室內賽艇錦標賽暨慈善長途接力賽女子展能個人1000米(TA)金牌。除此之外，三校學生亦於香港殘疾人士週年田徑錦標賽、乒乓球錦標賽及硬地滾球錦標賽中獲多面獎牌。學校同時鼓勵學生多做運動，在教職員協助下參加不同團體舉辦的輪椅及長跑比賽，如「渣打香港馬拉松2016」、「城門河皇者之戰馬拉松長跑比賽」等，同學們憑著堅毅的意志克服身體障礙，成功完成挑戰。

藝術方面，三校均安排學生參與不同的音樂表演、話劇比賽及朗誦比賽等。去年共有44位同學參加第67屆香港學校朗誦節，當中36位同學獲嘉許。另外，高福耀紀念學校學生於第68屆香港學校音樂節樂器小組中獲甲等榮譽獎狀。

為擴闊學生視野，三校亦鼓勵學生參加不同機構舉辦的共融活動，例如高福耀紀念學校學生參與由「IN義工團」舉辦的「愛心夢飛行計劃」，不但成功實現飛行夢想、與家人展開三日兩夜的臺灣之旅，也提升了學生的自理能力並體驗到充實生活，豐盛人生。



學生和家長一同參與協會賣旗日。  
Students and their parents participated in the Association's Flag Day.



學生於香港殘疾人士週年輪椅劍擊錦標賽2015中勇奪多個獎項。  
Our students won several awards in Hong Kong Annual Wheelchair Fencing Championships for the Disabled 2015.

Moreover, the Schools proactively promoted reading culture and environment on campus this year. Through establishing mobile libraries, getting more e-resources for libraries, playing different games, quizzes, role play, etc., the Schools provided a platform for teachers and students to exchange their reading experiences, enhanced students' presenting skills, and broadened their horizons.

### Talent Development

Apart from academic development, the three Schools develop talent of their students through whole-person approach. In the past year, students' achievements in sports were notably outstanding. Yam Kwok Fan, student of B M Kotewell Memorial School, won two gold medals in IPC Athletics World Championships in Doha, Qatar; Tai Shing Hei, student of Jockey Club Elaine Field School, won a gold medal and two silver medals in "Adapted Taekwondo Competition" organised by the Association; and Lui Hoi Yu, student of Ko Fook Lu Memorial School, won a gold medal in the Women's Para-Rowing Individual 1000m (TA) in Hong Kong Indoor Rowing Championships & Charity Rowathon 2016. Besides, students of the three Schools won quite a number of medals in Hong Kong Annual Athletics Meet for the Disabled 2015, Table Tennis Championships and Boccia Championships for the Disabled. Students were also encouraged to do more exercises thus participating in wheelchair and long-distance races organised by different organisations, such as "Standard Chartered Hong Kong Marathon 2016" and "Riverside Winwin Run 2016", etc.. With the support of the teaching staff, students took on the challenges and overcame different obstacles.

In the aspect of art, the three Schools arranged students to join different kinds of activities, e.g. music performance, drama competition and speech competition, etc.. Last year, 44 students participated in the 67th Hong Kong Schools Speech Festival and 36 of them were awarded. Furthermore, students of Ko Fook Lu Memorial School won the Certificate of Grade A Honors in Instrumental Group of the 68th Hong Kong Schools Music Festival.



教職員與學生參加「城門河皇者之戰馬拉松長跑比賽」。  
Teachers and students participated in "Riverside WinWin Run".



環球商務行政有限公司邀請芬蘭聖誕老人來港，與學生一同歡度聖誕佳節。  
Worldwide Executive Limited invited Santa Claus from Finland to Hong Kong and celebrated Christmas with our students.

### 家校協作

為了替學生締造良好的成長環境，三校致力推動家校合作。過去一年，三校舉辦了多項家校活動，包括同樂日、家長小組、賣旗活動、講故事培訓班等，亦關顧到家長身心需要，特設「減壓工作坊」讓家長分享教養子女的苦與樂，彼此勉勵支持。

### 對外聯繫

三校致力與外間機構保持緊密聯繫與交流，引入合適資源促進學生發展；亦與同業分享經驗，回饋社會。去年高福耀紀念學校參加了香港中文大學「優質學校改進計劃」，透過講座、工作坊、共同備課等活動，與其他學校同工交流教學經驗。而羅怡基紀念學校孫友民主任亦應邀出席「學與教博覽2015」，分享學校作為全港首間特殊學校進行「翻轉教室」(Flipped Classroom)教學模式的應用及實施情況，達致教學相長的目的。賽馬會田綺玲學校房湘雲校長亦於雅典娜e學園「愛•和平」創意寫作比賽頒獎典禮中介紹學校的服務，並接受香港樹仁大學《仁聞報》及《PCM電腦廣場》訪問，分別分享協助讀寫障礙學生的經驗及電子教學的應用。

To broaden the horizons of the students, the three Schools encouraged their students to participate in inclusive activities organised by different organisations. For example, students of Ko Fook Lu Memorial School participated in the programme "Fly for Love" organised by "IN Volunteer Group". The programme not only fulfilled the flying dreams of the students with their families, but also improved the self-care abilities and enriched life experiences of the students.

### Cooperation between Schools and Parents

To provide a beneficial environment for students' growth, the Schools proactively collaborated with parents. Last year, various school-parent activities were organised, including Fun Day, parents group, flag selling activity, storytelling training course, etc.. To cater the physical and mental needs of parents, workshops on alleviating stress were also provided, so that parents could share their hard and good times in raising their children and enhance mutual support to each other.



嘉賓和家長於「一首搖滾上月球——李爸真情分享會」合影。  
Group photo of guests and parents at the parent sharing session.

學校與社區中心合作，為家長舉辦天然手工皂及潤唇膏製作班。  
Co-organised with the social service centre, our school organised handmade soap and lipbalm workshop for parents.



### Professional Exchange with Others

The three Schools constantly keep a close relationship with external organisations and bring in appropriate resources for fostering students' development; and at the same time share our experience with others in the field. Last year, Ko Fook Lu Memorial School joined the "Quality School Improvement Project" organised by the Chinese University of Hong Kong. Through talks, workshops and lesson preparation sessions, etc., the School exchanged with staff from other schools its teaching experiences. In addition, Mr. Suen Yau Man, teacher of B M Kotewall Memorial School, was invited to the "Learning & Teaching



「伴你高飛」獎勵計劃表揚於2015/16年度有卓越進步的特殊學校學生，政務司司長林鄭月娥女士（右五）擔任主禮嘉賓。Mrs. Carrie Y. N. Lam (5th right), Chief Secretary for Administration, was the Officiating Guest of the Certificate Presentation Ceremony of "We Did It" Award Scheme, which commended students of special schools with outstanding improvements in the year of 2015/16.

皇悅酒店及德意志銀行是協會多年來合作的伙伴，為三校學生提供了寶貴的學習經驗、實習機會和表演場合等，令學生擴闊眼界，獲益良多。此外，羅怡基紀念學校鄧軒源同學於2015年獲邀參與拍攝港台節目《沒有牆的世界》，宣揚共融、消除歧視的理念。

### 學生卓越表現及成就

去年，三校學生所獲獎學金包括上游獎學金、羅氏慈善基金與教育局合辦的高中應用學習獎學金、蜆殼／港島青商展能學童獎學金等，肯定了學生在學術、體藝等多方面的卓越表現。羅怡基紀念學校畢業生周佩珊同學更在2015的文憑試中考獲21分佳績，並獲香港大學文學院取錄，給學校教職員、家長及學生帶來莫大的鼓舞。

Expo 2015" to share the experience of being the 1st special school adopted "Flipped Classroom" teaching mode. Ms Fong Sheung Wan, Principal of Jockey Club Elaine Field School, introduced the services of the school at the Award Presenting Ceremony of the Creative Writing Competition organised by Athena Space. She was also interviewed by "Our Voice" of Hong Kong Shue Yan University and the magazine "PcMarket" to share her experience in assisting students with dyslexia and in using e-teaching applications respectively.

Empire Hotels and Deutsche Bank had been collaborating with the Association for years and providing precious learning experiences, placement opportunities and performance occasions for our students, which allowed them to widen their horizons. Besides, Chow Hin Yuen, student of B M Kotewall Memorial School, was invited to participate in the TV series "A Wall-less World" by RTHK in 2015 to convey the message of inclusion and eliminating discrimination.

### Achievements and Excellences of Students

Last year, our students gained scholarships including Upward Mobility Scholarship, Certificate of Special Award of Applied Learning Scholarship co-organised by Law's Charitable Foundation and Education Bureau, Shell / IJC Scholarship for the Disable Students, etc., which accredited the students' outstanding performances in the aspects of academic and sports. Furthermore, Josy Chow Pui Shan, graduate student of B M Kotewall Memorial School, achieved in Diploma of Secondary Education (DSE) Examination 2015 with a score of 21 marks and she was given an offer of admission to the Faculty of Arts of the University of Hong Kong. Teaching staff, parents and students of the School were highly inspired by Josy's story.



周佩珊同學（左）獲香港大學文學院取錄，在校園裡與香港大學校長馬斐森教授（右）合照。Josy P. S. Chow (left) was admitted by the Faculty of Arts of the University of Hong Kong and took a photo with President and Vice-Chancellor Professor Peter Mathieson (right) of HKU on campus.



招潤銘同學於「香港跆拳道委員會（國際跆拳道聯盟）臺港交流賽」獲亞軍及嘉許狀。Chiu Yun Ming won the First Runner-up and awarded Commendation Certificate in "International Taekwon-Do Federation (ITF) Taekwon-do Goodwill Games".

學生去年在學界及其他公開比賽中表現優異，以下為部份成績：

Our students acquired distinctive results from academic and other open competitions last year. Some of them are highlighted below:

項目 Activity	學校 School	成績 Result
香港學校朗誦節 Hong Kong Schools Speech Festival	羅怡基紀念學校 B M Kotewall Memorial School	英語話劇比賽冠軍、季軍兩名 優良獎狀4名、良好獎狀兩名 Champion of English Dramatic Scenes Section, 2 Second Runner-ups, 4 Merit Awards, 2 Proficiency Awards
	高福耀紀念學校 Ko Fook Iu Memorial School	優良獎狀9名、良好獎狀7名 9 Merit Awards, 7 Proficiency Awards
	賽馬會田綺玲學校 Jockey Club Elaine Field School	優良獎狀6名、良好獎狀6名 6 Merit Awards, 6 Proficiency Awards
香港學校音樂節 Hong Kong Schools Music Festival	羅怡基紀念學校 B M Kotewall Memorial School	乙等榮譽獎狀 Certificate of Grade B Honours
	高福耀紀念學校 Ko Fook Iu Memorial School	甲等榮譽獎狀 Certificate of Grade A Honours
	賽馬會田綺玲學校 Jockey Club Elaine Field School	優良獎狀兩名、良好獎狀1名 銅管樂合奏（全體）優良獎狀 2 Merit Awards, 1 Proficiency Award Merit Award of Instrumental Group
香港殘疾人士週年田徑錦標賽2015 Hong Kong Annual Athletics Meet for the Disabled 2015	羅怡基紀念學校 B M Kotewall Memorial School	金牌33面、銀牌22面、銅牌33面 33 Gold Medals, 22 Silver Medals, 33 Bronze Medals
	高福耀紀念學校 Ko Fook Iu Memorial School	金牌18面、銀牌22面、銅牌18面 18 Gold Medals, 22 Silver Medals, 18 Bronze Medals
	賽馬會田綺玲學校 Jockey Club Elaine Field School	金牌12面、銀牌25面、銅牌12面 12 Gold Medals, 25 Silver Medals, 12 Bronze Medals
香港殘疾人士週年輪椅劍擊錦標賽2015 Hong Kong Annual Wheelchair Fencing Championships for the Disabled 2015	羅怡基紀念學校 B M Kotewall Memorial School	季軍 — 男子個人A組 Second Runner-up — Men's Single Foil Event Group A
	高福耀紀念學校 Ko Fook Iu Memorial School	冠軍 — 男子個人A組 亞軍 — 團體賽女子組 季軍 — 男子個人A組、女子個人A組、團體賽男子組 Champion — Men's Single Foil Event Group A First Runner-up — Women's Team Foil Event Second Runner-up — Men's Single Foil Event Group A, Women's Single Foil Event Group A, Men's Team Foil Event
	賽馬會田綺玲學校 Jockey Club Elaine Field School	冠軍 — 團體賽男子組 亞軍 — 男子個人A組 季軍 — 男子個人B組、女子個人B組、團體賽女子組 Champion — Men's Team Foil Event First Runner-up — Men's Single Foil Event Group A Second Runner-up — Men's Single Foil Event Group B, Women's Single Foil Event Group B, Women's Team Foil Event



# 成人服務

ADULT SERVICE

## 成人服務 ADULT SERVICE



禾輦工場及宿舍35週年慶典暨聖誕聯歡會。  
Woche Workshop and Hostel were celebrating their 35th Anniversary cum Christmas Party.



服務使用者到新荔園參觀。  
Service users visited the new Lai Yuen Amusement Park.

### 服務簡介

協會成人服務屬下分別有15間宿舍、兩間嚴重弱智人士日間訓練中心、6間庇護工場及1間綜合職業康復服務中心連輔助就業隊，合共提供685個住宿名額及1,090個日間訓練名額。服務以「引導式教育」為藍本，透過跨專業團隊協作，為服務使用者提供適切照顧及訓練服務。

宿舍為不同自理能力的舍友提供服務，6種類型宿舍包括：自助居屋、輔助宿舍、中度弱智／嚴重弱智人士宿舍、嚴重弱能人士宿舍及嚴重殘疾人士護康中心。透過生活常規訓練及多元化活動，提升舍友的自我照顧能力，協助其融入社會，同時支援舍友與家人間的聯繫，加強彼此的關懷及愛護。

嚴重弱智人士日間訓練中心提供日常生活技巧及簡單工作技能訓練，讓學員學習自我照顧與基本社交技巧。庇護工場及綜合職業康復服務中心連輔助就業隊，透過特別安排

### Service Brief

The Adult Service of the Association consists of 15 Hostels, 2 Day Activity Centres, 6 Sheltered Workshops, and 1 Integrated Vocational Rehabilitation Services Centre with a Supported Employment Team. It provides in total 685 residential places and 1,090 day training places. With Conductive Education as the base, our trans-disciplinary team works dedicatedly to provide quality services that well suits the needs of our service users.

The Association provides 6 categories of hostels to cater the needs of persons with different levels of physical and mental abilities, including Independent Home, Supported Hostel, Hostel for Persons with Moderate / Severe Mental Disabilities, Hostels for Persons with Severe Physical Disabilities, and Care & Attention Home for the Severely Disabled. Daily routine trainings and diversified activities are designed purposefully to enhance service users' self-care skills, abilities in community integration, and relationship with family members.



學員學習使用iPad的應用程式，透過應用新科技，提升生活質素。  
Service users were taught to use iPad. Through using modern technology, their quality of life was enhanced.



學習使用簡單烘焙工具，製作曲奇和甜品美食，令學員回味無窮。  
Services users learnt to make cookies and desserts and had fun.



透過益智又有興趣的遊戲，既可訓練學員智力，亦可提升社交技巧。  
Service users received training in mental and social capacity through various educational and interesting games.

的工作環境和訓練，讓學員參與具生產力的工作，培養其工作習慣及技能，提升自我價值，並協助有潛質的學員公開就業。

## 服務發展

### 推展老齡化服務

協會一直關注服務使用者老齡化的情況，由跨專業團隊編寫一套三冊的《樂齡智障服務實用手冊》，為年長學員提供有益身心的活動，提升生活質素。其中一部分「『細味往日情』懷緬小組」讓學員重溫過去的生活經驗，從而促進與外間的互動，增加生活滿足感。這項活動的顯著果效值得與業界分享，因此，協會除在港舉辦研討會，亦派員到上海復旦大學分享懷緬活動在年長智障人士之應用及成效。

此外，為加強對學員的日常照顧，去年度重點關注口腔衛生，協會跨專業團隊聯同衛生署中央健康教育組為職員提供口腔清潔護理和口肌運動的培訓，並以個別或小組形式訓練學員，以保持口腔健康，即使日後年長衰退，也可以繼續享受進食的樂趣。

學員正進行健口操。  
Service users were doing oral-motor exercises.



協會職員為學員提供口肌訓練。  
Staff of the Association provided oral-motor training for service user.

### 開發復康訓練配備

協會與香港物流及供應鏈管理應用技術研發中心合作開發一套利用「無線射頻識別技術」來訓練智障及自閉症人士之系統。學員只

The Day Activity Centres for users with severe intellectual disability provide training on daily living and simple work skills, aiming at equipping them with necessary self-care and social skills. Sheltered Workshops and Integrated Vocational Rehabilitation Service Centre with Supported Employment Service provide seamless vocational rehabilitation services, in which our service users are provided with work training, in order to develop their social and economic potential, achieve upward mobility in vocational rehabilitation, and be prepared for open employment.

## Service Development

### Services for Ageing Service Users

The Association has long been paying attention to the ageing issue of our service users. With the concerted effort of our trans-disciplinary team, a set of three "Practical Handbooks on Ageing Service for Persons with Intellectual Disabilities" was published, which featured healthy activities specialised for elder service users to enhance their quality of life. One of the handbooks on "Reminiscence Sharing Group" suggests service users relive earlier life experiences, so as to facilitate their interaction with others, and enhance their sense of joy and life satisfaction. The remarkable achievement makes the experience worth sharing with the sector, therefore, apart from the seminar on the subject organised in Hong Kong, the Association sent staff members to share the expertise on application and achievement of "Reminiscence Sharing Group" at Shanghai Fudan University.

Besides, in order to strengthen the daily care of our service users, oral health was highlighted last year. Our trans-disciplinary team and Central Health Education Unit of the Department of Health co-organised trainings on oral care and oral-motor exercise for the Association's staff, and individual and group training were then provided for our service users with the aim at maintaining their oral health, so that they could continue to enjoy eating when they become old.

### Creation of Advanced IT Device for Rehabilitation Training

Collaborated with Hong Kong R&D Centre for Logistics and Supply Chain Management Enabling Technologies,



協會董事會及成人服務管理委員會成員一同參與盛康園Café LOHAS的開幕禮。  
Council Members and Adult Service Management Committee Members of the Association presented at the Opening Ceremony of Café LOHAS.

需攜帶一張附有個人資料的晶片，當被接收器或電腦感應後，顯示屏便會自動播出個別學員訓練需要的相關影片，以提示其工作訓練或自理技能的步驟。此系統可提升前線員工訓練學員的效能，增強學員的自主性。

在培育學員工作技能方面，「盛康園」內的Café LOHAS藉商業營運模式，為學員提供餐飲服務的培訓平台，培訓包括沖調咖啡、製作食品、樓面工作等，讓他們一展所長，為公開就業作好準備。現時Café LOHAS提供午餐和下午茶，得到鄰近居民、學生、上班族的惠顧，累積不少口碑，更獲得專欄作家曾智華先生撰文推介，就此，協會再次感謝Pacific Coffee就Café LOHAS的成立提供職員培訓、機器捐贈及運作支援。

### 推動「特能跆拳道」普及化

多年來，協會與「香港跆拳道東龍會」合作，首創專為殘疾人士而設的「特能跆拳道」，課



首屆「特能跆拳道」演武競技大會於2015年11月舉行，邀請到時任新聞處處長聶德權先生，以及香港浸會大學校董會副主席陳黃穗女士作主禮嘉賓。  
The first "Adapted Taekwondo Competition" was held in November 2015 with Mr. Patrick T. K. Nip, the then Director of Information Services, and Mrs. Pamela Chan, Deputy Chairman of the Council and the Court of Hong Kong Baptist University, officiated at the event.

學員待客誠懇，顧客對他們的工作表現予以肯定。  
Trainees' amicable service has won applause from customers.



the Association developed a RFID-based training system for persons with intellectual disability and Autism Spectrum Disorder. Service user only needs to carry a chip embedded with his/her personal information. When the receiver senses that chip, the video on vocational or self-care training of the respective service user will be shown on the computer screen. The system helps to enhance the effectiveness of our training for service users, and strengthens their independence.

In developing the vocational skills of our service users, , Café LOHAS, located at the Association's LOHAS Garden, provides a training platform on food catering services through business managing model. The training includes coffee brewing, food preparation and customer service, etc.. The setting allows our service users to show their capabilities and prepares them for open employment. Café LOHAS currently serves lunch and afternoon tea. It has successfully won the word-of-mouth of the residents, students and office workers in the neighbourhood, as well as the compliment from Columnist Mr. Luke Tsang in his newspaper feature article. The Association would like to thank Pacific Coffee again for its support on staff training, equipment donation and operation advice for the setup of Café LOHAS.

### Promotion of "Adaptive Taekwondo"

In the past years, the Association and Eastern Dragon Taekwondo Club had been co-organising "Adapted Taekwondo", the first-ever adapted taekwondo course and examination system tailored for persons with disabilities in Hong Kong. Grateful for the sponsorship

程內容及考帶制度經過精心調適，以符合殘疾人士的需要。今年蒙呂鶴鳴伉儷悟宿基金會贊助，除了讓協會學員學習外，還資助三間康復機構舉辦訓練班，進一步推廣這項有益身心的運動。

首屆「特能跆拳道」演武競技大會已於2015年11月舉行，支持機構包括明愛康復服務、扶康會、保良局及聖雅各福群會，共116名殘疾人士一同參加競賽。

### 才藝成就

協會一直透過多元化的訓練和活動，發掘和展現學員的潛能和才華，讓公眾人士了解殘疾人士的能力，致力推動社會共融。

2016年3月，由香港理工大學紡織及製衣學系綾緻康健服裝中心主辦的「展才設計2016」舉行嘉獎禮，並由政務司司長林鄭月娥蒞臨主禮。「展才設計」是一個供長者及殘疾人士參與的服裝設計活動，以衣服表達人與人之間的關愛。嘉獎禮共展出20位展才設計師的優秀作品，協會共有4名學員榮獲獎項，包括盛康園的雷丰穎榮獲最佳設計銀獎和鄧打佛榮



服務使用者參加香港街馬。  
Service users took part in the Hong Kong Streetathon.



協會行政總裁方長發先生（第二排左五）與「展才設計」中獲獎及參展的服務使用者、其家人及協會同事合照。  
Mr. Fong Cheung Fat (5th left, second row), Chief Executive Officer of the Association, took a photo with service users and their families, and staff members of the Association in the "Youreable Fashion Design".

of Lui Family Providence Foundation, in addition to offer training for our service users, the Association was able to support three other rehabilitation organisations to organise relevant training courses for further promoting this healthy sport.

The first "Adapted Taekwondo Competition" in Hong Kong was held in November 2015. The event was well participated by 116 persons with disabilities including service users from other supporting organisations, namely Caritas Rehabilitation Services, Fu Hong Society, Po Leung Kuk and St. James' Settlement.

### Achievements in Art

The Association has been providing diversified training and activities in every endeavour to uncover the potential and talent of our service users, enhancing the public's understanding on the capabilities of persons with disabilities, and promoting an inclusive society.

In March 2016, the "Youreable Fashion Design" Award Presentation Ceremony 2016 was held. The event was organised by the Troels H. Povlsen Care Apparel Centre, the Institute of Textiles and Clothing of the Hong Kong Polytechnic University. Ms Carrie Y. N. Lam, Chief Secretary of HKSAR, attended as the Officiating Guest. "Youreable Fashion Design" is a programme for the elderly and persons with disabilities, which engages fashion as a medium to express love. Fashion products from 20 awarded designers were showcased at the Award Presentation Ceremony. 4 of the awardees were our service users, including Lui Fung Wing from LOHAS Garden (Best Design Silver Award), Tang Ta Tai from LOHAS Garden (Best Design Bronze Award), Li Chui Chu from Woche Workshop and Tai Siu Yin from LOHAS Garden (Merit Awards).

Another design programme "Merry Print" was also highlighted at the Ceremony. Clothes designed by the students of the Hong Kong Polytechnic University were made of fabrics with patterns drawn by persons with disabilities. 5 drawings adopted were created by our service users, namely Sae Lao Boonma from Woche Workshop,

獲最佳設計銅獎，禾輦工場李翠珠和盛康園的戴兆賢榮獲優異獎。

典禮亦展示另一個設計活動「快樂印秘」的作品，將殘疾人士的畫作製成布料後由理大的學生設計成服飾。協會共有5位學員的作品獲選，包括禾輦工場的劉元、白普理德田工場的吳小恩，以及盛康園的李敬滿、俞兆章和劉文海。

學員的藝術作品不時獲企業賞識，並加以推廣。中環友邦金融中心舉辦「不一樣的故事故生活雕塑展」，邀請了7位展能藝術家參與展出。天耀工場學員鄧子駒為參展藝術家之一，展出兩套共6件陶瓷作品。

### 社區共融

過去一年，協會與不同企業建立緊密伙伴關係。太古地產的19位愛心大使於2015年9月參加由協會柴灣工場舉辦的「耀能壁畫樂油」活動，與學員於中心牆壁上畫出不同圖案，為中心添上奪目的色彩。另外，六福集團義工於2015年11月參加協會禾輦工場的戶外義工活動「秋日優悠遊」，除了慷慨贊助是次活動經費外，義工們更與服務使用者在元朗大棠有機生態園一起燒烤及遊覽，共度一個愉快難忘的週末。



六福集團的義工與禾輦工場學員一起郊遊。  
Volunteers from Luk Fook Holdings participated in an outdoor activity with service users of Woche Workshop.

太古地產的愛心大使參加由柴灣工場舉辦的「耀能壁畫樂油」活動，與學員一同繪出美麗壁畫。  
Swire Properties Community Ambassadors participated in "SAHK Mural Painting" at Chaiwan Workshop and created mural painting with our service users.



Ng Siu Yan from Bradbury Tak Tin Workshop, Lee King Moon, Yu Siu Cheung and Lau Man Hoi from LOHAS Garden.

Artworks of our service users always receive commendations from different corporate companies. A promotion event "A Different Story • Sculpture Exhibition" invited 7 artists with disabilities to participate in the exhibition to display their artworks at AIA Central. Tang Chi Kui, service user of Tin Yiu Workshop, was one of the artists and 6 of his ceramics pieces from 2 collection series were shown in the exhibition.

### Community Inclusion

In the past year, the Association had built close partnerships with different corporations. 19 Swire Properties Community Ambassadors participated in the programme "SAHK Mural Painting" organised by Chaiwan Workshop in September 2015. With the help of volunteers, service users decorated the Workshop by mural painting and the wall was prettified by colourful patterns. Besides, volunteers from Luk Fook Holdings (International) Limited joined a volunteer outing activity organised by Woche Workshop in November 2015. Apart from generously sponsoring the cost of the activity, the volunteers also spent a wonderful weekend with our service users at Tai Tong Organic EcoPark in Yuen Long, where they played games and barbecued together.



一視瞳仁慈善基金有限公司到協會宿舍為舍友驗眼。  
Eyeglass Vision Friendly Foundation carried out optical examination for our service users at the Association's hostel.



中國銀行義工與服務使用者齊齊動手做花燈慶中秋。  
Volunteers from Bank of China made lanterns with our service users and celebrated the Mid-Autumn Festival together.



# 社區支援服務

COMMUNITY SUPPORT SERVICE

## 社區支援服務

COMMUNITY SUPPORT SERVICE

社區支援服務旨在為居於社區的殘疾人士提供多元化的康復服務，服務包括到戶康復服務；日間康復治療及訓練；為四肢全癱人士提供的過渡性住宿；復康座椅及輪椅設計、製作及維修服務等，每年為生活在社區的殘疾人士提供超過40,000人次的支援服務。

### 到戶康復服務——「新界東家居支援服務」

#### 服務簡介

「新界東家居支援服務」自2014年3月投入服務，致力為居住於新界東區（包括沙田、大埔及北區、西貢區）的嚴重殘疾人士提供家居為本的綜合到戶服務，以滿足他們的個人照顧、護理及康復訓練需要，減輕其家人／照顧者的壓力，改善他們的生活質素。



服務使用者與家人一同參與「煮內一家」活動。  
Service users and their families/carers took part in the "Sweat Home Sweet Food Event" together.

#### 重點工作匯報

在2015/16年度，「新界東家居支援服務」為571位嚴重殘疾人士及其家人／照顧者提供到戶式家居支援服務。當中包括約5,200節治療服務；約1,100節護理服務及超過25,000小時的個人照顧、護送、到戶暫托及康復訓練。而協會營運多年的「家居復康服務」亦於去年9月進行重整，並與「新界東家居支援服務」合併。中心積極舉辦活動，年度內獲伊利沙伯女皇弱智人士基金撥款舉辦「多元藝術大使計劃」，訓練服務使用者為小丑魔術師參與地區表演活動，將歡笑帶入社區。另外，單位舉辦「煮內一家」活動，讓家人／照顧者分享煮食樂趣，建立正面的生活態度。

### 日間康復治療及訓練——「持續復健中心」及「新界東日間社區康復中心」

#### 服務簡介

協會營辦兩所社區復健中心，包括「持續復

The Community Support Service provides a wide range of rehabilitation services to persons with disabilities who live in the community. It consists of domiciliary rehabilitation, day rehabilitation therapy and training, transitional residential care for tetraplegic persons, and rehabilitation seating and wheelchair design, manufacturing and repair services, serving over 40,000 persons with disabilities, by headcount, every year in the community.

### Domiciliary Rehabilitation Service – New Territories East Home Support Service Service Brief

Since it started in March 2014, New Territories East Home Support Service (NTEHSS) provides comprehensive home-based services for persons with severe disabilities who live in Shatin, Tai Po and the North, and Sai Kung Districts. Through personal care, nursing and rehabilitation services, it aims at improving the users' quality of life and lightening the burdens of their families/carers in care-giving.

#### Major Achievements

In 2015/16, NTEHSS served 571 persons with severe disabilities and their families/carers. It provided over 5,200 sessions of rehabilitation therapy service, 1,100 sessions of nursing care service, and over 25,000 hours of personal care, escort, home respite services and maintenance exercise for its service users. In September last year, the Association re-structured the Home-based Rehabilitation Service and merged it with NTEHSS. To encourage the service users and their families/carers to actively participate in the community, various activities were organised. For instance, in the "Art Ambassador Scheme" funded by the Queen Elizabeth Foundation for the Mentally Handicapped, service users were trained to play magic and perform as clowns in various district events, in order to bring happiness to the community. Besides, NTEHSS organised the "Sweat Home Sweet Food Event" to inspire service users and their families/carers with positive attitude towards life through joyful cooking.

健中心」及「新界東日間社區康復中心」。前者獲公益金撥款支持，後者由社會福利署資助。兩所中心致力為腦部受損（包括中風、柏金遜症、認知障礙症）、心肺科及骨科病患者提供全面康復服務，以確保他們掌握有關訓練技巧，並在家中延續復健訓練。

為提升治療成效，兩間中心於本年度取得余兆麟醫療基金逾30萬撥款，添置肌電驅動穿戴式機械手「希望之手」，為中風病人提供先進完備的手部康復訓練。

### 重點工作匯報

「持續復健中心」於2015/16年度提供了約15,000次的日間康復治療及訓練，協助服務使用者在社區持續進行治療。此外，中心承蒙華人廟宇基金會撥款，更換及購置了5項復康器材，包括步行儀器及下肢肌力訓練儀等，為服務使用者提供更多元的復健訓練。此外，中心亦承蒙環境及自然保育基金撥款，協助更換LED光管及冷氣，締造一個節能環保的工作間。

去年，「新界東日間社區康復中心」承蒙獎券基金及愛丁頓香港慈善有限公司分別撥款添置衝擊波儀器及認知訓練電腦套件等先進康復治療儀器，使康復訓練更趨多元化。在服務方面，隨著治療師團隊人手穩定下來，全年提供的康復服務亦增至15,115人次。此外，中心亦為服務使用者的家人／照顧者提



中心去年度添置了不同復康器材，如肌電驅動穿戴式機械手「希望之手」(右)及下肢肌力訓練儀(左)。  
The Centres last year procured various rehabilitation equipment such as "Hands of Hope", an EMG-driven exoskeleton hand robotic training device (right) and the Recumbent Stepper for training lower body muscles (left).

## Day Rehabilitation Therapy and Training – Continuing Rehabilitation Centre and New Territories East Community Rehabilitation Day Centre

### Service Brief

The Association operates two community rehabilitation centres. They are the Continuing Rehabilitation Centre (CRC) financially supported by the Community Chest and the New Territories East Community Rehabilitation Day Centre (NTECRDC) subvented by the Social Welfare Department. The two Centres dedicatedly provide comprehensive rehabilitation services for adults users who suffer from brain damage (including stroke, Parkinson's disease, and cognitive disorders), cardiopulmonary, or orthopedic disease, and to equip them with necessary skills for their continuing rehabilitation training at home.

For enhancing the treatment effectiveness, the Centres successfully obtained a funding support of some \$300,000 from the S. K. Yee Medical Foundation for procuring the "Hands of Hope", an EMG-driven exoskeleton hand robotic training device that enables advanced and holistic hand mobility training for stroke patients.

### Major Achievements

CRC provided 15,000 sessions of day rehabilitation therapy and training services in 2015/16, and enabled service users to have continuing rehabilitation and therapy in the community. Supported by the Chinese Temples Funds, CRC replaced and newly procured 5 sets of rehabilitation equipment, such as Pacer Gait Trainer and Recumbent Stepper, to provide more diversified rehabilitation training for its service users. In addition, CRC obtained funding from the Environment and Conservation Fund for replacing all lightings by LED and air-conditioners in order to make the Centre an energy-efficient workplace.

Last year, with the funding support of the Lotteries Fund and Edrington Hong Kong Charity Limited, NTECRDC procured the advanced Shockwave Machine and Cognitive

供相關訓練及支援，使他們能為服務使用者在家中持續進行康復訓練。

## 四肢全癱人士過渡住宿——「賽馬會新頁居」

### 服務簡介

「賽馬會新頁居」是全港唯一專為全癱人士提供過渡住宿及日間訓練服務的康復中心，為剛離院的四肢全癱人士提供過渡性全面社區康復服務，協助他們建立新的生活秩序、增強自理和社區生活技能，以及建立社交支援網絡等，藉此協助他們早日重返家居和社區生活。中心的服務範圍包括過渡住宿、日間康復服務及暫住服務。



賽馬會新頁居服務使用者於「香港殘疾人士週年硬地滾球錦標賽2015」包辦BC4組冠、亞、季軍。  
Service users of JCNPI won the top three awards in the BC4 division in the 2015 Hong Kong Annual Boccia Championships for the Disabled.



服務使用者透過訓練，為重投社區生活作準備。  
Through intensive training, service users were being prepared to reintegrate into the community.

### 重點工作匯報

賽馬會新頁居去年為31位癱瘓人士提供過渡住宿服務，其中14人已重返家居和社區生活。中心同時為112名有需要人士提供4,969節日間康復訓練，並為57名在社區居住的癱瘓人士提供暫住支援服務。在照顧者的培訓和支援方面，中心去年共提供65節照顧者培訓活動，內容包括個別及家居訓練等。

中心積極鼓勵及協助服務使用者重投社區生活，包括參與沙田區「一路開SHOW•共融大匯演」，鼓勵服務使用者參與「香港殘

Training System, and made the Centre's rehabilitation training more diversified. With the comparable stable manpower supply in therapists, the number of service sessions of NTECRDC increased to 15,115 session for the whole year. In addition, NTECRDC provided relevant training and support to the families/carers of its service users, so that they could continue to provide at home rehabilitation trainings they learnt.

## Transitional Residential for Tetraplegic Patients – Jockey Club New Page Inn

### Service Brief

The Jockey Club New Page Inn (JCNPI) is the only rehabilitation centre in Hong Kong specifically set up to provide transitional residential and day training services for tetraplegic persons. It provides patients who have recently been discharged from hospitals with comprehensive transitional community rehabilitation services by assisting them establishing a new daily living routine, strengthening self-care and life skills, and developing social network, so that they can adapt their living at home and reintegrate into the community. JCNPI's services include transitional residential, Day community rehabilitation services and respite services.

### Major Achievements

Last year, 31 patients received transitional residential services and among them, 14 returned home and successfully lived in the community. JCNPI also provided 4,969 sessions of day rehabilitation training for 112 patients in need, and respite services for 57 paralysed service users who live in the community. It also provided 65 training activity sessions for the families/carers of its service users, including individual and home-based training.

JCNPI actively encourages and supports its service users to reintegrate into the community, such as participating in the Variety Show in Shatin, and 2015 Hong Kong Annual Boccia Championships for the Disabled. Its service users won the top three awards in the BC4 division of the championships. Some of its service users also served as SAHK Ambassadors and helped to promote positive life education in schools.

疾人士週年硬地滾球錦標賽2015」，並包辦BC4組中冠、亞、季軍。中心多位服務使用者亦擔任協會「耀能大使」到學校推廣正面生命教育。

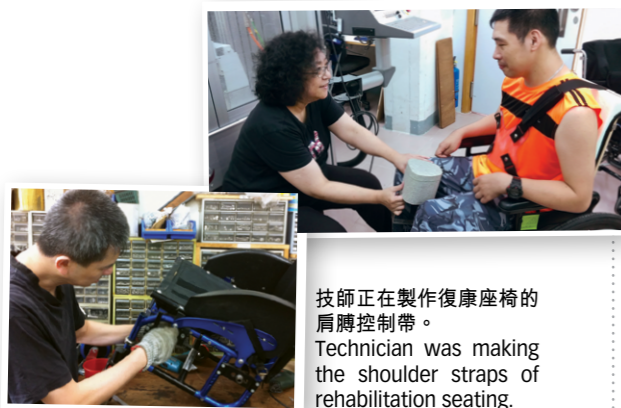
去年賽馬會新頁居積極加強與醫生和專職人員、自助組職、國內外專業團體聯繫，促進交流。年度內接待了中國殘疾人福利基金會康復單位領導、社會福利署人員、美國伊利諾大學教職員、香港理工大學治療學系學生，明愛醫院醫務人員等。

### 復康座椅及輪椅設計、製作及維修服務——賽馬會復康座椅服務中心及鄧肇瓊紀念工場

#### 服務簡介

「賽馬會復康座椅服務中心」運用不同的技術及物料，以人體工程學原理，為用者設計及度身製作復康座椅，整個過程，包括評估、設計、製作及監控生產，均由中心富經驗的跨專業團隊主理。此外，中心亦提供一站式的輪椅及助行器維修服務，並為同業提供諮詢、顧問及培訓。為迎合用者不同需要，中心亦提供復康器具設計及製作服務，並代理手推車及輪椅。

治療師協助服務使用者試坐半完成的復康座椅。  
Therapist helped service user try on half-completed rehabilitation seating.



技師正在製作復康座椅的肩膊控制帶。  
Technician was making the shoulder straps of rehabilitation seating.

#### 重點工作匯報

去年中心為965名殘疾人士提供3,396次服務。當中包括生產521套復康座椅、製作復康座椅零部件249件、維修輪椅及助行器具共1,605件、製作復康用具326件等。

Last year, JCNPI had strengthened the communication and exchange with medical doctors and allied health professionals, self-help groups, and local and overseas professional organisations. During the year, JCNPI received the senior officials of the rehabilitation units of the China Foundation for Disabled Persons and the Social Welfare Department, teaching staff of the University of Illinois, the U.S., students of the Department of Rehabilitation Sciences of the Hong Kong Polytechnic University, and medical personnel of Caritas Hospital at different visits.

### Rehabilitation Seating and Wheelchair Design, Fabrication and Repair Service – Jockey Club Rehabilitation Seating Service Centre and Tang Siu King Memorial Workshop

#### Service Brief

Jockey Club Rehabilitation Seating Service Centre (JCRSSC) uses different technologies and materials to design and tailor make rehabilitation seats for users based on ergonomic principles. The production process involves evaluation, design, production and manufacturing control, spearheaded by the Centre's experienced trans-disciplinary team. JCRSSC provides a one-stop wheelchair and mobility aid repair service, as well as consultation, advice and training services for other rehabilitation organisations. To meet the diversified individual needs, JCRSSC also provides rehab-appliances design and production service and sell cutlery and trolleys last year.

#### Major Achievements

In the past year, JCRSSC provided 965 service users with 3,396 services sessions, of which included the production of 521 sets of rehabilitation seating and 249 wheelchairs parts, repairing of 1,605 wheelchair and mobile aids, and manufacturing 326 items of rehab-appliances.

During the year, JCRSSC organised four seminars and workshops with a total 120 participants from the sector. 169 students majoring in occupational therapy and physiotherapy were given a visit or placement in the Centre. Besides, JCRSSC was invited again by the Hong

年度內，中心為同業舉辦了4個講座及工作坊，約120人參與。另安排169名職業治療系及物理治療系學生到中心參觀或實習。中心繼續接獲理工大學及東華學院邀請，為職業治療學系學生講解及示範復康座椅的理念及製作過程，以加深他們對復康座椅的了解。

### 自閉症支援服務——「吾懂人情」計劃：高能力自閉症人士支援服務服務簡介

計劃於去年度繼續獲得香港公益金資助，為高能力自閉症青少年及成人提供全方位支援服務。服務包括協助有需要的大專生適應校園生活，並透過職前培訓課程、工作情境體驗計劃及在職支援，協助他們公開就業。過去一年共為72名高能力自閉症人士提供服務。

#### 重點工作匯報

計劃去年與香港大學合辦「大專生伙伴培訓計劃」，為患有高能力自閉症的大專生及在職人士提供人際關係及傳意課程，提升他們的人際溝通技巧；此外，計劃亦到不同院校舉辦研討會、講座及攤位活動，推動大專院校師生對高能力自閉症人士之認識及支援。

另外，計劃致力協助殘疾人士公開就業，透過舉辦僱主座談會、諮詢服務，積極開拓僱主網絡及合適工作崗位，以及鼓勵僱主參加《有能者・聘之約章》及共融機構嘉許計劃，分享聘請自閉症人士的經驗，推廣大眾認識高能力自閉症人士及其工作能力，鼓勵企業給予他們就業機會，並建立更理想的共融工作間。



項目經理到香港科技大學舉辦講座，讓大專院校師生認識高能力自閉症人士。

The Project Manager gave a talk at the Hong Kong University of Science and Technology and enhanced the participants' understanding towards persons with HFA.

Kong Polytechnic University and Tung Wah College to present basic concepts of rehabilitation seating and demonstrate the production process for students majoring in occupational therapy.

### Autism Spectrum Disorder (ASD) Support Service – Supportive Programme for Adults with High Functioning ASD Service Brief

Sponsored by the Community Chest, the Programme continually renders all-rounded support services to youth and adults with high functioning ASD (HFA) last year. It helps college or university students with HFA to adapt to their lives on campus. The Programme organises pre-employment training, work placement and on-the-job support services for its service users, and assists them for open employment. Last year, a total of 72 persons with HFA joined the Programme.

#### Major Achievements

The Programme collaborated with the University of Hong Kong last year for the "Buddy Training Scheme" for tertiary students and employees with HFA, and organised training courses for them with the aim at enhancing their interpersonal and communication skills. Besides, seminars, talks and games days were organised in conjunction with various educational institutes to promote understanding and support among their teaching and students towards persons with HFAs.

Furthermore, the Programme dedicatedly promotes open employment for persons with disabilities. It provided seminars and consultation services for employers, proactively developed its network with potential employers and identified suitable posts for persons with HFA. The Programme also encourages employers to participate in the "Talent-Wise Employment Charter" and Inclusive Organisations Recognition Scheme, and share their experiences in hiring persons with autism. This helps to promote general understanding of persons with HFA and their capabilities, so as to encourage companies to make available employment opportunities for them and build an inclusive workplace.

## 專項服務計劃

### SPECIALISED SERVICE PROGRAMME

因應社會在服務上的需要，協會在常規服務以外另適時推出專項服務計劃，讓有需要人士得到適切的支援。

#### 耀能兒童發展服務



幼兒導師為學前兒童提供個別及小組訓練。  
Pre-school teacher provided individual and group training for pre-school children.



職業治療師到校為自閉症學童提供個別訓練服務。  
Occupational Therapist provides on-site individual training service for students with ASD.

耀能兒童發展服務乃本會其中一項以自負盈虧方式營運的服務，服務對象為初生嬰兒至中學各階段有特殊學習需要之學童，服務包括評估、訓練及治療，並為家長、學校及康復機構提供專業諮詢及支援。中心去年增設了多項服務，包括由兒科醫生及精神科醫生提供的評估服務、由特別訓練的職業治療師提供的中學生書寫能力綜合評估測試、音樂治療等。中心的專業團隊成員包括心理學家、言語治療師、職業治療師、物理治療師、教師及社工。

中心按兒童的需要提供個別及小組訓練；亦為幼稚園、小學、中學及特殊學校提供到校支援服務。其中為自閉症學生提供的專項服務A-PLUS計劃，以個別及小組訓練、教職員及家長諮詢的全方位形式，到校支援10間中、小學。耀能兒童發展服務去年共服務19,008人次。

#### 為輪候資助學前康復服務的兒童提供學習訓練津貼項目

此津貼項目乃社會福利署的常規項目，為正輪候服務的低收入家庭的兒童提供學習訓練

In response to the evolving needs of the society, the Association launched different specialised programmes timely for the needy apart from regular services.

#### Child Development Service

Child Development Service (CDS) is one of the Association's self-financed services which serves infants to secondary school students who are with special educational needs. CDS provides assessment, training and therapy to children, as well as consultation service and support to parents, schools and rehabilitation organisations. Last year, CDS launched a number of new services. They included assessment services by paediatrician and psychiatrist, integrated assessments on writing skills for secondary school students by specially trained occupational therapists, and music therapy, etc. The professional team of CDS consists of psychologists, speech therapists, occupational therapists, physiotherapists, teachers and social workers.

According to the children's needs, CDS provides individual and group training, as well as outreach service for kindergartens, primary, secondary and special schools. Among all, Project A-Plus, a specialise service for students with Autism Spectrum Disorder (ASD), provides a wide range on-site services, namely individual and group training, consultations for staff and parents for 10 primary and secondary schools. Last year, CDS provided services for a total of 19,008 services users by headcount.

## Training Subsidy Programme for Children on the Waiting List of Subvented Pre-school Rehabilitation Services

The Training Subsidy Programme for Children on the Waiting List of Subvented Pre-school Rehabilitation Service is a regular service subvented by the Social Welfare Department. It provides training subsidy for children of low income families who are on the waiting list for subvented pre-school rehabilitation services. Under the Programme, there are 11 service units of the Association providing assessment, therapy and training to children with special educational needs and support to their parents. Last year, a total of 5,702 service users by headcount were served.

#### Project EASE

Sponsored by the Community Chest in 2011, Project EASE provides services for children with attention deficit / hyperactivity disorder (ADHD). The Project aims at improving children's attention span, self-management and emotional management by individual and group training, in order to improve their learning, social and emotional skills. Consultation services by hotline, interviews and seminars are provided to parents and schools. Last year, the Project served a total of 2,222 service users by headcount.

#### Transition Programme for Students with ASD in Ordinary Schools

Sponsored by the Community Chest, the Association started the Transition Programme in assisting students with ASD to better adapt their first year of study in ordinary primary schools since 2008. Last year, a total of 30 students from 27 schools were served. Services, such as individual counseling and group training for students, support for parents, and consultation for teachers, were provided.

#### Special Adult Education

In 2015/16, the Association was funded again by the "Adult Education Subvention Scheme" under the Labour and Welfare Bureau. 4 adults education courses including Basic Putonghua Courses (Daily Living / Vocational), Sex Education and Putonghua Courses for persons with disabilities were organised for service users in the Association's Shek Wai Kok Parents' Resource Centre and East Kowloon Parents' Resources Centre.

津貼。在該項目內，本會共有11個認可服務單位，為有特殊學習需要的兒童提供評估、治療、訓練及家長支援。去年共服務5,702人次。

#### EASE計劃

EASE計劃由公益金資助，自2011年起為專注力不足／過度活躍症兒童提供支援服務，計劃主力提升兒童的專注力、自我管理及情緒管理能力，透過個別及小組訓練以改善他們在學習、社交及情緒上的表現，並透過電話諮詢、面談及講座，為家長及學校提供支援服務。去年共服務2,222人次。



EASE計劃為專注力不足／過度活躍症學童提供訓練。  
Project EASE provides training for children with ADHD.



去年，協會舉行「如何引導專注力不足／過度活躍症學童提升執行技巧」講座。  
Project EASE organised the seminar on "Ways to Enhance Executive Functioning of Children with ADHD" last year.

#### 自閉症學童轉銜計劃

為了加強自閉症學童升讀普通學校的轉銜適應能力，協會自2008年起獲公益金資助，推行「自閉症學童轉銜計劃」。去年計劃繼續協助學童克服升讀小一的挑戰，透過個別輔導、小組訓練、家長培訓及教師諮詢，共為來自27間學校的30位學生提供支援。

#### 特殊成人教育

2015/16年度，協會再獲勞工及福利局「成人教育資助計劃」撥款，於協會石圍角家長資源中心及東九龍家長資源中心為服務使用者舉辦四個成人教育班，包括基礎普通話班（日常生活篇／職業篇）、弱能人士性教育課程以及弱能人士普通話班。

## 專業發展服務

### PROFESSIONAL DEVELOPMENT SERVICE

協會多年來積極與業界分享服務經驗，並注重同事的培訓工作，透過不同途徑為本地及鄰近地區的康復業界人員提供各項適時及專業的訓練。

#### 耀能康復專業學院

香港耀能協會康復專業學院（學院）致力為康復業界人員及專業人士，透過優質及適時的教育與培訓，提升香港及鄰近地區的康復專業水平；促進業界交流，從而掌握最新知識、技能及科技。

學院設有三個主要分部，包括兒童及青少年、成人及老年，以及引導式教育。學院為專職醫療、社會工作及護理人員舉辦不同類型的課程、工作坊、研討會及講座等。大部份課程及活動均獲認可為持續專業進修課程、持續護理教育學分，或被資歷架構認證。

在2015/16年間，學院開辦了40個培訓課程及活動，參與者超過2,400人次。除「兒童康復治療助理——言語治療證書課程」及「成人及長者康復證書（溝通及進食）」外，「嚴重殘疾人士家居照顧服務證書」亦於去年初獲得香港學術及職業資歷評審局評定為資歷架構第二級別課程，而學院與香港中文大學專業進修學院合作，合辦資歷架構第三級別的「特殊教育需要文憑」課程之部分單元，第一屆課程已於本年度開課。

另外，按業界需求，學院積極邀請海外專家來港指導，期望能不斷提升本地康復專業水平。去年協會邀請到多位世界著名專家主持講座及工作坊，包括美國學習與專注力失調中心心理學家Peg Dawson博士、普林斯頓大學神經科學專家王聲宏教授、Beckman®口肌治療始創人Debra Beckman女士等。此外，學院亦邀請本會顧問麥偉明藥劑師主講

For many years, the Association has not only been paying much attention to our own staff training, but also promoting knowledge and experience exchange among professionals in the sector. Through different channels, the Association provides timely various professional trainings for local and overseas rehabilitation practitioners.

#### SAHK Institute of Rehabilitation Practice

The SAHK Institute of Rehabilitation Practice (IRP) aims at fostering excellence in rehabilitation practice in Hong Kong and nearby regions through providing high quality and timely education programmes for practitioners and professionals in the rehabilitation sector. Through such, IRP facilitates the exchange among professionals in the field and helps them mastering updated knowledge, skills and technology.

There are three divisions under IRP, namely Child and Adolescent Studies, Adult and Elderly Studies, and Conductive Education (CE). IRP organises various training courses, workshops, symposia and conferences for allied health, social work and nursing professionals, and many of the courses and activities are Continuing Professional Development (CPD), Continuing Nursing Education (CNE) and Qualifications Framework (QF) accredited.

During 2015/16, IRP provided 40 training courses and activities with over 2,400 participants. Apart from the training courses on “Certificate in Rehabilitation Assistants Working with Children with Disabilities (Speech Therapy)” and “Certificate in Adult and Elderly Rehabilitation (Communication and Swallowing)”, “Certificate in Home Care Service for Persons with Severe Disabilities” was also accredited as Level 2 in the QF System by the Hong Kong Council for Accreditation of Academic and Vocational Qualifications (HKCAAVQ) last year. IRP also collaborated with the School of Continuing & Professional Studies, the Chinese University of Hong Kong, in providing two modules

有關精神科藥物的講座；以及舉辦有關自閉症、執行功能、引導式教育等不同範疇的培訓課程及研討會，進一步推廣及普及業內持續進修的文化。



2016年3月，國際知名神經科學專家王聲宏教授（左三）來港主講自閉症研討會，並有幸邀請到時任食物及衛生局常任秘書長（衛生）袁銘輝先生（右三）及教育局常任秘書長黎陳芷娟女士（左二）擔任主禮嘉賓。In March 2016, Prof. Samuel Wang (3rd left), international renowned neuroscientist, gave his talk on Autism Spectrum Disorder in Hong Kong. Mr. Richard M. F. Yuen, GBS, JP (3rd right), the then Permanent Secretary for Food and Health (Health) and Mrs. Marion C. K. Lai (2nd left), Permanent Secretary for Education were invited to be the officiating guests.



Beckman®口肌治療始創人Debra Beckman女士於去年兩度來港舉辦基礎及進階工作坊，深受本地言語治療師及職業治療師歡迎。

Ms Debra Beckman, Founder of Beckman® Oral Motor Therapy, came to Hong Kong twice last year for her Basic and Advanced Workshops, which were well attended by local speech therapists and occupational therapists.

#### 賽馬會方心淑引導式教育中心（教學部）

賽馬會方心淑引導式教育中心（教學部）成立於1994年，致力推廣引導式教育，透過舉辦與引導式教育相關的課程、講座、研討會、臨床觀摩、外展培訓及研究，積極促進本港及外地復康服務的發展。

去年教學部共舉辦了44個教學活動，吸引近2,000人次參加，亦為本港6所特殊幼兒中心及

of the Diploma Programme in Special Education Needs, which was accredited as Level 3 in the QF System. The Programme had already been launched last year.



2015年7月，美國學習與專注力失調中心心理學家Peg Dawson博士（右）來港舉行講座及工作坊，耀能康復專業學院時任總監何德芳博士（左）代表致送紀念品。

In July 2015, Dr. Peg Dawson (right), Psychologist of the Centre for Learning and Attention Disorders in the United States, came to Hong Kong and spoke at the seminar and workshop. Dr. Irene T. F. Ho (left), the then Director of the SAHK Institute of Rehabilitation Practice presented souvenir on behalf of the Association.

In addition, in response to the needs of the rehabilitation sector, IRP proactively invited overseas experts to come and share their knowledge and experience in Hong Kong, with an aim of enhancing the standard of local rehabilitation professionals. Last year, the Association was honoured to have quite a few renowned experts to be the speakers at different talks and workshops, namely Dr. Peg Dawson, Psychologist of the Centre for Learning and Attention Disorders of the United States, Professor Samuel Wang, Neuroscientist of the Princeton University, Ms Debra Beckman, Founder of Beckman® Oral Motor Therapy, etc. Besides, IRP invited Mr. Mak Wai Ming, pharmacist and the Association's advisor, to give a talk on psychiatric medications; and organised training courses and seminars on topics such as Autism Spectrum Disorder, Executive Functioning, CE, etc., in order to promote and publicise the culture of continuing learning in the sector.

#### Jockey Club Marion Fang Conductive Learning Centre (Teaching Unit)

Established in 1994, Jockey Club Marion Fang Conductive Learning Centre (Teaching Unit) proactively promotes Conductive Education (CE) through organising training courses, talks, seminars, clinical attachments, outreaching and researches related to CE, thus developing quality rehabilitation services in both local and overseas contexts.

Last year, the Teaching Unit organised 44 training activities and attracted approximately 2,000 attendances in total.

為本地特殊幼兒中心及學校舉辦「引導式教育基礎課程」。  
“Basic Course on Conductive Education” for local special child care centres and schools.



新加坡Cerebral Palsy Alliance Singapore專業團隊到本會特殊學校進行為期五天之觀摩課程。  
Professional team from the Cerebral Palsy Alliance Singapore had a 5-day observation programme at the Association's special schools.

3所特殊學校提供外展顧問或培訓服務；並有6間康復機構共派出50多人到中心幼兒部實習。

2015年7月及11月，教學部為馬來西亞康復機構Oasis Place主管及新加坡康復機構Society for Physically Disabled的專業團隊安排到協會學前服務單位進行觀摩交流，瞭解引導式教育及貫通式專業團隊之推行情況。另外，協會也在2015年11月應邀為新加坡Cerebral Palsy Alliance Singapore轄下之特殊學校的專業團隊舉辦為期五天的課程，內容針對跨專業團隊協作模式在協會三所特殊學校之應用，有助參加者在當地實踐團隊協作模式。

2012年開展的網上「應用引導式單位概覽」網頁，至今已累積了59間來自內地、台灣和香港的康復單位登記，在概覽內提供服務資料。另外，去年教學部出版了兩期引導式教育電子通訊，傳送給近400間內地、澳門、台灣和香港康復機構。

## 內地與澳門事工

協會本著「培育康復培訓人員」的方針，多年來積極協助內地及澳門的康復服務發展，定期為兩地康復機構舉辦培訓課程，以及提供外展顧問服務，培訓的主題主要分為自閉症訓練策略及引導式教育兩大類別。

## 自閉症培訓課程

協會在悟宿基金的慷慨支持下，已連續多年為內地機構提供自閉症培訓課程，藉此與內

Apart from such, it provided outreaching consultations and training services for 6 special child care centres and 3 special schools in Hong Kong, as well as clinical placements for 50 persons from 6 rehabilitation organisations.

In July and November 2015, the Teaching Unit organised visits to the Association's pre-school service units for attachment and exchange for the Centre-in-charge of the Oasis Place, a Malaysia rehabilitation organisation, and the professional team of the Society for the Physically Disabled, a Singapore rehabilitation organisation, in order to learn the application of CE and trans-disciplinary team approach. Besides, the Teaching Unit organised a 5-day observation programme for the special education practitioners of Celebral Palsy Alliance Singapore in November 2015. The programme featured the implementation of trans-disciplinary teamwork model in the Association's 3 special schools, thus helping the participants to adopt trans-disciplinary teamwork approach back home in Singapore.

The Teaching Unit launched the “Units Applying CE in China, Hong Kong and Taiwan” Website in 2012. Up to the moment, the website held information of 59 rehabilitation organisations in the region. In addition, the Teaching Unit published 2 CE e-Newsletters last year, and distributed to nearly 400 organisations in the Mainland, Macau, Taiwan and Hong Kong.

## Work in the Mainland and Macau

To align with our direction in nurturing rehabilitation trainers, the Association has been providing regular

地同工分享本會的經驗，提升內地自閉症兒童服務的質素。去年度協會舉辦了第二屆「教導自閉症兒童」進階課程，內容包括感覺統合、心智解讀和轉銜的專題研習，來自廣州、深圳、福州、靖江、溫州、長沙、成都、岳陽及濟南的10個康復機構的同工參與了有關課程。

另外，協會應珠海市婦幼保健院邀請，委派言語治療師擔任「兒童青少年心理行為問題診治培訓班」的講者，講授自閉症語言訓練計劃的制定及介入方法，並作現場示範，獲得參加者一致好評。該培訓為「國家級繼續教育」項目，吸引了150多位來自全國各地不同專業的工作者參加。

本會言語治療師（前排右五）到珠海市婦幼保健院擔任培訓班課程導師。  
The Association's Speech Therapist (5th right, front row) gave her talk at the training course held by the Zhuhai Maternity and Children's Health Hospital.



內地業界同工到訪協會耀能兒童發展中心，本會職業治療師（中）擔任「教導自閉症兒童」課程導師，進行感覺統合訓練的示範。  
Rehabilitation practitioners from the Mainland organisations visited the Association's Child Development Centre and our Occupational Therapist (middle), being the instructor of the course on “Training Children with ASD”, demonstrated sensory integrative practice.

## 引導式教育培訓課程

協會應世界宣明會中國辦事處邀請，於2015年4月安排30多位來自中國殘疾人福利基金會、各省市縣之中國殘聯及其他康復單位領導人到本會特殊學校、成人服務及社區支援

training programmes and outreach consultation services for rehabilitation organisations in the Mainland and Macau. The two major areas of the training programmes are training strategies for persons with Autism Spectrum Disorder (ASD) and application of Conductive Education (CE).

## Courses on Autism Spectrum Disorder

With the support of the Providence Foundation, the Association has been providing ASD training courses for organisations in the Mainland for years to enhance the quality of the services for children with ASD. Last year, the second “Advanced Course on Training Children with ASD” was organised, which included practices on sensory integration, theory of mind and transition programme. Rehabilitation practitioners from 10 rehabilitation organisations in Guangzhou, Shenzhen, Fuzhou, Jingjiang, Wenzhou, Changsha, Chengdu, Yueyang and Jinan attended the course.

In response to the invitation from the Zhuhai Maternity and Children's Health Hospital, the Association assigned a speech therapist to speak at the “Training Course on Child and Adolescent with Psychosocial and Behavioral Problems”. The course focused on the planning of ASD speech training programme and relevant intervention strategy. With live demonstration, positive comments were well received. As the training course was a National Continuing Education Programme, it was well attended by over 150 professionals from different provinces.

## Courses on Conductive Education

As invited by the World Vision China, a visit was organised for more than 30 senior executives from the China Foundation for Disabled Persons, China Disabled Persons' Federation of various provinces, and other rehabilitation organisations in the Mainland to the Association's special school, adult service unit and community support service unit in April 2015. The visit aimed at sharing with the visitors the Association's diversified services and the holistic approach we have been adopting in our services.

服務單位參觀，藉以分享協會多元化的全人康復服務。

2015年5月，協會在港舉辦以普通話教授的「引導式教育研習課程」，並在課程中加入全新「腦癱幼兒個案管理專題工作坊」及「腦癱兒童在肢體弱能學校之專題研習講座」，課程為期10天，為來自內地11間機構的23位康復及特殊教育核心人員提供培訓。同年12月，協會在港舉辦為期5天的「引導式教育進階臨床研習課程之大肌能活動班」，讓內地康復及特殊教育人員到協會深造學習。

外展顧問工作方面，協會的「內地康復及特教人員培訓計劃——引導式教育外展顧問及培訓服務」於去年度為內地5間機構提供到訪顧問服務，當中包括天津武清兒童康復中心、西安市兒童福利院、湖北省公安縣殘疾人康復中心、江蘇省靖江市兒童康復訓練中心及江蘇省江陰市兒童福利院，共提供44天的外展顧問服務及培訓。協會亦為上述機構舉辦了一次引導式教育外展培訓課程及兩次講座，為內地機構培訓100多位康復及特殊教育前線人員與家長，其中包括為江蘇省殘疾人聯合會主辦的「2015年江蘇省康復技術（腦癱兒童）培訓班」。



本會導師為國內機構提供引導式教育外展顧問服務。  
Outreach consultancy service was provided to organisations in the Mainland by the Association's therapists.



協會導師應江蘇省殘疾人聯合會邀請主講「2015年江蘇省康復技術（腦癱兒童）培訓班」，課後全體學員大合照。

The Association was invited to speak in the "Rehabilitation Training Programme for Children with Cerebral Palsy in Jiangsu 2015" for the Jiangsu Disabled Persons' Federation, and group photo of all participants was taken after the Programme.

In May 2015, the Association organised a 10-day "CE Attachment Course" in Putonghua with new topics on "Workshop on Case Management for Children with Cerebral Palsy" and "Seminar on Children with Cerebral Palsy in Special School for Persons with Physical Disability". A total of 23 rehabilitation and special education practitioners from 11 organisations in the Mainland attended the training in Hong Kong. In December 2015, a 5-day "Advanced Thematic Course on CE - Gross Motor Training for Children with Cerebral Palsy" was organised in Hong Kong particularly for rehabilitation and special education practitioners from the Mainland.

Under the "Training Scheme for the Mainland Rehabilitation and Special Education Personnel – CE Outreach Consultation and Training Service", the Association provided outreach consultancy service for 5 rehabilitation organisations in the Mainland last year. They included the Tianjin Province Peace Children Rehabilitation Centre, Xian Children's Welfare Institute, Hubei Province Gonggan Disability Rehabilitation Centre, Jiangsu Province Jingjiang Children's Rehabilitation Training Centre, and Jiangsu Province Jiangyin Children's Welfare Institute. A total of 44 days of outreach consultancy service and training were delivered. Besides, the Association organised a CE outreach training course and 2 seminars for the above institutes with over 100 rehabilitation and special education practitioners and parents from the Mainland attended. One of the courses was the "Rehabilitation Training Programme for Children with Cerebral Palsy in Jiangsu 2015" organised for the Jiangsu Disabled Persons' Federation.

## 會議及交流

協會重視員工知識建立及經驗交流，每年均投放資源，鼓勵同事積極參與本地及海外交流研討會議及考察團等。



台灣考察團 Study Tour to Taiwan

2015年4月，協會14位職員到台北參加五天考察團，參觀當地三所學前中心、兩所成人服務單位及一所特殊學校，了解台灣康復機構的運作及特色，促進兩地康復業界交流。  
In April 2015, the Association organised a 5-day study tour to Taipei for 14 staff members. They visited 3 pre-school centres, 2 adult service units and 1 special school, in order to understand better the operation of rehabilitation organisations in Taiwan, and facilitate the exchange of rehabilitation sectors between two regions.



新加坡腦麻痺研討會 Cerebral Palsy Symposium in Singapore

協會兩位物理治療師於2015年9月出席在新加坡舉行的「8th Cerebral Palsy Symposium 2015」，深入了解世界各地不同專業範疇的學者對大腦麻痺症的最新研究，獲益良多。  
Two physiotherapists of the Association attended the "8th Cerebral Palsy Symposium 2015" held in Singapore in September 2015, to acquire knowledge from different professionals and scholars' most recent studies on cerebral palsy.

大連瀋陽社會服務交流考察團

Social Service Exchange Study Tour to Dalian and Shenyang

2015年9月，協會派員到大連和瀋陽參加由社會服務發展研究中心主辦的社會服務交流考察團，旨在與當地民政單位、社區服務中心、機構及社工交流，實地了解當地社會福利、文化上的發展。

In September 2015, representative of the Association was sent to Dalian and Shenyang to join the Social Service Exchange Study Tour organised by the Institute of Social Service Development. It aimed at sharing experience with local civil affairs units, community service centres, organisations and social workers, as well as understanding the development in the aspects of social welfare and culture in the region.



美國考察團 Study Tour in the United States

協會於2015年10月派出同事到美國紐約市接受《自閉症診斷觀察量表2》之訓練，並到訪當地學校及康復組織，了解美國為特殊需要學生提供的支援。

The Association's Staff members were sent to the Workshop on "Autism Diagnostic Observation Schedule 2" held in New York, the United States in October 2015. The Workshop provided opportunities to visit local schools and rehabilitation organisations. It also aimed at understanding the service model that the U.S. provided to students with special needs.

上海華人社會工作專業研討會

Conference on the Professional of Social Work Sector of Chinese in Shanghai

2015年10月，協會安排職員出席以社會管理創新與社會工作發展為題的第七屆華人社會工作專業研討會，在上海復旦大學進行研討和經驗交流，並隨團探訪當地機構。  
In October 2015, staff members of the Association attended the "7th Conference on the Professional of Social Work Sector of Chinese - Social Management Innovation and Social Work Development" organised by the Fudan University of Shanghai. The delegation also visited some local organisations.



## 「薪火計劃」服務體驗 "Pass-it-on" Service Experience

協會應香港中文大學的邀請，連續四年成為「薪火計劃：中大聯合・兩岸清華・服務學習體驗」的協辦機構，於2015年8月安排兩岸三地的三間大學（包括香港中文大學、北京清華大學和台灣清華大學）合共34名大學生，來到本會轄下的服務單位籌劃義工服務，體驗社會服務的工作及促進彼此文化交流。

Invited by the Chinese University of Hong Kong (CUHK), the Association co-organised the "Pass-it-on: Service Learning Programme by United College of CUHK and Cross-Strait Tsinghua" for 4 consecutive years. 34 students from CUHK, Tsinghua University of Beijing and National Tsing Hua University of Taiwan planned and executed volunteer services in the Association's service units for social work experience and cultural exchange.



## 推廣傷健共融

### PROMOTION OF INCLUSIVE SOCIETY

協會積極推廣傷健共融，過去一年，協會透過不同途徑打破隔膜與障礙，宣揚共融訊息。

#### 企業夥伴計劃

協會設立「企業夥伴計劃」，去年共與42間商界企業及義工團體合作，舉辦的義工活動逾70多項。透過義工服務、協作計劃及共融推廣活動等，攜手推動社會共融的訊息，同時豐富殘疾人士資源及生活見聞，提升其生活質素。

#### 微軟香港 共融無遠弗屆

過去一年，協會繼續與微軟香港（微軟）建立夥伴合作關係，合辦一系列義工活動，提升學生應用資訊科技的能力及實踐社區共融。2015年4月，微軟總經理鄧作基先生及30多名微軟義工親臨協會賽馬會田綺玲學校參與義工同樂日，教授同學撰寫電腦程式，更與教職員分享資訊科技教學軟件。其後，微軟亦參加協會石圍角家長資源中心舉辦的聖誕活動，並贊助活動經費，與中心幼兒共慶聖誕。為感謝微軟的熱心支持，協會將其訂為「2015/16年度計劃」，以示衷心謝意。



微軟總經理鄧作基先生（前排右四）及30多名微軟香港的義工與負責活動的老師合照。

Mr. Horace Chow, General Manager, (4th right, front row) took a group photo with over 30 volunteers from Microsoft Hong Kong Limited and the schools' teaching staff.



義工耐心地與同學一起完成學習撰寫電腦程式的遊戲。Volunteers taught a student on computer coding with patience.

The Association proactively promotes inclusive society. Last year, the Association tried all means and efforts in disseminating the message of inclusion.

#### Corporate Partnership Scheme

Riding on the Association's "Corporate Partnership Scheme", we proactively collaborated with 42 corporations and volunteer groups last year and organised over 70 activities for our service users. Through various volunteer services, joint programmes and promotional activities, the message of inclusive society was promoted. And the life experience of persons with disabilities and their quality of life were enriched and enhanced.

#### Microsoft - Inclusion without Boundary

Last year, Microsoft Hong Kong Limited (Microsoft) continued to collaborate with the Association and co-organised a series of volunteer activities, which aimed at enhancing students' ability in using I.T. applications and building an inclusive society. Mr. Horace Chow, General Manager, and over 30 volunteers of Microsoft participated in the Volunteer Fun Day at our Jockey Club Elaine Field School, not only giving Computer Coding Class to the students, but also sharing their knowledge on educational software with the teaching staff. After that, volunteers from Microsoft joined the Christmas Party organised by our Shek Wai Kok Parents' Resource Centre. Apart from sponsoring the expenses of the activity generously, they celebrated Christmas with the children. To sincerely thank Microsoft's unfailing support, the Association had chosen this series of programmes as the "Programme of the Year of 2015/16".

#### Towngas - Celebration for Dragon Boat Festival

In June 2015, the Hong Kong and China Gas Company Limited (Towngas) and the Association co-organised the "Towngas Low Carbon Rice Dumplings Bring Warmth to SAHK" Event. Renowned artist, Mr. Andy C. O. Hui joined the event as the Special Guest. Led by Mr. Peter W. Y. Wong, Executive

煤氣公司義工隊與協會服務使用者一同慶祝端午節。The Towngas Volunteer Team celebrated Dragon Boat Festival with service users.



煤氣公司執行董事暨公用業務營運總裁黃維義先生（二排右五）、協會董事梁利劍虹女士（二排右四）、行政總裁方長發先生（二排右三）、藝人許志安先生（前排右三）在活動中與服務使用者一同遊戲和包糰。

Mr. Peter W. Y. Wong (5th right, 2nd row), Executive Director & Chief Operating Officer – Utilities Business of Towngas, Mrs. Annie K. H. Lee Liang (4th right, 2nd row), Council Member, and Mr. Fong Cheung Fat (3rd right, 2nd row), Chief Executive Officer, of the Association, and Mr. Andy C. O. Hui (3rd right, front row), renowned artist, played games and joined hands in making rice dumplings with service users.

#### 與煤氣公司義工 包糰歡渡節日

2015年6月，香港中華煤氣有限公司（煤氣公司）與協會一同舉辦「煤氣低碳糰 送暖耀能家」活動，並請來藝人許志安先生作特別嘉賓。煤氣公司執行董事暨公用業務營運總裁黃維義先生、協會董事梁利劍虹女士、行政總裁方長發先生率領煤氣公司義工隊，與協會轄下石圍角家長資源中心共40多名服務使用者一同遊戲和包糰，慶祝端午節。另外，煤氣公司亦為協會兩間特殊學校及兩間殘疾人士宿舍捐贈智能廁板，提升服務使用者的生活質素，協會十分感謝煤氣公司對協會服務的支持。

#### 皇悅酒店 為共融添色彩

在2015/16年，協會與皇悅酒店集團（泛海酒店集團有限公司成員）已連續七年合辦「藝術童關心」社區關懷企劃。集團繼續為協會的服務使用者提供支援，包括安排協會三所特殊學校學生參觀酒店、給予學生在酒店實習工作、讓三校樂團在酒店大堂表演聖誕音樂、及舉辦「童分享同製作・杯子蛋糕裝飾工作坊」親子活動予幼兒及其家長。協會為感謝皇

Director & Chief Operating Officer – Utilities Business of Towngas, Mrs. Annie K. H. Lee Liang, Council Member, and Mr. Fong Cheung Fat, Chief Executive Officer, of the Association, the Towngas Volunteer Team played games and joined hands in making rice dumplings and celebrated the Dragon Boat Festival with more than 40 service users of our Shek Wai Kok Parents' Resource Centre. Besides, Towngas donated electronic bidets to 2 special schools and 2 hostels of the Association, with the aim of enhancing the living quality of our service users. We sincerely thanked Towngas for the unfailing support to the Association's service.

#### Empire Hotels - Promotion of Inclusive Society

The Empire Hotels (a member of the Asia Standard Hotel Group Limited) and the Association had been co-organising the "Art of Caring" Community Care Programme for 7 consecutive years. Last year, the Empire Hotels continued to provide various supports to the Association. It included hotel visit and job placements for students of our 3 special schools, music performance opportunities at hotel lobby during Christmas for the 3 school bands, and cupcake decoration workshop for the children and their parents. To show our appreciation towards its continuous support over the years, the Association

家長及幼兒投入參與由皇悅酒店舉辦的「童製作同分享・杯子蛋糕裝飾工作坊」。Both parent and child enjoyed a lot in the cupcake decoration workshop arranged by the Empire Hotels.



勞工及福利局康復專員梁振榮先生（左二）、泛海酒店集團有限公司執行董事吳維群先生（右二）、協會主席梁乃江教授（右一）及行政總裁方長發先生（左一），於「悅我展能・關愛共行」閉幕慶典中合照。

Mr. David C. W. Leung (2nd left), Commissioner for Rehabilitation, Labour and Welfare Bureau, Mr. Joseph W. C. Woo (2nd right), Executive Director, Asia Standard Hotel Group Limited, Prof. Leung Nai Kong (1st right), Chairperson, and Mr. Fong Cheung Fat (1st left), Chief Executive Officer of the Association, took a photo at the "Art of Caring" Closing Ceremony.

悅酒店的長期支持，於2016年7月5日與皇悅酒店共同舉行「悅我展能・關愛共行」閉幕慶典，並邀得勞工及福利局康復專員梁振榮先生親臨主禮。

### 商界展關懷夥伴協作

協會於2015/16年度成功為34間企業及機構提名「商界展關懷」及「同心展關懷」標誌，協會謹此感謝每間企業／機構及每位義工作出的貢獻和支持。

年度內經本會提名的企業及機構包括：葉青霖女性攝影同學會、泛海酒店集團有限公司（皇悅酒店）、ASM Pacific Technology Limited、中國銀行（香港）、中信証卷國際有限公司、長江和記實業有限公司、康栢會計師事務所有限公司、特藝印務有限公司、動物醫生有限公司、一視瞳仁慈善基金有限公司、衡軒有限公司、富蘭克林鄧普頓投資（亞洲）有限公司、豎琴之友、Global Business Travel Hong Kong Limited、高盛（亞洲）有限責任公司、入境事務處、東九龍青年商會、太平山青年商會有限公司、港南獅子會、六福集團（國際）有限公司、黎皓怡室內設計有限公司、微軟香港、華僑永亨銀行有限公司、紙藝軒出版有限公司、茄子媒體有限公司、新福港控股有限公司、恩光之友會有限公司、太古地產有限公司、香港中華煤氣有限公司、香港上海滙豐銀行有限公司、屈臣氏酒窖、衛訊電訊有限公司、Woolworths (HK) Procurement Limited、楊玉光先生慈善基金有限公司。

為了感謝及表揚上述企業及機構夥伴的支持，協會特於2015年11月20日職員聯歡晚會頒發感謝狀以表謝意。

### 籌款活動

#### 協會賣旗日

2015年12月12日，協會順利舉行港島區賣旗日2015。當日參與賣旗的義工近2,200人，各人手持印有香港耀能協會會徽的黃色旗袋向市民募捐，而賣旗日籌備委會成員、協

co-organised the “Art of Caring” Closing Ceremony with the Empire Hotels on 5 July 2016, and honourably had Mr. David C. W. Leung, Commissioner for Rehabilitation, Labour and Welfare Bureau, to officiate at the event.

### Caring Company Partnership

In 2015/16, the Association successfully nominated 34 corporations and organisations for the “Caring Company” logo and “Caring Organisation” logo. We sincerely thanked all the corporations, organisations and volunteers for their contributions and supports.

The corporations and organisations we successfully nominated last year were Alain Yip Feminine Photography Alumni, Asia Standard Hotel Group Limited (Empire Hotels), ASM Pacific Technology Limited, Bank of China (Hong Kong), CITIC Securities International Company Limited, CK Hutchison Holdings Limited, Conpak CPA Limited, Direct Printing Company Limited, Doctor Pet Limited, Eyeglass Vision Friendly Foundation Limited, Equinox Limited, Franklin Templeton Investments (Asia) Limited, Friends of the Harp Limited, Global Business Travel Hong Kong Limited, Goldman Sachs (Asia) L.L.C., Immigration Department, Junior Chamber International East Kowloon (Hong Kong), Junior Chamber International Tai Ping Shan (Hong Kong) Limited, Lion's Club Hong Kong South, Luk Fook Holdings (International) Limited, May Lai Interior Design Company Limited, Microsoft Hong Kong Limited, OCBC Wing Hang Bank Limited, Paper House Limited, Qiezi Media Limited, Sun Fook Kong Holdings Limited, Sunnyside Club Limited, Swire Properties Limited, The Hong Kong & China Gas Company Limited, The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited, Watson's Wine, Wilson Communications Limited, Woolworths (HK) Procurement Limited and Yeung Yuk Kwong Charitable Foundation Limited.

To express our gratitude and appreciation to the unfailing supports of the above corporations and organisations, Certificates of Appreciation were presented to their representatives at the Staff Annual Dinner held on 20 November 2015.



賣旗籌委會——聯合主席周璋瑩女士（右二）、副主席朱國安女士（右一）、委員張敬輝先生（左二）、協會主席梁乃江教授（右三）及協會副行政總裁羅陳瑞娟女士（左一）親身到賣旗地區為義工們打氣。

Ms Jacqueline W. Y. Chow (2nd right), Co-Chairperson; Ms Chu Koh Ann (1st right), Vice-Chairperson; Mr. Danny K. F. Cheung (2nd left), Member of the Flag Day Organising Committee; Prof. Leung Nai Kong (3rd right), Chairperson of the Association, and Mrs. Louisa S. K. Law (1st left), Deputy Chief Executive Officer, participated in the street flag selling and showed support to the volunteers.



賣旗籌委會——聯合主席梁詠詩女士（右四）、委員黃錦明先生（後排左四）、杜蕭嘉妍女士（右三）、協會董事彭徐美雲女士（右一）、協會行政總裁方長發先生（後排左三）跟義工拍照留念。

Ms Winnie W. C. Leung (4th right), Co-Chairperson; Mr. Wong Kam Ming (4th left, back row) and Mrs. Catherine Siu Doo (3rd right), Members of the Flag Day Organising Committee; Mrs. Josephine M. W. Pang (1st right), Council Member; and Mr. Fong Cheung Fat (3rd left, back row), Chief Executive Officer of the Association, took a photo with the volunteers on the Flag Day.

會董事、管理委員會成員亦親到各賣旗地區為義工們打氣。

是次賣旗日籌得逾港幣1,680,000元，創下協會賣旗善款佳績，款項將用作發展提升服務使用者才藝潛能及就業技能的專項服務及計劃，以豐富其人生經驗。在此協會特別鳴謝賣旗日籌備委會各成員，包括聯合主席周璋瑩女士、梁詠詩女士、副主席朱國安女士、委員、杜蕭嘉妍女士、張敬輝先生、黃錦明先生及黃文遜醫生，同時亦感謝社會各界的踴躍參與及慷慨解囊。

### 協會榮獲三項「無障礙網頁」獎項

協會網站www.sahk1963.org.hk榮獲2016年「無障礙網頁嘉許計劃」網站組別「三年卓越表現獎」，而協會為殘疾人士及特殊需要兒童家屬提供的康復資訊網站《康復家庭指南》www.rehabguide.hk亦獲得網站組別金獎。另外，由本會開發、專為自閉症兒童而設的「社交故事一按通」流動應用程式，則獲流動應用程式組別金獎。

### Fundraising Event

#### The Association's Flag Day

The Association's Flag Day 2015 was successfully held on 12 December 2015 at the region of Hong Kong Island. Nearly 2,200 volunteers helped in flag selling. They were all holding the yellow colour flag bags with SAHK logo and asking for donation from the passers-by. Members of the Flag Day Organising Committee, Council and Management Committees of the Association also participated in the street flag selling and showed support to the volunteers.

From the Flag Day, over \$1,680,000 was raised. The amount broke the Association's highest Flag Day donation record and would be used for developing the art talent and enhancing the employability of our service users, so as to enrich their life experiences. Taking this opportunity, the Association would specially thank every Member of the Flag Day Organising Committee. They included Ms Jacqueline W. Y. Chow and Ms Winnie W. C. Leung, Co-Chairpersons, Ms Chu Koh Ann, Vice-Chairperson, and Mrs. Catherine Siu Doo, Mr. Danny K. F. Cheung, Mr. Wong Kam Ming, Dr. Wong Man Shun, Members of the Committee, and the support and generosity of every donor.

### Three “Web Accessibility” Awards for the Association

SAHK's official website (www.sahk1963.org.hk) honourably received the “Triple Gold Award” in the website stream of “2016 Web Accessibility Recognition Scheme”. The “Rehab Guide” website (www.rehabguide.hk) developed by the Association for providing update information on rehabilitation for persons with disabilities and families with children with special needs also received the Gold Award. Furthermore, the “Stories for Social Skills Made Easy App” developed by the Association for children with Autism Spectrum Disorder received the Gold Award in the Scheme's Mobile App Stream.

副行政總裁宣國棟先生（右）及資訊科技經理陳劍安先生（左）出席頒獎禮接受獎項。Mr. Eddie K. T. Suen (right), Deputy Chief Executive Officer, and Mr. Davy K. O. Chan (left), IT Manager of the Association, represented the Association to receive the awards at the Award Presenting Ceremony.



## 職員活動及資訊

### STAFF ACTIVITY AND INFORMATION

#### 團隊簡介

協會現時聘用超過1,500名員工，當中的專業團隊包括社工、物理治療師、職業治療師、言語治療師、臨床心理學家、教育心理學家、教師及護士等。在管理人員及支援員工的協助下，協會竭力為本港殘疾人士提供優質的康復服務。

#### 員工活動

協會積極推行「耀能員工顯關懷」計劃，鼓勵員工參與公益活動。約90名協會員工及其家屬於2016年3月13日參加在大埔海濱公園長廊舉行的「2015/16新界區百萬行」，協會職員身體力行，除熱心籌募捐款，亦廣邀親友一同參與，共為公益金籌得港幣逾34,000元。款項將捐助公益金所資助的家庭及兒童福利服務，協助有需要的家庭。

#### Staff Team Composition

The Association currently employs over 1,500 staff. The professional team consists of social workers, physiotherapists, occupational therapists, speech therapists, clinical psychologists, educational psychologists, teachers and nurses etc.. With the support of the managerial and supporting staff, the Association provides high quality rehabilitation services for persons with disabilities in Hong Kong.

#### Staff Activity

The Association actively promotes the "SAHK Staff Community Caring Programme", and encourages staff members to participate in charity work. On 13 March 2016, around 90 staff members and their families participated in the "2015/16 New Territories Walk for Millions" held at Tai Po Waterfront Park Promenade. The Association's staff members not only participated in the event, but also invited their family members and friends to join together. A total of \$34,000 was raised for the Community Chest of Hong Kong and would be used for supporting family and child welfare services.



協會同事及其親友於「2015/16 新界區百萬行」中合照。  
The Association's staff members, their families and friends took a photo together in the "2015/16 New Territories Walk for Millions".

#### 長期服務獎

為答謝資深員工多年來的努力，協會向同事頒發「長期服務獎」及向退休同事致送紀念品。

#### Long Service Award

To give thanks to our staff members, the Association presented awards and souvenirs to long service and retiring staff.



董事余雪萍女士（左圖中間）、張黃楚沙女士（中圖中間）、名譽司庫戴希遠先生（右圖右三）頒發十年服務獎予員工。  
Ms Elsie S. P. Yu, Council Member (centre, left photo), Mrs. Chong Wong Chor Sar, Council Member (centre, middle photo), and Mr. Tai Hay Yuen, Honorary Treasurer (3rd right, right photo) presented 10-year Service Awards to staff members.



董事彭準來先生（左圖左四）及行政總裁方長發先生（右圖中間）頒發「二十年服務獎」予員工。  
Mr. Michael T. L. Pang, Council Member (4th left, left photo) and Mr. Fong Cheung Fat, Chief Executive Officer (centre, right photo) presented 20-year Service Awards to staff members.



副主席張建標先生（左）頒發「四十年服務獎」予黃鳳蓮女士。  
Mr. Valiant K. P. Cheung, Vice Chairperson (left) presented 40-year Service Award to Ms Wong Fung Lin.



副主席張建標先生（上圖左五）及名譽法律顧問蔡克昭律師（下圖右五）頒發紀念品予退休同事。  
Mr. Valiant K. P. Cheung, Vice Chairperson (5th left, top photo) and Mr. Herman H. C. Tsoi, Honorary Legal Advisor (5th right, bottom photo) presented souvenirs to retiring staff members.

榮休  
RETIRED

鳴謝  
ACKNOWLEDGEMENTS

協會謹代表受惠的服務使用者，向所有在過去一年曾捐助及支持本會的人士及企業／機構，致以衷心感謝。  
On behalf of our service users, the Association would like to express our heartiest gratitude to all individuals and corporations/organisations who had given us donations and rendered us supports in the past year.

企業／機構 Corporation/Organisation

Actionhouse International Limited	May Lai Interior Design Company Limited
Afair International Limited	Microsoft Hong Kong Limited
Alain Yip Feminine Photography Alumni	New World Group Charity Foundation Limited
American Express Global Business Travel	OCBC Wing Hang Bank Limited
Angliss Hong Kong Food Service Limited	One Pilates Studio Ltd.
Anson Tong Charitable Foundation Limited	OTO Productions Limited
Asia Standard Hotel Group Limited (Empire Hotels)	Otto Bock Asia Pacific Ltd.
ASM Pacific Technology Limited	Paper House Limited
Bank of China (Hong Kong)	Providence Foundation Limited
Chanel Hong Kong Limited	Pui Tak Canossian College S.1C (2014-2015)
Charitable Choice Limited	Qiezi Media Limited
CITIC Securities International Company Limited	Remad Foundation Limited
CK Hutchison Holdings Limited	SKY Medical Foundation
CLP Power Hong Kong Limited	Soundwill Management Company Limited
Conpak CPA Limited	St. John's Cathedral
Cos Max Medical Centre Limited	St. James Settlement
Direct Printing Company Limited	St. Paul's Lodge No.9718 E.C.
Doctor Pet Limited	Sun Fook Kong Holdings Limited
Edrington Hong Kong Charity Limited	Sunnyside Club Limited
Elements Advisors Limited	Swire Properties Limited
Equinox (Mercury) Limited	Tang C. K., Paul & Chiu
Evergreen View Limited	The Bank of East Asia, Limited
Eyeglass Vision Friendly Foundation Limited	The Commons Limited
FP Sino-Rich Securities & Futures Limited	The Hong Kong & China Gas Company Limited
Farrington Interiors Limited	The Hong Kong Council of Social Service
First Manor Limited	The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited
Franklin Templeton Investments (Asia) Limited	The Incorporated Trustees of the Zoroastrian Charity Funds of Hong Kong Canton and Macao
Friends of the Harp Limited	The Rock Chen Charitable And Educational Foundation Limited
Global Business Travel Hong Kong Limited	The Van Zuiden Charity Trust
Golden Jubilee Charity Foundation	The Wing On Company Limited
Goldman Sachs (Asia) L.L.C.	Thomas Hong Kong Limited
Health Castle Limited	Vision Credit Limited
Hengan Pharmacare Company Limited	Watson's Wine
Jardine Lloyd Thompson Limited	Well Art (HK) Limited
Jason Caroline Design Limited	Wilson Communications Limited
Junior Chamber International East Kowloon (Hong Kong)	Winland Investment Group Company Limited
Junior Chamber International Tai Ping Shan (Hong Kong)	Withers
Kathleen Fu AFSO Designs	Woolworths (HK) Procurement Limited
Lion's Club Hong Kong South	Yeung Yuk Kwong Charitable Foundation Limited
Luckfield Investment Limited	
Luk Fook Holdings (International) Limited	

玉清慈善基金	華人永遠墳場管理委員會
伊利沙伯女皇弱智人士基金	華人廟宇基金
佛教真言宗光明王寺光明遍照慈善會香港分會	華泰實業（亞洲）有限公司
忠誠車行有限公司	福永行凍肉貿易有限公司
金凱麵包餅店	遠東共濟慈善協會
港大同學會小學	蘋果日報慈善基金

個人 Individual

Au Kin Hei	Chiu Wai Hau, Chrysader	Ko Po Wan	Liu Cheung Yuen
Au Yeung Cheuk Lun, Henry	Chiu Man Chun	Kum Kit Ching	Liu Wing Cheung, Wilfred
Bong Ding Yue, Boris	Chiu Wa Keung	Kwan, Irene	Lo Hung Shun
Budihardjo Wilhelm S	Choa, Gillian	Kwan Yat Wah	Lu Yeung T. T., Stella
Chai Chih Hui, Rayne	Chow Chee May	Kwok Hui, Sylvia	Luk Wing Kee, Andrew
Chan, Bonnie	Chow Chi Leung	Kwok Tsz Yin	Ma, Fred (Mr. & Mrs.)
Chan Chi Fung, Godfrey	Chow Chi Woo, Samuel	Lam C. C., Barbara	Ma Sau Man, Delphine
Chan Fong Hung	Chow Chun Bong	Lam Tai Kwan	Ma, Yvette Therese
Chan Fung Ling, Christine	Chow Ka Yan	Lam Tsz Kin	Mak Ha Ling, Rose
Chan Hon Man	Chow Yee Wah, Nancy	Lam Wai Hon, Patrick	Mak Hoi Hung
Chan Ka Soon, Belinda	Choy, Lanzy	Lau Kam Chuen	Mok Yuen Chu
Chan Kit Yee	Chu Ho Miu Hing	Lau Kun Loong	Ng, Alan
Chan Kwok Hing	Chu Koh Ann	Lau, Pandora	Ng Man Fung, Walter
Chan Mak Chun	Chu, Samuel	Lau Tat Ying	Ng Yat Kwan, Freda
Chan Man Cheung	Chuk Pui Chun	Lee, George & Stella	Ong Leng Chye, Ronnie
Chan Sui Kuen	Chung Tin Yan	Lee, Ivy	Pang Kam Keung
Chan Wing Ming, Michael	Da Silva Antonio Marcus	Lee Ka Shing	Pang Suk Ping
Chan Wong Wai Yan, Nancy	Fan Ka Yan	Lee Kar Yan, Douglas	Pang Tsui Mei Wan, Josephine
Chan Ying Ting, Purdy	Fernandez Pauleen	Lee Lai Ping	Po Mi Ya
Chan Yum Seung	Fok Tai Fai	Lee Liang K. H., Annie	Qian Lin
Chang Chu Fai, Francis	Fong Cheung Fat	Lee Mee Chi, Michelle	Sharma Chinmay
Chang Kan, Jane	Fong Chin Kwong	Leong, Nelson	Shum Yik Hung
Chau Ann Yee	Fong Nai Chung	Leung Chi Wai	Sin Lo, Sylvia
Chau Poon Shun Haan, Alice	Fu Lau K. Y., Kathleen	Leung Chuk Kwan, Lettie	So Wai Ming, Renee
Chau, Stephen	Fung, Janet	Leung Chun Fung, Albert	Suen Kwok Tung, Eddie
Chen Kuok Khoon	Fung Ka Yu	Leung Kwai Ling	Sze Yuk Ying
Cheng Chi Ching	Fung, Tommy	Leung Man Tuen	Tam Yat Cheung, Alfred
Cheng Pik Hei, Amy	Fung Yat Wah	Leung Man Yee, Angie	Tan Yean Ee
Cheng Pui Sang	Fung Yu Wai, David	Leung Nai Chau	Tan Yoke Hui
Cheng Sung Ngah	Gaw, Christina	Leung Nai Kong	Tong Chung Tun
Cheong Khoo Su Yen	Gaw Wang, Rossana	Leung Nai Pang, Norman	Tong Tak Cheung
Cheong Tan Yuen, Mark	Goh M. W., Jennifer	Leung Pak Ming, Raymond	Tsang Kit Yee, Florence
Cheong Tze Hian	Ho Siu Fun, Maria	Leung Sik Chuen	Tsang Kwai Shing
Cheung Kin Piu, Valiant	Ho Wong Mee Tak, Mary	Leung Tat Wai	Tse Kei Chiu, Niko
Cheung Man Yee	Ho Yuk Ping	Leung Ting Fan	Tse, Ronald & Christina
Cheung, Pauline	Huang, Mark & Lydia	Li Chi Keung	Tse San Yip
Cheung Wai Chu, Claudio	Ip Woon Chi	Li Chi Kong	Tse Wing Yee
Chiang Hok Yuen	Kanjanapas Susanne	Li Chow, Patricia	Tsoi Hak Chiu
Chin Chui Yan	Kim, Steve	Li Shing Yan	Tsui Mei Wan, Josephine
Chin Tai Yen	Klaassen Cornelia	Li, Vivian	Tsui Sau Kwan, Ada
Chiu Cheung Shing	Petronela Maria	Ling Woo Sau Ha	Tsui Sau Ying, Billie

Tsui Sau Yu, Candy	Wong Ka Wah	Yuen Wai Lee, William	麥穗豐
Tsui Wai Hung, Paul	Wong Man Yee	何劍良	傅金珠
Wai Suk Han	Wong Siew Hua	余榮生	勞淑馨
Wan Shuk Fong	Wong Wai Yi	吳本球	黃洋
Wan Yeung Kwan	Woo, Darrin	周錦玉	黃健安
Wang Xiao	Wu, Antonio	招順釗	黃錦明
Wilson, Cheryl	Wu, Thomas Jefferson	林群	鄧安儀
Wong, Camay	Yam Ka Ling	侯郭文琪	劉廣盼
Wong, Carol	Yau Fai To	姚思安	潘發迪
Wong, Cheryl	Yeung Chak Ming	孫文	鄭明明
Wong Choi Mang Yee, Anna	Yeung Chiu Fat, Henry	高盈盈	鄭潔玲
Wong, Dorothy	Yeung Chung Him	高美懿	黎間開
Wong Fan Chor	Yeung Ting Lap, Derek Emory	區兆球	盧美玲
Wong Hing Kin	Yik Yum Wah	梁愛	錢梁定儀
Wong Hiu Wah, Anna	Yip Ho Lam	許美龍	
Wong Hung Wai	Yip Sin Yin	陳永祥	
Wong, Julia	Young Chun Man, Kenneth	陳昌	
Wong K. K., Simon	Yu Cheung Ling, Kelly	陳愛珍	
Wong Ka Keung,	Yu Wing Sang	陳韻靜	
Edward Hosanel	Yue Mo Sze, Anita	陸孟坪	

凡於年度內捐款300港元或以上的企業／機構及個人，均刊登姓名答謝，排名按字母或筆劃序。另外，協會對隱名的捐款者及曾為本會提供協助的人士同樣致以衷心感謝。  
Acknowledgement of corporations/organisations and individuals who donated HK\$300 or more are listed above in alphabetical order. Our heartiest gratitude also goes to donors and supporters who wish to remain anonymous.

協會對下列各政府部門及公營機構過去一年所提供的協助予以鳴謝。  
The Association would like to thank the following Government departments and public bodies for their kindest fundings and supports in the past year.

建築署	Architectural Services Department	勞工處	Labour Department
屋宇署	Buildings Department	個人資料	Office of the Privacy Commissioner for
衛生署	Department of Health	私隱專員公署	Personal Data
中聯辦社會工作部	Department of Social Welfare, Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR	政府資訊科技	Office of the Government Chief
教育局	Education Bureau	總監辦公室	Information Officer
僱員再培訓局	Employees Retraining Board	社會福利署	Sha Tin District Planning &
平等機會委員會	Equal Opportunities Commission	沙田區策劃及	Coordinating Team,
消防署	Fire Services Department	統籌小組	Social Welfare Department
食物環境衛生署	Food and Environmental Hygiene Department	社會福利署	Social Welfare Department
食物及衛生局	Food and Health Bureau	香港公益金	The Community Chest of Hong Kong
民政事務局	Home Affairs Bureau	香港賽馬會	The Hong Kong Jockey Club
民政事務總署	Home Affairs Department	慈善信託基金	Charities Trust
醫院管理局	Hospital Authority	運輸署	Transport Department
房屋委員會	Housing Authority	職業訓練局	Vocational Training Council
房屋署	Housing Department	荃灣區	Tsuen Wan District
入境事務處	Immigration Department	青年活動委員會	Youth Programme Committee
勞工及福利局	Labour and Welfare Bureau	荃灣區議會	Tsuen Wan District Council
		深水埗區議會	Sham Shui Po District Council
		黃大仙區議會	Wong Tai Sin District Council

承蒙不同基金及政府部門的支持，協會得以推展多樣化的康復服務。以下為去年基金代表及官員到訪協會單位或出席活動的部分剪影。

With the support of various charity foundations and government departments, the Association has developed a diversity of rehabilitation services. The photos below show some of the visits and activities of the Association attended by representatives of charity foundations and Government officials.



2015年4月，協會應世界宣明會中國辦事處之邀請，安排30多位中國殘疾人福利基金會、各省市縣之中國殘疾人聯合會及康復單位領導人參觀協會三個服務單位，了解協會多元化服務的推展。  
Invited by the World Vision China in April 2015, the Association organised a visiting tour for more than 30 senior management executives from the China Foundation for Disabled Persons China Disabled Persons' Federation and other rehabilitation organisations in the Mainland to three of our service units with the aim at enhancing visitors' understanding of the Association's diversified services.



2015年9月，中國殘疾人聯合會主席、康復國際候任主席張海迪女士（左四）到訪協會賽馬會新頁居，了解中心為四肢癱瘓人士提供的服務和設施，促進兩地康復服務交流。  
In September 2015, Ms Zhang Haidi (4th left), Chairperson of the China Disabled Persons' Federation and designated Chairperson of the Rehabilitation International, visited the Association's Jockey Club New Page Inn, in order to learn more about our services for tetraplegic persons and facilitate the exchange of rehabilitation services between the Mainland and Hong Kong.



2015年10月，教育局副秘書長黃邱慧清女士（中）到訪協會三間特殊學校，了解學校的最新發展。黃太對協會的特殊教育工作致以高度評價，讚揚教學團隊致力啟發學生盡展所長。  
In October 2015, Mrs. Michelle W. C. Wong (middle), Deputy Secretary for Education, visited the Association's three special schools in order to understand better the latest development of the schools. Mrs. Wong highly praised the special education services provided by the Association, and acknowledged the teaching teams' effort on developing students' potentialities.



2015年11月，支持協會多年的Van Zuiden Charity Trust信任人Mr. Peter Van Zuiden（後排右七）到訪協會，並先後參觀協會轄下的葵盛早期教育及訓練中心及羅怡基紀念學校。  
In November 2015, Mr. Peter Van Zuiden (7th right, back row), Trustee of the Van Zuiden Charity Trust, who has been supporting the Association for years, visited our Kwai Shing Early Education and Training Centre and B M Kotewall Memorial School.



2016年1月，來自美國伊利諾大學厄巴納——香檳分校、運動及社區健康學系教職員及學生參觀協會賽馬會新頁居，了解中心為四肢癱瘓人士提供的服務和設施。  
In January 2016, teaching staff and students of Department of Kinesiology and Community Health, University of Illinois at Urbana – Champaign, visited the Association's Jockey Club New Page Inn. The visitors learnt the services and facilities provided by the service unit which is specialised for tetraplegic patients.

### 週年大會 Annual General Meeting

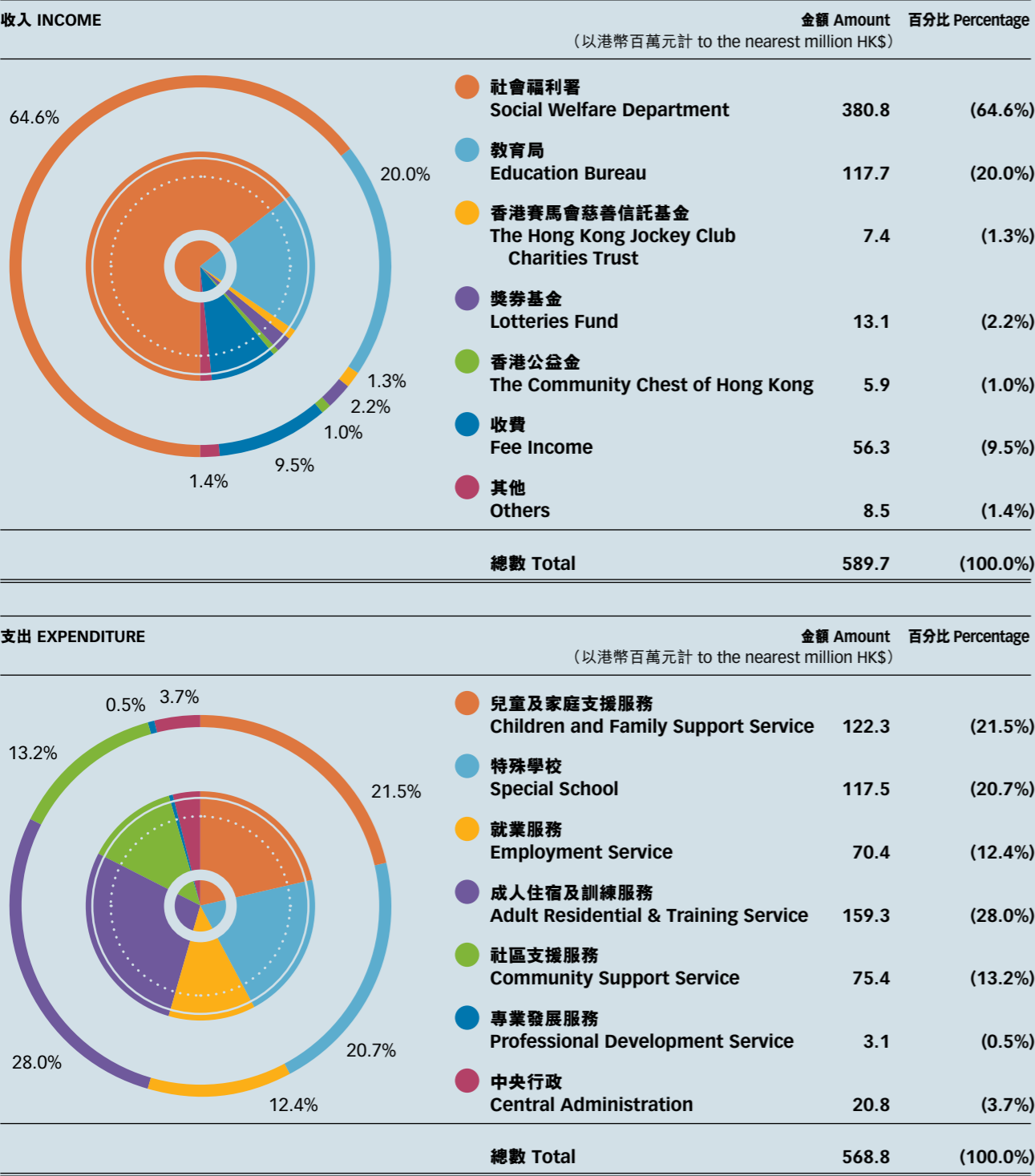
協會於2015年10月27日舉行週年大會，並邀得勞工及福利局常任秘書長譚贛蘭女士（前排左六）作主禮嘉賓。是次會議逾400人出席，包括來自政府部門、社會福利界、教育界、協會董事會及管理委員會成員、會員及服務使用者等。  
The Association's Annual General Meeting was held on 27 October 2015. We were honoured to have Ms Annie K. L. Tam (6th left, front row), Permanent Secretary for Labour and Welfare, to be the Officiating Guest. The event was well attended by over 400 guests from government departments, social welfare sector, educational sector, Council Members, Management Committee Members, members and service users of the Association, etc.



財政報告  
FINANCIAL REPORT AND ACCOUNTS

香港耀能協會財務簡報 SAHK FINANCIAL HIGHLIGHTS

截至2016年3月31日止年度 For the year ended 31 March 2016



支出 EXPENDITURE

(以港幣百萬元計 to the nearest million HK\$)

	金額 Amount	百分比 Percentage
兒童及家庭支援服務 Children and Family Support Service	122.3	(21.5%)
特殊學校 Special School	117.5	(20.7%)
就業服務 Employment Service	70.4	(12.4%)
成人住宿及訓練服務 Adult Residential & Training Service	159.3	(28.0%)
社區支援服務 Community Support Service	75.4	(13.2%)
專業發展服務 Professional Development Service	3.1	(0.5%)
中央行政 Central Administration	20.8	(3.7%)
總數 Total	568.8	(100.0%)

支出類別	百分比
兒童及家庭支援服務	21.5%
特殊學校	20.7%
就業服務	12.4%
成人住宿及訓練服務	28.0%
社區支援服務	13.2%
專業發展服務	0.5%
中央行政	3.7%

註：香港耀能協會高福耀紀念學校、香港耀能協會羅怡基紀念學校及香港耀能協會賽馬會田綺玲學校已於2008年8月30日成立獨立法團校董會，三校的財政因而獨立於香港耀能協會。但為方便讀者了解協會的整體服務範疇，以上的列表包含三校的全年收支金額。

Remark: SAHK Ko Fook Iu Memorial School, SAHK B M Kotewall Memorial School and SAHK Jockey Club Elaine Field School had set up their respective Incorporated Management Committees on 30 August 2008 and become financially independent. However, in order to give readers a full picture of the Association's service scope, income and expenditure figures of the three Schools are incorporated in the above tables.

香港耀能協會財務狀況表 SAHK STATEMENT OF FINANCIAL POSITION

於2016年3月31日 At 31 March 2016

		2016 港幣HK\$	2015 港幣HK\$
非流動資產	NON-CURRENT ASSETS		
物業、廠房及設備	Property, plant and equipment	16,343,546	16,738,883
附屬公司權益	Interest in a subsidiary	-	-
非流動之財務資產	Non-current financial assets	31,076,522	33,400,456
		47,420,068	50,139,339
流動資產	CURRENT ASSETS		
公用事業押金	Utility deposits	1,713,239	1,480,101
應收款項及預付款項	Accounts receivable and prepayments	27,542,380	17,000,846
社會福利署津貼應收款項	Social Welfare Subvention receivable	7,227,751	5,781,743
銀行定期存款	Time deposits with banks	143,865,717	117,383,183
銀行及現金結餘	Bank and cash balances	27,278,329	43,249,560
		207,627,416	184,895,433
減：	Deduct:		
流動負債	CURRENT LIABILITIES		
社會福利發展基金	Lotteries Fund for Social Welfare Development Fund	38,983	439,284
應退回社會福利署津貼金	Social Welfare Subvention refundable	784,820	1,507,948
遞延收入	Deferred income	9,480,481	3,093,918
應付帳款及應付費用	Creditors and accruals	6,539,251	5,210,526
		16,843,535	10,251,676
流動資產淨額	NET CURRENT ASSETS	190,783,881	174,643,757
資產淨額	NET ASSETS	238,203,949	224,783,096
資金來源：	financed by:		
社會福利署津貼儲備金	SOCIAL WELFARE SUBVENTION RESERVE FUNDS	150,538,772	141,382,264
指定用途基金	DESIGNATED FUNDS	76,668,738	70,269,405
傢俬設備補給及小項工程 獎券基金整筆撥款儲備	FURNITURE & EQUIPMENT REPLENISHMENT AND MINOR WORKS LOTTERIES FUND BLOCK GRANT RESERVE	739,541	856,759
公益金儲備金	COMMUNITY CHEST RESERVE FUND	1,220,243	914,079
投資重估儲備	INVESTMENT REVALUATION RESERVE	6,731,349	9,055,283
投資收入儲備	INVESTMENT INCOME RESERVE	2,305,306	2,305,306
		238,203,949	224,783,096

隨附之本會帳目並非香港《公司條例》第436條定義下的指明財務報表。  
The attached accounts of the Association are not specified financial statements as defined in Section 436 of the Hong Kong Companies Ordinance.

該帳目主要涵蓋的財政年度的指明財務報表仍未交付公司註冊處處長。  
The specified financial statements for the financial year with which those accounts purport to deal have not been delivered to the Registrar of Companies.

隨附於截至二零一六年三月三十一日止年度之指明財務報表中之核數師報告書(i)並沒有作出保留意見或以其他方式修改之意見、(ii)該核數師也沒有提述在不就該報告作保留意見的情況下以強調的方式促請有關的人注意的任何事宜或(iii)該報告書並未載有根據香港《公司條例》第406(2)或407(2)或(3)條作出的陳述。  
The auditor's report on the specified financial statements of the Association for the year ended 31st March 2016 (i) was not qualified, (ii) did not refer to any matter to which the auditor drew attention by way of emphasis without qualifying the report, and (iii) did not contain a statement under Section 406(2) or 407(2) or (3) of the Hong Kong Companies Ordinance.

註：摘錄於截至2016年3月31日已經審核之會計帳目，該會計帳目已於2016年7月11日獲董事會通過。  
Remark: Extraction from the Audited Financial Statements for the year ended 31 March 2016. The Financial Statements were approved by the Council of the Association on 11 July 2016.

香港耀能協會收入及支出帳 SAHK INCOME AND EXPENDITURE ACCOUNT

截至2016年3月31日止年度 For the year ended 31 March 2016

		2016 港幣HK\$	2015 港幣HK\$
<b>收入</b>	<b>INCOME</b>		
社會福利署津助款項	Social Welfare Department subvention	375,203,136	362,606,271
社會福利署補助金及補貼	Social Welfare Department grants and subsidies	1,769,004	1,584,099
服務費收入	Fee income	48,663,473	46,381,787
獎券基金款項	Lotteries Fund	13,130,539	7,030,840
關愛基金(回撥)/津貼	(Refund of)/Subsidy from Community Care Fund	(625)	1,853,405
為輪候資助學前康復服務兒童提供學習訓練津貼	Training Subsidy Programme for Children on the Waiting List for Subvented Pre-school Rehabilitation Services	3,774,844	1,642,842
公益金捐款	Community Chest donation	5,913,557	5,384,492
香港賽馬會慈善信託基金捐款	The Hong Kong Jockey Club Charities Trust donation	7,397,100	5,114,199
勞工及福利局對成人教育津貼	Labour and Welfare Bureau grants for adult education	43,395	27,016
一般捐款	General donations	1,028,376	423,848
特定用途捐款	Donations with designated purposes	1,260,207	887,186
賣旗籌款所得	Flag Day Fund raised	1,682,609	—
膳食費用收取	Contributions towards cost of meals received		
來自學員	from clients	2,565,415	2,493,839
來自員工	from staff	1,733,352	1,637,258
利息收入	Interest income	1,288,721	1,462,865
上市投資之股息收入	Dividend income from listed investments	1,456,326	1,557,089
其他收入	Sundry income	759,560	715,953
		467,668,989	440,802,989
<b>支出</b>	<b>EXPENDITURE</b>		
<b>職員酬金</b>	<b>Personnel emoluments</b>		
薪酬及工資	Salaries and wages	316,375,746	283,513,372
界定退休福利計劃之供款	Contribution to defined contribution retirement schemes	30,231,829	27,625,628
津貼	Allowances	7,791,076	4,135,326
替假/臨時職員	Relief/temporary workers	3,689,027	3,125,218
其他法定付款	Other statutory payments	93,041	203,992
減：保險賠償	Less: Insurance compensation	(1,260,225)	(628,348)
<b>職員酬金總額</b>	<b>Total personnel emoluments</b>	<b>356,920,494</b>	<b>317,975,188</b>
<b>租金及差餉</b>	<b>Rent and rates</b>	<b>17,708,674</b>	<b>17,257,929</b>
<b>出售可供出售財務資產之虧損</b>	<b>Loss on disposal of available-for-sale financial assets</b>	<b>—</b>	<b>1,556,455</b>
<b>其他費用</b>	<b>Other charges</b>		
公用事業項目	Utilities	7,824,404	7,397,807
膳食	Food	11,380,356	10,834,450
行政費用	Administrative expenses	5,013,792	4,036,602
核數師酬金	Auditors' remuneration	106,000	105,900
備用品及設備	Stores and equipment	1,793,240	1,639,261
小項購置、維修及保養	Minor purchases, repairs and maintenance	11,433,710	7,716,354
運輸及交通	Transportation and travelling expenses	2,298,560	2,254,809
活動費用	Programme expenses	16,602,133	11,636,548
工場學員獎勵金	Incentive payment for workshop trainees	5,330,501	4,680,573
保險費用	Insurance expenses	4,639,950	4,319,519
員工訓練、激勵及發展費用	Staff training, initiatives and development expenses	2,442,415	3,048,712
私家醫生外展到診計劃之費用	Visiting medical practitioner scheme expenses	892,069	796,992
物業、廠房及設備折舊	Depreciation of property, plant and equipment	455,423	1,070,794
製作材料	Working materials	2,751,768	2,568,025
雜項	Miscellaneous	4,330,713	3,298,500
		77,295,034	65,404,846
<b>支出總額</b>	<b>Total expenditure</b>	<b>451,924,202</b>	<b>402,194,418</b>
<b>年度之營運盈餘</b>	<b>SURPLUS FOR THE YEAR</b>	<b>15,744,787</b>	<b>38,608,571</b>

全面收益表 STATEMENT OF COMPREHENSIVE INCOME

截至2016年3月31日止年度 For the year ended 31 March 2016

<b>年度之營運盈餘</b>	<b>SURPLUS FOR THE YEAR</b>	<b>15,744,787</b>	38,608,571
<b>其他全面收益</b>	<b>OTHER COMPREHENSIVE INCOME</b>		
於其後有可能重新分類為盈餘或虧損	Items that may be reclassified subsequently to surplus or deficit		
可供出售財務資產重估(虧損)/溢價	(Loss)/Gain arising from revaluation of available-for-sale financial assets	(2,323,934)	4,628,723
於可供出售財務資產出售後從投資重估儲備撥入金額	Amount released to Investment Revaluation Reserve upon disposal of available-for-sale financial assets	—	1,229,120
<b>年度之全面收益</b>	<b>TOTAL COMPREHENSIVE INCOME FOR THE YEAR</b>	<b>13,420,853</b>	<b>44,466,414</b>

總辦事處及服務單位

HEAD OFFICE & SERVICE UNITS

總辦事處	Head Office
<b>行政部</b> 香港北角百福道21號17樓 電話：2527 8978 傳真：2866 3727 電郵：ho@sahk1963.org.hk 網址：www.sahk1963.org.hk	<b>Administration Department</b> 17/F, 21 Pak Fuk Road, North Point, Hong Kong Tel: 2527 8978 Fax: 2866 3727 Email: ho@sahk1963.org.hk Website: www.sahk1963.org.hk
<b>會計部</b> 香港灣仔東美中心2501室 電話：2865 7339 傳真：2529 0536	<b>Account Department</b> Room 2501, Dominion Centre, Wanchai, Hong Kong Tel: 2865 7339 Fax: 2529 0536
行政總裁： 副行政總裁：	Mr. Fong Cheung Fat Mrs. Louisa S. K. Law Mr. Eddie K. T. Suen Mr. Kenneth K. L. Lee
服務總主任：	Mrs. Karin T. L. Lai Mrs. Lorraine M. K. Shum
服務副總主任：	Mrs. Grace K. P. Wong Mrs. Dawn S. F. Liu Ms Lee Yim Chu Mrs. Debby P. W. Law Ms Christina K. M. Chow
高級經理：	Ms Chiang Lai Yung Ms Ng Mei Ting Dr. Ivan Y. W. Su Mrs. Louise W. Y. Wu Ms Angel W. Y. Fan
高級治療師：	Ms Yonnie L. Y. Ng (Children and Family Support Service) Ms Gladys K. L. Hon (Speech Therapy) Mr. Chris K. H. Kan (Special School) Mr. Joseph C. W. Leung (Adult Service) Ms Melody S. Y. Ma
委員會事務秘書：	馬小蓉女士

兒童及家庭支援服務

Children and Family Support Service

<b>懷熙早期教育及訓練中心</b> 九龍橫頭磡邨宏興樓地下101至106號 電話：2336 6756 傳真：2336 9945 電郵：cth@sahk1963.org.hk 主任：黃心慰女士	<b>Chan Tseng Hsi Early Education and Training Centre</b> 101-106, G/F, Wang Hing House, Wang Tau Hom Estate, Kowloon Tel: 2336 6756 Fax: 2336 9945 Email: cth@sahk1963.org.hk Superintendent: Ms Flora S. W. Wong
<b>葵盛早期教育及訓練中心</b> 新界葵盛西邨第8座地下105至110及112號 電話：2493 0363 傳真：2493 0229 電郵：ks@sahk1963.org.hk 主任：馮盧思珮女士	<b>Kwai Shing Early Education and Training Centre</b> 105-110 & 112, G/F, Block 8, Kwai Shing West Estate, Kwai Chung, New Territories Tel: 2493 0363 Fax: 2493 0229 Email: ks@sahk1963.org.hk Superintendent: Mrs. Sylvia S. P. Fung
<b>德田早期教育及訓練中心</b> 九龍藍田德田邨德康樓1樓1號 電話：2952 6669 傳真：2772 5554 電郵：tt@sahk1963.org.hk 主任：余嘉穎女士	<b>Tak Tin Early Education and Training Centre</b> 1, 1/F, Tak Hong House, Tak Tin Estate, Lam Tin, Kowloon Tel: 2952 6669 Fax: 2772 5554 Email: tt@sahk1963.org.hk Superintendent: Ms Doris K. W. Yu
<b>鴨脷洲幼兒中心</b> 香港鴨脷洲西邨利怡樓地下1至16號 電話：2554 5019 傳真：2555 1430 電郵：alc@sahk1963.org.hk 主任：黃秀珍女士	<b>Apleichau Pre-school Centre</b> 1-16, G/F, Lei Yee House, Apleichau Estate West, Hong Kong Tel: 2554 5019 Fax: 2555 1430 Email: alc@sahk1963.org.hk Superintendent: Ms Connie S. C. Wong
<b>象山幼兒中心</b> 新界象山邨秀山樓地下21至25號 電話：2492 1109 傳真：2492 0831 電郵：cs@sahk1963.org.hk 主任：王明玉女士	<b>Cheung Shan Pre-school Centre</b> 21-25, G/F, Sau Shan House, Cheung Shan Estate, New Territories Tel: 2492 1109 Fax: 2492 0831 Email: cs@sahk1963.org.hk Superintendent: Ms Angel M. Y. Wong

**賽馬會方心淑引導式教育中心 (幼兒部)**  
九龍橫頭磡邨宏亮樓地下6至17號  
電話：2336 2011 傳真：2337 9580  
電郵：clc@sahk1963.org.hk  
主任：楊玉珊女士  
副主任：羅菁樺女士

**隆亨幼兒中心**  
新界沙田隆亨邨善心樓地下118至125號及127至130號  
電話：2604 2798 傳真：2603 0816  
電郵：lh@sahk1963.org.hk  
主任：黃黃淑妍女士

**白田幼兒中心**  
九龍白田邨第13座地下10至18號  
電話：2779 2168 傳真：2779 0708  
電郵：pt@sahk1963.org.hk  
主任：簡賴梅香女士

**石硤尾幼兒中心**  
九龍石硤尾邨第23座地下116至130號  
電話：2778 1773 傳真：2788 3642  
電郵：skm@sahk1963.org.hk  
主任：黎譚恩女士

**石圍角幼兒中心**  
新界石圍角邨石荷樓地下101至119號  
電話：2427 0741 傳真：2489 0142  
電郵：swk@sahk1963.org.hk  
主任：陳婉珊女士

**橫頭磡幼兒中心**  
九龍橫頭磡邨宏富樓地下8至14號  
電話：2338 3555 傳真：2336 3180  
電郵：wth@sahk1963.org.hk  
主任：陳佩君女士

**石圍角家長資源中心**  
新界石圍角邨第一座停車場大廈2樓202室  
電話：2492 4200 傳真：2415 5013  
電郵：swkprc@sahk1963.org.hk  
主任：鄭嘉敏女士

**東九龍家長資源中心**  
九龍橫頭磡邨宏亮樓地下1至2號  
電話：2338 2185 傳真：2336 5061  
電郵：ekprc@sahk1963.org.hk  
主任：方樂笙女士

**地區言語治療服務隊**  
新界石圍角邨第1座停車場大廈2樓202室  
電話：2492 4200 傳真：2415 5013  
電郵：dstt@sahk1963.org.hk  
主任：陳慧敏女士

**「樂同行」家長支援服務**  
九龍橫頭磡邨宏富樓地下1至2號A  
電話：2338 5350 傳真：2304 5415  
電郵：pssp@sahk1963.org.hk  
主任：莊惠芳女士

**「學趣滿園 — 到校學前康復服務試驗計劃」 (第一隊)**  
九龍橫頭磡邨宏照樓地下6至7號  
電話：2336 6360 傳真：2336 1626  
電郵：oprs1@sahk1963.org.hk  
項目經理：鍾凱琳女士

**「學趣滿園 — 到校學前康復服務試驗計劃」 (第二隊)**  
新界禾輦邨民和樓地下118號  
電話：3106 4281 傳真：3106 0649  
電郵：oprs2@sahk1963.org.hk  
項目經理：李葦賢女士

**「學趣滿園 — 到校學前康復服務試驗計劃」 (第三隊)**  
香港北角英皇道651號科匯中心8樓5室  
電話：2530 6558 傳真：2252 3799  
電郵：oprs3@sahk1963.org.hk  
項目經理：鮑穎思女士

**Jockey Club Marion Fang Conductive Learning Centre (Pre-school Unit)**  
6-17, G/F, Wang Leung House, Wang Tau Hom Estate, Kowloon  
Tel: 2336 2011 Fax: 2337 9580  
Email: clc@sahk1963.org.hk  
Superintendent: Ms Edith Y. S. Yeung  
Deputy Superintendent: Ms Regina C. W. Law

**Lung Hang Pre-school Centre**  
118-125 & 127-130, G/F, Sin Sam House, Lung Hang Estate, Shatin, New Territories  
Tel: 2604 2798 Fax: 2603 0816  
Email: lh@sahk1963.org.hk  
Superintendent: Mrs. Candy S. Y. Wong

**Pak Tin Pre-school Centre**  
10-18, G/F, Block 13, Pak Tin Estate, Kowloon  
Tel: 2779 2168 Fax: 2779 0708  
Email: pt@sahk1963.org.hk  
Superintendent: Mrs. Sandra M. H. Kan

**Shek Kip Mei Pre-school Centre**  
116-130, G/F, Block 23, Shek Kip Mei Estate, Kowloon  
Tel: 2778 1773 Fax: 2788 3642  
Email: skm@sahk1963.org.hk  
Superintendent: Ms Lai Oi Yan

**Shek Wai Kok Pre-school Centre**  
101-119, G/F, Shek Ho House, Shek Wai Kok Estate, New Territories  
Tel: 2427 0741 Fax: 2489 0142  
Email: swk@sahk1963.org.hk  
Superintendent: Ms Shania Y. S. Chan

**Wang Tau Hom Pre-school Centre**  
8-14, G/F, Wang Fu House, Wang Tau Hom Estate, Kowloon  
Tel: 2338 3555 Fax: 2336 3180  
Email: wth@sahk1963.org.hk  
Superintendent: Ms Cash P. K. Chan

**Shek Wai Kok Parents' Resource Centre**  
Unit 202, 2/F, Carpark Block 1, Shek Wai Kok Estate, New Territories  
Tel: 2492 4200 Fax: 2415 5013  
Email: swkprc@sahk1963.org.hk  
Superintendent: Ms Kaman K. M. Cheng

**East Kowloon Parents' Resource Centre**  
1-2, G/F, Wang Leung House, Wang Tau Hom Estate, Kowloon  
Tel: 2338 2185 Fax: 2336 5061  
Email: ekprc@sahk1963.org.hk  
Superintendent: Ms Sundry L. S. Fong

**District-based Speech Therapy Team**  
Unit 202, 2/F, Carpark Block 1, Shek Wai Kok Estate, New Territories  
Tel: 2492 4200 Fax: 2415 5013  
Email: dstt@sahk1963.org.hk  
Officer-in-charge: Ms Crystal W. M. Chan

**Professional Support Service to Parents**  
1-2A, G/F, Wang Fu House, Wang Tau Hom Estate, Kowloon  
Tel: 2338 5350 Fax: 2304 5415  
Email: pssp@sahk1963.org.hk  
Superintendent: Ms Teresa W. F. Chong

**FunLearn @ KG – Pilot Scheme on On-site Pre-school Rehabilitation Services (Team 1)**  
Unit 118, G/F, Man Wo House, Woche Estate, Shatin, New Territories  
Tel: 2336 6360 Fax: 2336 1626  
Email: oprs1@sahk1963.org.hk  
Project Manager: Ms Karena H. L. Chung

**FunLearn @ KG – Pilot Scheme on On-site Pre-school Rehabilitation Services (Team 2)**  
Unit 118, G/F, Man Wo House, Woche Estate, Shatin, New Territories  
Tel: 3106 4281 Fax: 3106 0649  
Email: oprs2@sahk1963.org.hk  
Project Manager: Ms Venus W. Y. Lee

**FunLearn @ KG – Pilot Scheme on On-site Pre-school Rehabilitation Services (Team 3)**  
Unit 5, 8/F, Technology Plaza, 651 King's Road, North Point, Hong Kong  
Tel: 2530 6558 Fax: 2252 3799  
Email: oprs3@sahk1963.org.hk  
Project Manager: Ms Cecilia W. S. Pow

## 特殊學校

**羅怡基紀念學校**  
新界葵盛葵合街22號  
電話：2424 7766 傳真：2422 8230  
電郵：bmkms@sahk1963.org.hk  
校長：周雅儀女士

**高福耀紀念學校**  
新界沙田禾輦邨豐禾里2號  
電話：2697 2839 傳真：2603 0824  
電郵：kfims@sahk1963.org.hk  
校長：黎鳳波女士

**賽馬會田綺玲學校**  
新界大埔第九區棟樑路富忠里1號  
電話：2348 9506 傳真：2340 2657  
電郵：jcefs@sahk1963.org.hk  
校長：房湘雲女士

## Special School

**B M Kotewall Memorial School**  
22 Kwai Hop Street, Kwai Shing, New Territories  
Tel: 2424 7766 Fax: 2422 8230  
Email: bmkms@sahk1963.org.hk  
Principal: Ms Chow Nga Yi

**Ko Fook Iu Memorial School**  
2 Fung Wo Lane, Woche Estate, Shatin, New Territories  
Tel: 2697 2839 Fax: 2603 0824  
Email: kfims@sahk1963.org.hk  
Principal: Ms Lai Fung Por

**Jockey Club Elaine Field School**  
1 Fu Chung Lane, Tung Leung Road, Area 9, Tai Po, New Territories  
Tel: 2348 9506 Fax: 2340 2657  
Email: jcefs@sahk1963.org.hk  
Principal: Ms Fong Sheung Wan

## 綜合康復服務中心

**盛康園**  
九龍何文田常盛街51號  
電話：2713 0693 傳真：2712 0290  
電郵：lg@sahk1963.org.hk  
院長：許玲玲女士  
副院長：吳嚴麗香女士  
經理：葉慧儀女士 (盛康訓練中心/康趣居)  
待聘 (盛康職業康復中心)  
譚笑媚女士 (康怡居/康逸居/康欣居)

## Integrated Rehabilitation Services Centre

**LOHAS Garden**  
51 Sheung Shing Street, Ho Man Tin, Kowloon  
Tel: 2713 0693 Fax: 2712 0290  
Email: lg@sahk1963.org.hk  
Superintendent: Ms Winnie L. L. Hui  
Deputy Superintendent: Mrs. Rebecca L. H. Ng  
Manager: Ms Sally W. Y. Ip (LOHAS Training Centre/Hong Chui Inn)  
Vacant (LOHAS Vocational Rehabilitation Centre)  
Ms May S.M.Tam (Hong Yee Inn/Hong Yat Inn/Hong Yan Inn)

## 就業服務

**白普理德田工場**  
九龍藍田德田邨德盛樓地下  
電話：2340 2110 傳真：2347 9800  
電郵：bttw@sahk1963.org.hk  
經理：盧紹輝先生

**柴灣工場**  
香港柴灣興華 (二) 邨安興樓511至516號  
電話：2558 3212 傳真：2557 5436  
電郵：cw@sahk1963.org.hk  
經理：鄧璧儀女士

**愛睿工場**  
香港筲箕灣愛東邨愛善樓1樓102至103號  
電話：2560 2831 傳真：2560 2666  
電郵：ekwh@sahk1963.org.hk  
主任：黃蔡惠萍女士  
副主任：梁嘉倩女士

**安定工場**  
新界屯門安定邨定泰樓地下  
電話：2458 1028 傳真：2452 6068  
電郵：otw@sahk1963.org.hk  
經理：張麗絲女士

**天耀工場**  
新界元朗天水圍天耀邨耀民樓地下  
電話：2448 0761 傳真：2447 3384  
電郵：tyw@sahk1963.org.hk  
經理：徐惠詩女士

## Employment Service

**Bradbury Tak Tin Workshop**  
G/F, Tak Shing House, Tak Tin Estate, Lam Tin, Kowloon  
Tel: 2340 2110 Fax: 2347 9800  
Email: bttw@sahk1963.org.hk  
Manager: Mr. Lo Siu Fai

**Chaiwan Workshop**  
511-516, On Hing House, Hing Wah Estate II, Chaiwan, Hong Kong  
Tel: 2558 3212 Fax: 2557 5436  
Email: cw@sahk1963.org.hk  
Manager: Ms Peggy B. Y. Chau

**Erik Kvan Workshop**  
102-103, 1/F, Oi Sin House, Oi Tung Estate, Shau Kei Wan, Hong Kong  
Tel: 2560 2831 Fax: 2560 2666  
Email: ekwh@sahk1963.org.hk  
Superintendent: Mrs. Phyllis W. P. Wong  
Deputy Superintendent: Ms Sandy K. S. Leung

**On Ting Workshop**  
G/F, Ting Tai House, On Ting Estate, Tuen Mun, New Territories  
Tel: 2458 1028 Fax: 2452 6068  
Email: otw@sahk1963.org.hk  
Manager: Ms Alice L. S. Cheung

**Tin Yiu Workshop**  
G/F, Yiu Man House, Tin Yiu Estate, Tin Shui Wai, Yuen Long, New Territories  
Tel: 2448 0761 Fax: 2447 3384  
Email: tyw@sahk1963.org.hk  
Manager: Ms Cat W. S. Chui

<b>禾峯工場</b> 新界沙田禾峯邨民和樓地下 電話：2697 3360 傳真：2696 2203 電郵：ww@sahk1963.org.hk 經理：刁偉瓊女士	<b>Woche Workshop</b> G/F, Man Wo House, Woche Estate, Shatin, New Territories Tel: 2697 3360 Fax: 2696 2203 Email: ww@sahk1963.org.hk Manager: Ms Anna W. K. Tiu
---	---

成人住宿及訓練服務 Adult Residential & Training Service	
<b>良景宿舍</b> 新界屯門良景邨良賢樓412室 電話：2454 6637 傳真：2455 6245 電郵：lkh@sahk1963.org.hk 主任：李靜雯女士	<b>Leung King Hostel</b> Unit 412, Leung Yin House, Leung King Estate, Tuen Mun, New Territories Tel: 2454 6637 Fax: 2455 6245 Email: lkh@sahk1963.org.hk Superintendent: Ms Fiona C. M. Li
<b>龍泰宿舍</b> 九龍黃大仙下邨龍泰樓地下C翼1至9號 電話：2321 6136 傳真：2321 6273 電郵：lth@sahk1963.org.hk 主任：胡小蘭女士	<b>Lung Tai Hostel</b> 1-9, Wing C, G/F, Lung Tai House, Lower Wong Tai Sin Estate, Kowloon Tel: 2321 6136 Fax: 2321 6273 Email: lth@sahk1963.org.hk Superintendent: Ms Wu Siu Lan
<b>柴灣宿舍</b> 香港柴灣興華(二)邨樂興樓201至210室 電話：2557 0963 傳真：2896 5841 電郵：ch@sahk1963.org.hk 主任：曾仲儀女士	<b>Chaiwan Hostel</b> 201-210, Lok Hing House, Hing Wah Estate II, Chaiwan, Hong Kong Tel: 2557 0963 Fax: 2896 5841 Email: ch@sahk1963.org.hk Superintendent: Ms Grace C. Y. Tsang
<b>白普理黃大仙宿舍</b> 九龍黃大仙下邨龍豐樓地下 電話：2322 8585 傳真：2351 9354 電郵：bwtsh@sahk1963.org.hk 主任：雲王敏燕女士	<b>Bradbury Wong Tai Sin Hostel</b> G/F, Lung Fung House, Lower Wong Tai Sin Estate, Kowloon Tel: 2322 8585 Fax: 2351 9354 Email: bwtsh@sahk1963.org.hk Superintendent: Mrs. Natalie M. Y. Wan
<b>愛睿宿舍</b> 香港筲箕灣愛東邨愛善樓1樓102至103號 電話：2560 2831 傳真：2560 2666 電郵：ekwh@sahk1963.org.hk 主任：黃蔡惠萍女士 副主任：衛芷欣女士	<b>Erik Kvan Hostel</b> 102-103, 1/F, Oi Sin House, Oi Tung Estate, Shau Kei Wan, Hong Kong Tel: 2560 2831 Fax: 2560 2666 Email: ekwh@sahk1963.org.hk Superintendent: Mrs. Phyllis W. P. Wong Deputy Superintendent: Ms Ivy C. Y. Wai
<b>樂華宿舍</b> 九龍牛頭角樂華南邨敏華樓地下 電話：2795 2231 傳真：2796 7786 電郵：lwh@sahk1963.org.hk 主任：陳啟明先生	<b>Lok Wah Hostel</b> G/F, Man Wah House, Lok Wah South Estate, Ngau Tau Kok, Kowloon Tel: 2795 2231 Fax: 2796 7786 Email: lwh@sahk1963.org.hk Superintendent: Mr. Chan Kai Ming
<b>安定宿舍</b> 新界屯門安定邨定泰樓地下 電話：2459 9863 傳真：2613 2769 電郵：oth@sahk1963.org.hk 主任：戚詠嫻女士	<b>On Ting Hostel</b> G/F, Ting Tai House, On Ting Estate, Tuen Mun, New Territories Tel: 2459 9863 Fax: 2613 2769 Email: oth@sahk1963.org.hk Superintendent: Ms Chi Wing Han
<b>天耀宿舍</b> 新界元朗天水圍天耀邨耀富樓地下 電話：2448 0639 傳真：2447 3387 電郵：tyh@sahk1963.org.hk 主任：蕭祖貽先生	<b>Tin Yiu Hostel</b> G/F, Yiu Foo House, Tin Yiu Estate, Tin Shui Wai, Yuen Long, New Territories Tel: 2448 0639 Fax: 2447 3387 Email: tyh@sahk1963.org.hk Superintendent: Mr. Joey C. Y. Siu
<b>禾峯宿舍</b> 新界沙田禾峯邨協和樓地下 電話：2697 3689 傳真：2691 1845 電郵：wh@sahk1963.org.hk 主任：蘇美慧女士	<b>Woche Hostel</b> G/F, Hip Wo House, Woche Estate, Shatin, New Territories Tel: 2697 3689 Fax: 2691 1845 Email: wh@sahk1963.org.hk Superintendent: Ms Mabel M. W. So
<b>賽馬會白普理華心護康中心</b> 新界粉嶺華心邨華勉樓地下及1樓 電話：2682 5166 傳真：2682 5260 電郵：jcbwsc@sahk1963.org.hk 主任：黎余日華女士 副主任：關灝滢女士	<b>Jockey Club Bradbury Wah Sum Care Centre</b> G/F & 1/F, Wah Min House, Wah Sum Estate, Fanling, New Territories Tel: 2682 5166 Fax: 2682 5260 Email: jcbwsc@sahk1963.org.hk Superintendent: Mrs. Lai Yu Yat Wah Deputy Superintendent: Ms Kwan Ho Ying

<b>富東宿舍及訓練中心</b> 新界大嶼山東涌富東邨東埔樓地下及1樓 電話：2109 3195 傳真：2109 3192 電郵：fttc@sahk1963.org.hk 主任：袁端怡女士 副主任：陳高偉先生	<b>Fu Tung Hostel &amp; Training Centre</b> G/F & 1/F, Tung Po House, Fu Tung Estate, Tung Chung, Lantau, New Territories Tel: 2109 3195 Fax: 2109 3192 Email: fttc@sahk1963.org.hk Superintendent: Ms Cathy T. Y. Yuen Deputy Superintendent: Mr. Chen Kao Wei
---	--

社區支援服務 Community Support Service	
<b>新界東家居支援服務</b> 新界粉嶺祥華邨祥禮樓二樓227B及228至232室 電話：2602 8900 傳真：2699 4070 電郵：ntehtss@sahk1963.org.hk 高級經理：梁羅玉梅女士	<b>New Territories East Home Support Service</b> Unit 227B, 228-232, 2/F, Cheung Lai House, Cheung Wah Estate, Fanling, New Territories Tel: 2602 8900 Fax: 2699 4070 Email: ntehtss@sahk1963.org.hk Senior Manager: Mrs. Joyce Y. M. Leung
<b>持續復健中心</b> 九龍大坑東邨東旺樓地下G1室 電話：2529 1002 傳真：2865 2579 電郵：crc@sahk1963.org.hk 經理：廖志恆先生	<b>Continuing Rehabilitation Centre</b> Unit G1, G/F, Tung Wong House, Tai Hang Tung Estate, Kowloon Tel: 2529 1002 Fax: 2865 2579 Email: crc@sahk1963.org.hk Manager: Mr. Jordan C. H. Liu
<b>新界東日間社區康復中心</b> 新界沙田瀝源邨祿泉樓地下105至118號 電話：2601 2978 傳真：2601 1772 電郵：ntecrdc@sahk1963.org.hk 經理：馮靜文女士	<b>New Territories East Community Rehabilitation Day Centre</b> 105-118, G/F, Luk Chuen House, Lek Yuen Estate, Shatin, New Territories Tel: 2601 2978 Fax: 2601 1772 Email: ntecrdc@sahk1963.org.hk Manager: Ms Jenny C. M. Fung
<b>賽馬會新頁居</b> 新界馬鞍山恆安邨恆日樓地下 電話：2631 2170 傳真：2631 4777 電郵：jcnpi@sahk1963.org.hk 主任：吳薇薇女士	<b>Jockey Club New Page Inn</b> G/F, Heng Yat House, Heng On Estate, Ma On Shan, New Territories Tel: 2631 2170 Fax: 2631 4777 Email: jcnpi@sahk1963.org.hk Superintendent: Ms Freda M. M. Ng
<b>鄧肇瓊紀念工場</b> (輪椅維修服務 / 復康用具製作服務) 新界沙田火炭山尾街5-13號穗輝工廠大廈11樓1101-7室 電話：2145 4125 傳真：2690 1522 電郵：tskmw@sahk1963.org.hk 經理：張廖潔齡女士	<b>Tang Siu King Memorial Workshop</b> (Wheelchair Repair Service / Appliance Work Service) Unit 1101-7, 11/F, Shui Fai Factory Estate, 5-13 Shan Mei Street, Fo Tan, Shatin, New Territories Tel: 2145 4125 Fax: 2690 1522 Email: tskmw@sahk1963.org.hk Manager: Mrs. Loretta K. L. Cheung
<b>賽馬會復康座椅服務中心</b> 新界沙田火炭山尾街5-13號穗輝工廠大廈16樓1655室 電話：2145 4968 / 2145 4626 傳真：2690 1522 電郵：jcrssc@sahk1963.org.hk 經理：張廖潔齡女士 副經理：潘頌華先生	<b>Jockey Club Rehabilitation Seating Service Centre</b> Unit 1655, 16/F, Shui Fai Factory Estate, 5-13 Shan Mei Street, Fo Tan, Shatin, New Territories Tel: 2145 4968 / 2145 4626 Fax: 2690 1522 Email: jcrssc@sahk1963.org.hk Manager: Mrs. Loretta K. L. Cheung Deputy Manager: Mr. Walter C. W. Poon
<b>「吾懂人情」高能力自閉症人士支援計劃</b> 九龍橫頭磡邨宏興樓地下101至106號 電話：2336 0132 傳真：2336 9945 電郵：hfa@sahk1963.org.hk 項目經理：黃志茵博士	<b>Support Programme for High Functioning Adults with Autism Spectrum Disorder</b> 101-106, G/F, Wang Hing House, Wang Tau Hom Estate, Kowloon Tel: 2336 0132 Fax: 2336 9945 Email: hfa@sahk1963.org.hk Project Manager: Dr. Joanne C. Y. Wong
<b>「真色珍我」自閉症人士支援服務</b> 九龍橫頭磡邨宏興樓地下101至106號 電話：2662 2980 傳真：2336 9945 電郵：tcass@sahk1963.org.hk 項目經理：樊穎欣女士 項目經理(臨床服務)：黃志茵博士	<b>“True Colours” Autism Support Service</b> 101-106, G/F, Wang Hing House, Wang Tau Hom Estate, Kowloon Tel: 2662 2980 Fax: 2336 9945 Email: tcass@sahk1963.org.hk Senior Manager: Ms Angel W. Y. Fan Senior Manager (Clinical): Dr. Joanne C. Y. Wong

## 專項服務計劃

## 耀能兒童發展中心(炮台山)

香港北角電氣道180號百家利中心6樓  
電話：2866 3236 傳真：2866 3550  
電郵：cdc@sahk1963.org.hk  
經理：謝陳藝然女士

## 耀能兒童發展中心(樂富)

九龍橫頭磡邨宏照樓地下9至17號  
電話：2336 6491 傳真：2336 6855  
電郵：cdc@sahk1963.org.hk  
經理：謝陳藝然女士

為輪候資助學前康復服務的兒童  
提供學習訓練津貼項目

九龍橫頭磡邨宏照樓地下9至17號  
電話：2336 6491 傳真：2336 6855  
電郵：cdc@sahk1963.org.hk  
經理：謝陳藝然女士

## EASE 計劃

九龍橫頭磡邨宏照樓地下9至17號  
電話：2336 6491 傳真：2336 6855  
電郵：cdc@sahk1963.org.hk  
經理：謝陳藝然女士

## 賽馬會夥伴同行計劃

香港北角英皇道651號科匯中心8樓6室  
電話：2530 6555 傳真：2252 3678  
電郵：jcacs@sahk1963.org.hk (學校支援)  
電郵：jcacf@sahk1963.org.hk (家庭支援)  
項目統籌：樊穎欣女士

## 機構心理輔導服務

香港灣仔東美中心2501室  
電話：2865 7339 傳真：2529 0536  
服務統籌：羅陳瑞娟女士

## 特殊成人教育

香港北角百福道21號17樓  
電話：2527 8978 傳真：2866 3727  
電郵：ho@sahk1963.org.hk  
項目統籌：樊穎欣女士

## Specialised Service Programme

## Children Development Centre (Fortress Hill)

6/F, A T Tower, 180 Electric Road, North Point, Hong Kong  
Tel: 2866 3236 Fax: 2866 3550  
Email: cdc@sahk1963.org.hk  
Manager: Mrs. Cynthia N. Y. Tse

## Children Development Centre (Lok Fu)

9-17, G/F, Wang Chiu House, Wang Tau Hom Estate, Kowloon  
Tel: 2336 6491 Fax: 2336 6855  
Email: cdc@sahk1963.org.hk  
Manager: Mrs. Cynthia N. Y. Tse

Training Subsidy Programme for Children on the Waiting List of  
Subvented Pre-School Rehabilitation Services

9-17, G/F, Wang Chiu House, Wang Tau Hom Estate, Kowloon  
Tel: 2336 6491 Fax: 2336 6855  
Email: cdc@sahk1963.org.hk  
Manager: Mrs. Cynthia N. Y. Tse

## Project EASE

9-17, G/F, Wang Chiu House, Wang Tau Hom Estate, Kowloon  
Tel: 2336 6491 Fax: 2336 6855  
Email: cdc@sahk1963.org.hk  
Manager: Mrs. Cynthia N. Y. Tse

## JC A-Connect: Jockey Club Autism Support Network

Unit 6, 8/F, Technology Plaza, 651 King's Road, North Point, Hong Kong  
Tel: 2530 6555 Fax: 2252 3678  
Email: jcacs@sahk1963.org.hk (School Support)  
Email: jcacf@sahk1963.org.hk (Family Support)  
Project Coordinator: Ms Angel W. Y. Fan

## Psychological Service (Agency-based)

Room 2501, Dominion Centre, Wanchai, Hong Kong  
Tel: 2865 7339 Fax: 2529 0536  
Coordinator: Mrs. Louisa S. K. Law

## Special Adult Education

17/F, 21 Pak Fuk Road, North Point, Hong Kong  
Tel: 2527 8978 Fax: 2866 3727  
Email: ho@sahk1963.org.hk  
Project Coordinator: Ms Angel W. Y. Fan

## 專業發展服務

賽馬會方心淑引導式教育中心  
(教學部)

九龍橫頭磡邨宏照樓地下9至17號  
電話：2337 9680 傳真：2337 9580  
電郵：clct@sahk1963.org.hk  
主任：楊玉珊女士

## 香港耀能協會康復專業學院

香港北角百福道21號17樓  
電話：2778 6191 傳真：3188 5700  
電郵：irp@sahk1963.org.hk  
總監：黃源宏博士

## Professional Development Service

Jockey Club Marion Fang Conductive Learning Centre  
(Teaching Unit)

9-17, G/F, Wang Chiu House, Wang Tau Hom Estate, Kowloon  
Tel: 2337 9680 Fax: 2337 9580  
Email: clct@sahk1963.org.hk  
Superintendent: Ms Edith Y. S. Yeung

## SAHK Institute of Rehabilitation Practice

17/F, 21 Pak Fuk Road, North Point, Hong Kong  
Tel: 2778 6191 Fax: 3188 5700  
Email: irp@sahk1963.org.hk  
Director: Dr. Ivan Y. W. Su

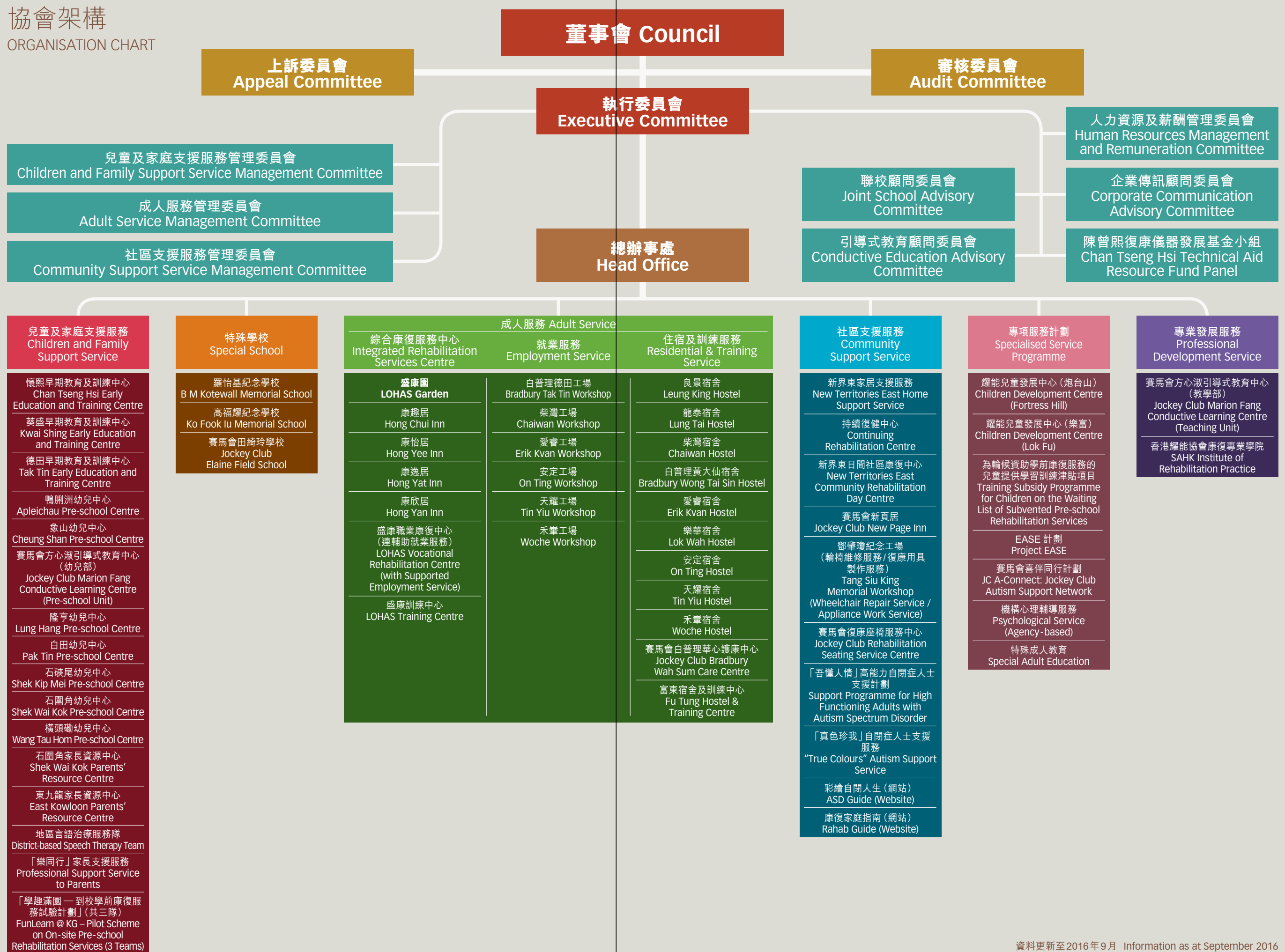
總辦事處及服務單位分佈圖

LOCATION MAP OF HEAD OFFICE & SERVICE UNITS

總辦事處 Head Office		
1	總辦事處 Head Office	(1)*
兒童及家庭支援服務 Children and Family Support Service		
2	懷熙早期教育及訓練中心 Chan Tseng Hsi Early Education and Training Centre	(1)*
3	葵盛早期教育及訓練中心 Kwai Shing Early Education and Training Centre	(1)*
4	德田早期教育及訓練中心 Tak Tin Early Education and Training Centre	(1)*
5	鴨脷洲幼兒中心 Apleichau Pre-school Centre	(2)*#
6	象山幼兒中心 Cheung Shan Pre-school Centre	(1)*
7	賽馬會方心淑引導式教育中心 (幼兒部) Jockey Club Marion Fang Conductive Learning Centre (Pre-school Unit)	(2)*#
8	隆亨幼兒中心 Lung Hang Pre-school Centre	(1)*
9	白田幼兒中心 Pak Tin Pre-school Centre	(1)*
10	石硤尾幼兒中心 Shek Kip Mei Pre-school Centre	(1)*
11	石圍角幼兒中心 Shek Wai Kok Pre-school Centre	(1)*
12	橫頭磡幼兒中心 Wang Tau Hom Pre-school Centre	(1)*
13	石圍角家長資源中心 Shek Wai Kok Parents' Resource Centre	(1)*
14	東九龍家長資源中心 East Kowloon Parents' Resource Centre	(1)*
15	地區言語治療服務隊 District-based Speech Therapy Team	(1)*
16	「樂同行」家長支援服務 Professional Support Service to Parents	(1)*
17	「學趣滿園 — 到校學前康復服務試驗計劃」(第一隊) FunLearn @ KG – Pilot Scheme on On-site Pre-school Rehabilitation Services (Team 1)	(1)*
18	「學趣滿園 — 到校學前康復服務試驗計劃」(第二隊) FunLearn @ KG – Pilot Scheme on On-site Pre-school Rehabilitation Services (Team 2)	(1)*
19	「學趣滿園 — 到校學前康復服務試驗計劃」(第三隊) FunLearn @ KG – Pilot Scheme on On-site Pre-school Rehabilitation Services (Team 3)	(1)*
特殊學校 Special School		
20	羅怡基紀念學校 B M Kotewall Memorial School	(1)*
21	高福耀紀念學校 Ko Fook Iu Memorial School	(1)*
22	賽馬會田綺玲學校 Jockey Club Elaine Field School	(2)*#
成人服務 — 綜合康復服務中心 Adult Service – Integrated Rehabilitation Services Centre		
23	盛康園 LOHAS Garden	(6)*#
23a	康趣居 Hong Chui Inn	
23b	康怡居 Hong Yee Inn	
23c	康逸居 Hong Yat Inn	
23d	康欣居 Hong Yan Inn	

23e	盛康職業康復中心 (連輔助就業服務) LOHAS Vocational Rehabilitation Centre (with Supported Employment Service)	
23f	盛康訓練中心 LOHAS Training Centre	
成人服務 — 就業服務 Adult Service – Employment Service		
24	白普理德田工場 Bradbury Tak Tin Workshop	(1)*
25	柴灣工場 Chaiwan Workshop	(1)*
26	愛睿工場 Erik Kvan Workshop	(1)*
27	安定工場 On Ting Workshop	(1)*
28	天耀工場 Tin Yiu Workshop	(1)*
29	禾輦工場 Woche Workshop	(1)*
成人服務 — 住宿及訓練服務 Adult Service – Residential & Training Service		
30	良景宿舍 Leung King Hostel	(1)*
31	龍泰宿舍 Lung Tai Hostel	(1)*
32	柴灣宿舍 Chaiwan Hostel	(1)*
33	白普理黃大仙宿舍 Bradbury Wong Tai Sin Hostel	(1)*
34	愛睿宿舍 Erik Kvan Hostel	(1)*
35	樂華宿舍 Lok Wah Hostel	(1)*
36	安定宿舍 On Ting Hostel	(1)*
37	天耀宿舍 Tin Yiu Hostel	(1)*
38	禾輦宿舍 Woche Hostel	(1)*
39	賽馬會白普理華心護康中心 Jockey Club Bradbury Wah Sum Care Centre	(1)*
40	富東宿舍及訓練中心 Fu Tung Hostel & Training Centre	(2)*
社區支援服務 Community Support Service		
41	新界東家居支援服務 New Territories East Home Support Service	(1)*
42	持續復健中心 Continuing Rehabilitation Centre	(1)*
43	新界東日間社區康復中心 New Territories East Community Rehabilitation Day Centre	(1)*
44	賽馬會新頁居 Jockey Club New Page Inn	(1)*
45	鄧肇瓊紀念工場 (輪椅維修服務/復康用具製作服務) Tang Siu King Memorial Workshop (Wheelchair Repair Service/Appliance Work Service)	(2)*
46	賽馬會復康座椅服務中心 Jockey Club Rehabilitation Seating Service Centre	(1)*
47	「吾懂人情」高能力自閉症人士支援計劃 Support Programme for High Functioning Adults with Autism Spectrum Disorder	(1)*
48	「真色珍我」自閉症人士支援服務 “True Colours” Autism Support Service	(1)*







**我們的會徽** — 一個豎立的「立」字，具體顯示了引導式教育的一個基本理念；同時它亦代表了我們在德、智、體、群的樹立；更重要的是它背後表現「立己立人」（《論語•雍也篇》）的一份互相關懷仁者的精神。

**OUR LOGO** — The Chinese character “立”, meaning to establish, to stand tall, speaks to the fundamental purpose of Conductive Education that we embrace and our efforts to aid the moral, intellectual, physical and social development of those we serve, and more importantly, it embodies the kind and caring Confucianism spirit of “establish oneself and help others do the same” (Analects, Book V, Chapter 28: Yong Ye).



Copyright ©2016 SAHK

版權所有，任何人未經香港耀能協會許可，不得以任何形式（包括電子、機械形式、影印、攝錄、錄音或其他記錄形式、儲存抽取系統）複製、傳遞本書的任何部份。

All rights are reserved. The use of any part of this publication reproduced, transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise stored in a retrieval system, without the prior consent of SAHK, is an infringement of the copyright law.

---

#### 封面畫作

〈我和我的海洋世界〉

李敬滿（香港耀能協會盛康園學員）

香港世界關顧自閉日2015

「香港自閉症特色人士繪畫比賽」優異獎

#### Painting on Cover

〈I and My Ocean World〉

Lee King Moon (Trainee of SAHK LOHAS Garden)

Merit Award, "Painting Competition for Persons with Autism Spectrum Disorder" on the World Autism Awareness Day 2015

